
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 议题：支持新芬党的理由(the Issue The Case For Sinn Fein) 000001

2. 议题：支持新芬党的理由(the Issue The Case For Sinn Fein) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

议题：支持新芬党的理由(The Issue The Case for Sinn Fein)
第1/2页

[nju:] ['aɪələnd] ['pæmflɪts] · ['nʌmbə(r)] [θri:]
NEW IRELAND PAMPHLETS · NUMBER THREE
新的 爱尔兰 小册子 · 数字 三

新爱尔兰宣传册 · 第三期

[praɪs] ['tʌpəns]
PRICE TWOPENCE
价格 两便士

两便士的价格

[ðə; ði]
THE
这

这

['ɪʃu:]
ISSUE
问题

问题

[ðə; ði] [keɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [sɪn] [feɪn]
The Case for Sinn Fein
这 案件 为了 罪 费恩

支持新芬党的理由

[baɪ]
BY
经过

经过

['lektɔ:(r)]
LECTOR
讲师

讲师

[æz; əz] [pɑ:st] [baɪ] ['sensə(r)] .
AS PASSED BY CENSOR .
作为 通过了 经过 审查 .

经审查通过。

[nju:] ['aɪələnd] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd]
NEW IRELAND PUBLISHING COMPANY , Limited
新的 爱尔兰 出版 公司 , 有限的

新爱尔兰出版有限公司

- [fli:t] [stri:t] , DUBLIN1918
13 FLEET STREET , DUBLIN1918
- 舰队 街道 , DUBLIN1918

都柏林舰队街13号，1918年

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði] [ˈɪʃuː]
THE ISSUE
这 问题

问题

[ˌɪndɪˈpendəns] .
INDEPENDENCE .
独立 .

独立。

[dʌz] [ˈaɪələnd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ?
Does Ireland wish to be free ?
做 爱尔兰 希望 到 是 自由的 ?

爱尔兰渴望自由吗?

[duː; də][wiː; wi][əˈləʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈneɪʃnz] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [sleɪvz] ?
Do we alone among the ancient Nations of Europe desire to remain slaves ?
做 我们 独自的 之中 这 古老的 国家 的 欧洲 欲望 到 保持 奴隶 ?

难道欧洲古老民族中只有我们甘愿做奴隶吗?

[ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] [əˈləʊn] , [ɪz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈaɪrɪʃ] [ɪˈlektə(r)][hæz; həz] [naʊ] [tuː; tə]
That , and that alone , is the question which every Irish elector has now to
那 , 和 那 独自的 , 是 这 问题 哪个 每一个 爱尔兰 选民 有 现在 到
[ˈɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

这，也只有这一个问题，是每一位爱尔兰选民现在都必须回答的。

[let] [ˌjuː ˈes][pʊt] [ˈevriθɪŋ] [els] [aʊt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][maɪndz][æz; əz] [ɪˈreləvənt] [ˈklæptræp] .
Let us put everything else out of our minds as irrelevant claptrap .
让 我们 放 一切 别的 出去 的 我们的 思想 作为 无关紧要 小吵闹 .

让我们把其他一切都抛诸脑后，因为它们都是无关紧要的废话。

[let] [ˈnʌθɪŋ] [dɪˈstrækt][ˌjuː ˈes][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈɪʃuː] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti] .
Let nothing distract us from this single issue of Liberty .
让 没有什么 转移 我们 从 这 单身的 问题 的 自由 .

让我们不要让任何事情分散我们对自由这一问题的注意力。

[wiː; wi][mʌst; məst] [tɜːn] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)][tuː; tə][ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈwaɪnɪŋ] [əˈbaʊt] [wɒt] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [mæn]
We must turn a deaf ear to sentimental whining about what this or that man
我们 必须 转动 一个 聋 耳朵 到 感伤的 抱怨 关于 什么 这 或者 那 男人
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

我们必须对那些关于某某人做了什么的感伤抱怨充耳不闻。

[hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] , [hɪz; ɪz] “ [ˈfaɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ” [ænd; ənd]
his length of service , his “ fighting on the floor of the House , ” and
他的 长度 的 服务 , 他的 “ 斗争 在 这 地面 的 这 房子 , ” 和
[səʊ][ɒn] .
so on .
所以 在 .

他的服务年限，他在众议院的“斗争”，等等。

[wɒtˈevə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [smɔːl] [dəul] , [ˈpeti] [ɡrɑːnts] ,
Whatever may have been done in the way of small doles , petty grants ,
任何 可能 有 到过 完毕 在 这 方式 的 小的 救济金 , 小气 拨款 ,

无论采取了哪些小额救济、小额补助的方式，

[ænd; ənd][bɪɡ] [tɔːk] , [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ɪz] ,
and big talk , the fact is that we are not Free and the issue is ,
和 大的 讲话 , 这 事实 是 那 我们 是 不是 自由的 和 这 问题 是 ,

光说不练，事实是我们并不自由，问题在于……

[duː; də][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ?
Do we want to be Free ?
做 我们 想 到 是 自由的 ?

我们想要自由吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ['friːdəm] ?
Why should we be afraid of Freedom ?
为什么 应该 我们 是 害怕的 的 自由 ?

我们为什么要害怕自由?

[wʊd] ['eni] [seɪn] ['ædʌlt; ə'dʌlt] ['vɒləntrəli] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] ,
Would any sane adult voluntarily prefer to be a slave ,
会 任何 理智 成人 自愿 更喜欢 到 是 一个 奴隶 ,

任何一个神智正常的成年人会自愿选择当奴隶吗?

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl][ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ?
to be completely in the control and power of another ?
到 是 完全地 在 这 控制 和 力量 的 其他 ?

完全受制于他人?

[men][duː; də][nɒt] ['wɪlɪŋli] [wɔːk] ['ɪntuː][dʒeɪl] ; [waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [həʊl] ['piːp(ə)l] ?
Men do not willingly walk into jail ; why , then , should a whole people ?
男人 做 不是 心甘情愿 走 进入 监狱 ; 为什么 , 然后 , 应该 一个 所有的 人们 ?

人不会自愿走进监狱;那么,为什么整个民族会自愿走进监狱呢?

[ðə; ði][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['lɪbəti] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɜːði] ['iːv(ə)n][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]
The men who are afraid of national liberty are unworthy even of personal
这 男人 WHO 是 害怕的 的 国家的 自由 是 不配 甚至 的 个人的
['lɪbəti] ;
liberty ;
自由 ;

那些害怕国家自由的人,甚至不配享有个人自由;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['vɪktɪms][ɒv; əv] [ðæt] [sleɪv] [men'tæləti] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] [kəʊ'ɜːʃ(ə)n][ænd; ənd]
they are the victims of that slave mentality which English coercion and
他们 是 这 受害者 的 那 奴隶 心理 哪个 英语 强迫 和
[kə'rʌpʃ(ə)n] [hæv; həv]['strɪv(ə)n][tuː; tə] [kri'eɪt] [ɪn]['aɪələnd] .
corruption have striven to create in Ireland .
腐败 有 努力 到 创造 在 爱尔兰 .

他们是英国胁迫和腐败在爱尔兰极力营造的那种奴隶心态的受害者。

[wen] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['dilən] , [grəʊn] ['tremjələs] [ænd; ənd] ['gærələs] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l] ,
When Mr . John Dillon , grown tremulous and garrulous and feeble ,
什么时候 先生 . 约翰 狄龙 , 生长 颤抖的 和 贫嘴 和 微弱 ,

当约翰·狄龙先生变得颤抖、喋喋不休且虚弱时,

[ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [kən'venʃ(ə)n] [ðɪs] ['ɔːtəm] “ [tuː; tə] ['defɪnətli] [fɔː'sweə(r)][æn; ən] ['aɪrɪʃ]
asked for a national convention this autumn “ to definitely forswear an Irish
问 为了 一个 国家的 习俗 这 秋天 “ 到 确实 作伪证 一个 爱尔兰
[rɪ'pʌblɪk] ,
Republic ,
共和国 ,

要求在今年秋季召开全国代表大会,“彻底放弃建立爱尔兰共和国”。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] ['aɪələnd][tuː; tə] [kə'mɪt] [æn; ən][ækt][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ə'pɒstəsi] [ænd; ənd]
” he was asking Ireland to commit an act of national apostasy and
” 他 曾是 问 爱尔兰 到 犯罪 一个 行为 的 国家的 叛教 和
['suːɪsaɪd] .
suicide .
自杀 .

“他是在要求爱尔兰人做出背叛国家、自杀式的行为。”

[wʊd] [juː; jʊ] ['defɪnətli] [fɔː'sweə(r)][jɔː(r); jə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['friːdəm] ?
Would you definitely forswear your personal freedom ?
会 你 确实 作伪证 你的 个人的 自由 ?

你绝对会放弃个人自由吗?

[wɪl] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['dilən] [hænd][hɪz; ɪz] [tʃek] - [bʊk] [ænd; ənd] ['prɒpəti] ['əʊvə(r)][tuː; tə][sʌm; səm]
Will Mr . John Dillon hand his cheque - book and property over to some
将要 先生 . 约翰 狄龙 手 他的 查看 - 书 和 财产 超过 到 一些
['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][ɪn'dentʃə(r)] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [sɜːf] [ɔː(r)][æn; ən]['ɪdiət] ?
stranger and indenture himself as a serf or an idiot ?
陌生人 和 契约 他自己 作为 一个 农奴 或者 一个 笨蛋 ?

约翰·狄龙先生会把自己的支票簿和财产交给某个陌生人，甘愿做个农奴或傻子吗?

[wen] [hiː; hi] [dʌz] , [bʌt; bət][nɒt] [tɪl] [ðen] ,
When he does , but not till then ,
什么时候 他 做 , 但 不是 直到 然后 ,

当他这么做的时候，但在此之前不会。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['sentənsɪŋ] [ɪt'self] ['tʃɪəfəli]
we shall believe that the Irish Nation is capable of sentencing itself cheerfully
我们 将 相信 那 这 爱尔兰 国家 是 有能力的 的 量刑 本身 愉快地
[tuː; tə]['piːn(ə)l] ['sɜːvɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] .
to penal servitude for all eternity .
到 刑事 奴役 为了 全部 永恒 .

我们将相信，爱尔兰民族能够欣然接受永世的苦役。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðʌs] .
It was not always thus .
它 曾是 不是 总是 因此 .

情况并非一直如此。

“ [ai] [seɪ] [dɪ'lɪbərətli] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['dilən] [æt; ət] ['moʊvɪl] [ɪn] - ,
“ I say deliberately , ” said Mr . John Dillon at Moville in 1904 ,
“ 我 说 故意地 , ” 说 先生 . 约翰 狄龙 在 莫维尔 在 - ,

“我故意这么说,”约翰·狄龙先生1904年在莫维尔说道。

“ [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] ['dedɪkeɪtɪd] [maɪ][laɪf] [æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt]
“ that I should never have dedicated my life as I have done to this great
“ 那 我 应该 绝不 有 投入的 我的 生活 作为 我 有 完毕 到 这 伟大的
['strʌg(ə)l] ,
struggle ,
斗争 ,

“我真不该将我的一生奉献给这场伟大的斗争，

[ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [siː] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv]
if I did not see at the end of it the crowning and consummation of
如果 我 做过 不是 看 在 这 结尾 的 它 这 加冕 和 圆房 的
['aʊə(r)] [wɜːk] — [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['aɪələnd] .
our work — A FREE AND INDEPENDENT IRELAND .
我们的 工作 — 一个 自由的 和 独立的 爱尔兰 .

如果最终我没有看到我们工作的巅峰和圆满完成——一个自由独立的爱尔兰。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] [ðæt] , [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði][end][ɪz][ɪn] [saɪt] ,
” It is sad that , fourteen years later , when the end is in sight ,
” 它 是 伤心 那 , 十四 年 之后 , 什么时候 这 结尾 是 在 视线 ,

“令人遗憾的是，十四年后，当终点就在眼前时，

['mɪstə(r)] . ['dilən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['rekriənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['treɪtə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][pɑ:st] [kri:d]
Mr . Dillon should be found a recreant and a traitor to his past creed
先生 . 狄龙 应该 是 成立 一个 叛徒 和 一个 叛徒 到 他的 过去的 信条
.
:
.

迪伦先生应该被认定为叛徒，背叛了他过去的信仰。

[ðə; ði] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['dæmɪŋ] [ɪn'daɪtmənt] [ɒv; əv] - .
The degeneration of such a man is a damning indictment of Westminsterism .
这 退化 的 这样的 一个 男人 是 一个 令人震惊的 起诉书 的 - .

这样一个人的堕落是对威斯敏斯特主义的莫大讽刺。

['pɑ:rnəl] ,
Parnell ,
帕内尔 ,

帕内尔

[tu:] [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [ʃɔ:t] ['məʊmənt] [wen] [hi:; hi] [traɪd] [baɪ] ['kɒmprəmaɪz] [tu:; tə] [fu:l] ['ɪŋglɪʃ]
too save for one short moment when he tried by compromise to fool English
也 节省 为了 一 短的 片刻 什么时候 他 尝试 经过 妥协 到 傻子 英语
['lɪbərəlɪzəm][bʌt; bət][wɒz; wəz] ['fɔɪld] ,
Liberalism but was foiled ,
自由主义 但 曾是 挫败 ,

除了短暂的一次试图通过妥协来愚弄英国自由主义者，但最终失败之外，他几乎从未真正成功过。

[prə'kleɪmd] [hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ɪn] ['aɪrɪʃ] [ˌɪndɪ'pendəns] .
proclaimed his belief in Irish Independence .
宣布 他的 信仰 在 爱尔兰 独立 .

他公开宣称自己支持爱尔兰独立。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['pɑ:rnəl] [sed] [æt; ət] [ˌsɪnsə'næti] [ɒn] 23rd ['februəri] , - : —
This is what Parnell said at Cincinnati on 23rd February , 1880 : —
这 是 什么 帕内尔 说 在 辛辛那提 在 23rd 二月 , - : —

这是帕内尔于1880年2月23日在辛辛那提发表的讲话：——

“ [wen] [wi:; wi][hæv; həv] ['ʌndə'maind] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmɪs'gʌvənmənt] ,
“ When we have undermined English misgovernment ,
“ 什么时候 我们 有 被削弱 英语 弊政 ,

“当我们削弱了英国的错误治理之后，

[wi:; wi][hæv; həv] [peɪvd] [ðə; ði] [wei] [fɔ:(r); fə(r)]['aɪələnd][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
we have paved the way for Ireland to take her place among the
我们 有 铺砌路面 这 方式 为了 爱尔兰 到 拿 她 地方 之中 这
['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .
nations of the earth .
国家 的 这 地球 .

我们已经为爱尔兰在世界各国中占有一席之地铺平了道路。

[ænd; ənd][let][ˌju: 'es][nɒt] [fə'get] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [gəʊl][æt; ət] [wɪtʃ] [ɔ:l][wi:; wi]['aɪ(ə)rɪʃmən]
And let us not forget that that is the ultimate goal at which all we Irishmen
和 让 我们 不是 忘记 那 那 是 这 最终的 目标 在 哪个 全部 我们 爱尔兰人
[eɪm] .
aim .
目的 .

我们不要忘记，这是我们所有爱尔兰人追求的最终目标。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['weðə(r)] [wiː; wi][biː; bi][ɪn] [ə'merɪkə] [ɔː(r)][ɪn]['aɪələnd] , [ɔː(r)][weər'evə(r)][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ,

None of us , whether we be in America or in Ireland , or wherever we may be ,

没有任何 的 我们 , 无论 我们 是 在 美国 或者 在 爱尔兰 , 或者 无论 我们 可能 是 ,

我们所有人，无论身处美国、爱尔兰还是其他任何地方，

[wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][lɑːst] [lɪŋk] [wɪtʃ] [kiːps] ['aɪələnd] [baʊnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

will be satisfied until we have destroyed the last link which keeps Ireland bound to England .

将要 是 使满意 直到 我们 有 损毁 这 最后的 关联 哪个 保持 爱尔兰 边界 到 英格兰 .

只有摧毁爱尔兰与英格兰之间最后的纽带，我们才会感到满足。

" [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][ə'laɪv][tuː; tə] - [deɪ] , [wen] [ðə; ði][lɑːst] [lɪŋk] [ɪz] ['snæpɪŋ] , [ɒn] [wɒt] [saɪd] [wʊd] ['pɑːrnəl][biː; bi] ?

" Were he alive to - day , when the last link is snapping , on what side would Parnell be ?

" 是 他 活 到 - 天 , 什么时候 这 最后的 关联 是 啪啪 , 在 什么 边 会 帕内尔 是 ?

“如果帕内尔还活着，在最后一个环节断裂的今天，他会站在哪一边？”

[wʊd] [hiː; hi][fɔː'sweə(r)][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [rɪ'pʌblɪk] [ɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [prə'kleɪm] [wʌns][mɔː(r)] ,

Would he forswear an Irish Republic or would he proclaim once more ,

会 他 作伪证 一个 爱尔兰 共和国 或者 会 他 宣布 一次 更多的 ,

他会放弃建立爱尔兰共和国吗？还是会再次宣布？

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ɪn] [kɔːk] (21st [dʒæn] . , -) :

as he said in Cork (21st Jan . , 1885) :

作为 他 说 在 软木 (21st 一月 . , -) :

正如他在科克所说（1885年1月21日）：

" [nəʊ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

" No man has a right to fix the boundary of the march of a Nation .

" 不 男人 有 一个 正确的 到 使固定 这 边界 的 这 行进 的 一个 国家 .

“任何人都没有权利去决定一个国家前进的边界。”

[nəʊ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] : [ðʌs] [fɑː(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [gəʊ][ænd; ənd][nəʊ]['fɑːðə(r)] .

No man has a right to say : Thus far shalt thou go and no farther .

不 男人 有 一个 正确的 到 说 : 因此 远的 应 你 去 和 不 更远 .

任何人都没有权利说：你只能走到这里，不能再往前走。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði][ˌen 'iː] [plʌs] ['ʌltrə] [tuː; tə][ðə; ði] ['prəʊgres][ɒv; əv]['aɪərləndz] ['neɪʃnhʊd] [ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] .

And we have never attempted to fix the ne plus ultra to the progress of Ireland's nationhood and we never shall .

和 我们 有 绝不 尝试过 到 使固定 这 ne 加 极端主义者 到 这 进步 的 爱尔兰的 民族性 和 我们 绝不 将 .

我们从未试图将爱尔兰民族发展进程中的“终极目标”固定下来，也永远不会这样做。

" [[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

" [Pg 4]

" [页 4]

“[第 4 页]

['aɪələnd] [ænd; ənd] [smɔːl] ['neɪʃnz] .

IRELAND AND SMALL NATIONS .

爱尔兰 和 小的 国家 .

爱尔兰和小国。

[æt; ət] [njuː] [jɔːk] 31st [ˈɔːgəst] , - , [dʒɒn] [ˈredmənd] [dɪˈkleəd] : —
At New York 31st August , 1904 , John Redmond declared : —
在 新的 约克 31st 八月 , - , 约翰 雷德蒙德 声明 : —

1904年8月31日，约翰·雷德蒙德在纽约宣布：——

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [baɪ] [ˈeni] [ˈɒnərəb(ə)l] [miːnz] [tuː; tə]
" If it were in my power to - morrow by any honourable means to
" 如果 它 是 在 我的 力量 到 - 明天 经过 任何 光荣的 方法 到
[ˈæbsəluːtli] [ɪˈmænsɪpeɪt] [ˈaɪələnd] ,
absolutely emancipate Ireland ,
绝对地 解放 爱尔兰 ,

"如果我明天有能力以任何体面的手段彻底解放爱尔兰，

[ai] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][maɪ][ˈdjuːti][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
I would do it and feel it my duty to do it .
我 会 做 它 和 感觉 它 我的 责任 到 做 它 .

我会去做，而且我觉得这是我的责任。

(- , [nɒt] - !)
(1904 , not 1914 !)
(- , 不是 - !)

（是1904年，不是1914年！）

[ai] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˈaɪələnd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
I believe it would be just as possible for Ireland to have a
我 相信 它 会 是 只是 作为 可能的 为了 爱尔兰 到 有 一个
[ˈprɒspərəs] [ænd; ənd] [friː] [ˈseprət] [ɪgˈzɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n][æz; əz] [ˈhɒlənd] ,
prosperous and free separate existence as a nation as Holland ,
繁荣 和 自由的 分离 存在 作为 一个 国家 作为 荷兰 ,

我认为爱尔兰完全有可能像荷兰一样，作为一个国家拥有繁荣、自由的独立生活。

[ˈbeldʒəm] , [ɔː(r)] [ˈswɪtsələnd] , [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] [smɔːl] [ˌnæʃəˈnælɪtiz] .
Belgium , or Switzerland , or other small nationalities .
比利时 , 或者 瑞士 , 或者 其他 小的 国籍 .

比利时、瑞士或其他小国。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈeni] [mæn][tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [rɪˈzʌlt] [əˈbaʊt]
And if it were in the power of any man to bring that result about
和 如果 它 是 在 这 力量 的 任何 男人 到 带来 那 结果 关于
[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [baɪ] [ˈɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [breɪv] [miːnz] ,
to - morrow by honourable and brave means ,
到 - 明天 经过 光荣的 和 勇敢的 方法 ,

如果明天有任何一个人能够以光荣而勇敢的手段达成这一结果，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtreɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he would be indeed a coward and a traitor to the traditions of his
他 会 是 的确 一个 懦夫 和 一个 叛徒 到 这 传统 的 他的
[reɪs] [dɪd][hiː; hi][nɒt][duː; də][səʊ] .
race did he not do so .
种族 做过 他 不是 做 所以 .

如果他不这样做，那他确实是个懦夫，背叛了他的民族传统。

" [ɪf] [ˈhɒlənd] [ænd; ənd][ˈpəʊlənd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈlɪt(ə)l][lændz] , [waɪ] [nɒt] [ˈaɪələnd] ?
" If Holland and Poland and all the other little lands , why not Ireland ?
" 如果 荷兰 和 波兰 和 全部 这 其他 小的 土地 , 为什么 不是 爱尔兰 ?

"如果荷兰、波兰和其他小国都能做到，为什么爱尔兰不行呢？"

[pʊt] [ðæt] [streɪt] ['kwestʃən] [tuː; tə] [jɔː'self] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [dʒɒn]
Put that straight question to yourself and you must answer it as John
放 那 直的 问题 到 你自己 和 你 必须 回答 它 作为 约翰
['redmənd] [dɪd] [ɪn] - .
Redmond did in 1904 .
雷德蒙德 做过 在 - .

扪心自问这个问题，你必须像约翰·雷德蒙德在 1904 年那样回答它。

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['helət] ?
Are we alone among the nations created to be slaves and helots ?
是 我们 独自的 之中 这 国家 创建 到 是 奴隶 和 希洛人 ?

难道在所有被创造出来成为奴隶和希洛人的民族中，只有我们是唯一这样的吗?

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [səʊ] [ɪn'kɒmpɪtənt] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mænɪdʒ]
Are we so incompetent and incapable as not to be able to manage
是 我们 所以 不称职的 和 无法 作为 不是 到 是 有能力的 到 管理
['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ?
our own country ?
我们的 自己的 国家 ?

我们难道如此无能，连自己的国家都管理不好吗?

[ɪz] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [m'ɪliənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [pə'petʃuəl] ['bɒndɪdʒ] [ænd; ənd] ['tjuːtəlɪdʒ] [tuː; tə]
Is a people of four millions to be in perpetual bondage and tutelage to
是 一个 人们 的 四 百万 到 是 在 永久 束缚 和 监护 到
[ə; eɪ] [sə'lɪsɪtə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ?
a solicitor and a soldier ?
一个 律师 和 一个 士兵 ?

难道要让四百万人民永远受制于一名律师和一名士兵吗?

[dɪd] [gɒd] [ɔːl'maɪti] [kɑːst] [ʌp] [ðɪs] ['aɪlənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sændbæŋk] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə] [wɔːk]
Did God Almighty cast up this island as a sandbank for Englishmen to walk
做过 上帝 全能者 投掷 向上 这 岛 作为 一个 沙洲 为了 英国人 到 走
[ɒn] ?
on ?
在 ?

难道全能的上帝把这座岛屿堆成沙洲，供英国人行走吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [səʊl] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [send] [biːf] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)]
Is it the sole mission of Irish men and women to send beef and butter
是 它 这 唯一 使命 的 爱尔兰 男人 和 女性 到 发送 牛肉 和 黄油
[tuː; tə] [dʒɒn] [bʊl] ?
to John Bull ?
到 约翰 公牛 ?

难道爱尔兰男女的唯一使命就是向约翰牛运送牛肉和黄油吗?

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [ænd; ənd] [ɑːsk] [jɔː'self] , [waɪ] [nɒt] ?
Look at the other nations and ask yourself , Why not ?
看 在 这 其他 国家 和 问 你自己 , 为什么 不是 ?

看看其他国家，问问自己，为什么不呢?

[waɪ] [ɪz] [nɒt] ['aɪələnd] [friː] ?
Why is not Ireland free ?
为什么 是 不是 爱尔兰 自由的 ?

为什么爱尔兰还不自由?

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː] [smɔːl] [ɪn] ['eəriə] ?
Are we too small in area ?
是 我们 也 小的 在 区域 ?

我们的面积是不是太小了?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['dʌb(ə)l] ['swɪtsələnd] [ɔː(r)]['denmɑːk] , ['nɪəli] [θriː] [taɪmz] ['hɒlənd] [ɔː(r)]['beldʒəm] .
We are double Switzerland or Denmark , nearly three times Holland or Belgium .
我们 是 双倍的 瑞士 或者 丹麦 , 几乎 三 时代 荷兰 或者 比利时 .

我们相当于瑞士或丹麦的两倍，几乎是荷兰或比利时的三倍。

[ɪz]['aʊə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [tuː] [smɔːl] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns] ['dʌb(ə)l] ?
Is our population too small — though it was once double ?
是 我们的 人口 也 小的 — 尽管 它 曾是 一次 双倍的 ?

我们的人口是不是太少了——尽管曾经是现在的两倍?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['njuːmərəs] [æz; əz] ['sɜːbiə] ,
We are as numerous as Serbia ,
我们 是 作为 很多的 作为 塞尔维亚 ,

我们的人口数量和塞尔维亚一样多，

['aʊə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] [ænd; ənd] ['nɪəli] ['dʌb(ə)l] [ðæt]
our population is as large as that of Switzerland and nearly double that
我们的 人口 是 作为 大的 作为 那 的 瑞士 和 几乎 双倍的 那

[ɒv; əv] ['denmɑːk] [ɔː(r)] ['nɔːweɪ] .
of Denmark or Norway .
的 丹麦 或者 挪威 .

我们的人口与瑞士相当，几乎是丹麦或挪威的两倍。

[dʌz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [laɪ][ɪn]['aʊə(r)] ['pɒvəti] ?
Does the difficulty lie in our poverty ?
做 这 困难 说谎 在 我们的 贫困 ?

困难是否在于我们的贫困?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə][ɪg'zɪst][æz; əz][ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] ?
Are we too poor to exist as a free people ?
是 我们 也 贫穷的 到 存在 作为 一个 自由的 人们 ?

我们穷到无法作为自由的人民生存吗?

[ðə; ði] ['revənjuː] [reɪzd] [pə(r)] [hed] [ɪn]['aɪələnd][ɪz] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [smɔːl] ['neɪʃ(ə)n] ,
The revenue raised per head in Ireland is double that of any other small nation ,
这 收入 提高 每 头 在 爱尔兰 是 双倍的 那 的 任何 其他 小的 国家 ,

爱尔兰人均税收收入是其他任何小国的两倍。

['sev(ə)n] [taɪmz] [ðæt] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] !
seven times that of Switzerland !
七 时代 那 的 瑞士 !

是瑞士的七倍!

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['revənjuː] [ɒv; əv]['aɪələnd][ɪz][ten] [taɪmz] [ðæt] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] , [θriː] [taɪmz] [ðæt]
The total revenue of Ireland is ten times that of Switzerland , three times that
这 全部的 收入 的 爱尔兰 是 十 时代 那 的 瑞士 , 三 时代 那

[ɒv; əv] ['nɔːweɪ] ,
of Norway ,
的 挪威 ,

爱尔兰的总收入是瑞士的十倍，是挪威的三倍。

[fɔː(r)] [taɪmz] [ðæt] [ɒv; əv] ['denmɑːk] , ['sɜːbiə] [ɔː(r)] ['fɪnlənd] .
four times that of Denmark , Serbia or Finland .
四 时代 那 的 丹麦 , 塞尔维亚 或者 芬兰 .

是丹麦、塞尔维亚或芬兰的四倍。

[jet] [ɔːl] [ðiːz] ['kʌntriz] [hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] ['ɑːmiz] , ['kɒnsəlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;
Yet all these countries have their own armies , consuls , etc . ;
然而 全部 这些 国家 有 他们的 自己的 军队 , 领事 , ETC . ;

然而，所有这些国家都有自己的军队、领事馆等等；

[ðeɪ] [rʌn] [ðəm'selvz] [æz; əz] [friː] ['neɪʃnz] [æt; ət][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][kɒst] [ɒv; əv] ['sɜːvaɪl] ['aɪələnd] .
they run themselves as free nations at far below the cost of servile Ireland .
他们 跑步 他们自己 作为 自由的 国家 在 远的 以下 这 成本 的 奴性的 爱尔兰 .

它们以自由国家的身份运行，成本远低于受奴役的爱尔兰。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['kʌntri] ['pɒkɪtɪŋ] [ðeə(r)] [kæʃ] .
Because there is no other country pocketing their cash .
因为 那里 是 不 其他 国家 口袋 他们的 现金 .

因为没有其他国家会从中牟利。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['fɪgəz] : —
Here are some figures : —
这里 是 一些 数据 : —

以下是一些数据：—

['eəriə]
Area
区域

区域

([θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
(thousands of
(数千 的

（数千个

[es 'kjuː] . [maɪlz])
sq . miles)
平方 . 英里)

平方英里）

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]
Population
人口

人口

([m'ɪliənz]) ['revənjuː]
(Millions) Revenue
(百万) 收入

（百万美元）收入

([m'ɪliənz] £)
(Millions £)
(百万 £)

（百万英镑）

['aɪələnd] 32½ 4⅓ -
Ireland 32½ 4⅓ 30
爱尔兰 32½ 4⅓ -

爱尔兰 32½ 4⅓ 30

['beldʒəm] 11½ 7½ -
Belgium 11½ 7½ 32
比利时 11½ 7½ -

比利时 11½ 7½ 32

['hɒlənd] 12½ 6½ 18¾
Holland 12½ 6½ 18¾
荷兰 12½ 6½ 18¾

荷兰 12½ 6½ 18¾

['denmɑːk] 15½ 2¾ 7½
Denmark 15½ 2¾ 7½
丹麦 15½ 2¾ 7½

丹麦 15½ 2¾ 7½

['nɔːweɪ] - 2½ -
Norway 125 2½ 10
挪威 - 2½ -

挪威 125 2½ 10

['swɪtsələnd] - [fɔːr][θriː]
Switzerland 16 4 3
瑞士 - 4 3

瑞士 16 4 3

[ro'menɪr] 53½ 7½ -
Rumania 53½ 7½ 24
罗马尼亚 53½ 7½ -

罗马尼亚 53½ 7½ 24

['sɜːbiə] - 4½ 8½
Serbia 34 4½ 8½
塞尔维亚 - 4½ 8½

塞尔维亚 34 4½ 8½

['fɪnlənd] - 3¼ 8½
Finland 126 3¼ 8½
芬兰 - 3¼ 8½

芬兰 126 3¼ 8½

[ðiːz] ['fɪgəz] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] ['aɪələnd] [ɪz] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['mɪlətri] [ænd; ənd] ['neɪv(ə)l] ['paʊə(r)]
These figures would suggest that Ireland is a strong military and naval power
这些 数据 会 建议 那 爱尔兰 是 一个 强的 军队 和 海军 力量
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['neɪʃnz] .
among the small nations .
之中 这 小的 国家 .

这些数据表明，爱尔兰在小国中是一个强大的军事和海军力量。

[ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] — ['əʊnli] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] [wiː; wi] [sə'pɔːt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
And so we are — only the army and navy we support are not
和 所以 我们 是 — 仅有的 这 军队 和 海军 我们 支持 是 不是
['aʊə(r)] [əʊn] ;
our own ;
我们的 自己的 ;

所以，我们就是这样——只不过我们支持的军队和海军不是我们自己的；

[ðeɪ] [ɪg'zɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['sleɪvəri] , [nɒt] [ɪn] ['friːdəm] .
they exist to keep us in slavery , not in freedom .
他们 存在 到 保持 我们 在 奴隶制 , 不是 在 自由 .

它们的存在是为了奴役我们，而不是为了给予我们自由。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [taɪm] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ['bɪznəs] [ɒn] ['aʊə(r)] [əʊn] .
It is about time we started business on our own .
它 是 关于 时间 我们 开始 商业 在 我们的 自己的 .

我们早就该自己创业了。

[dɪ'pendənt] [ɒn] ['ɪŋglənd] ?
DEPENDENT ON ENGLAND ?
依赖 在 英格兰 ?

依赖英国?

[ðə; ði][məʊst] [sɪɡ'nɪfɪkənt] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pɒləsi][ɪn]['aɪələnd][ɪz][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
The most significant instance of English policy in Ireland is the creation of the
这 最多 重要的 实例 的 英语 政策 在 爱尔兰 是 这 创建 的 这
['waɪdspred] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌiːkə'nɒmɪkli] [dɪ'pendənt] [ɒn] ['ɪŋɡlənd] .
widespread delusion that we are economically dependent on England .
广泛 错觉 那 我们 是 经济上 依赖 在 英格兰 .

英国在爱尔兰推行的政策最显著的例子就是制造了一种普遍的错觉，即我们在经济上依赖于英国。

[æn; ən] [ɪ'læbərət] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [frɔːd] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] [hæz; həz] [biːn] [bɪlt]
An elaborate network of fraud and deceit has been built
一个 精心制作的 网络 的 欺诈罪 和 欺骗 有 到过 建造

一个精心构建的欺诈和欺骗网络已经形成。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ʌp][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [aɪz] .
up to hide the truth from our eyes .
向上 到 隐藏 这 真相 从 我们的 眼睛 .

企图掩盖真相。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['siːkrətli] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪkli] [rɔb] [ænd; ənd][wiː; wi] ['hɑːdli] ['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .
We are secretly and systematically robbed and we hardly notice it .
我们 是 偷偷 和 系统地 被抢劫 和 我们 几乎 注意 它 .

我们正被秘密地、有条不紊地掠夺，却几乎察觉不到。

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['aɪrɪʃ] ['wɜːkə(r)] [peɪz] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
The ordinary Irish worker pays at least four shillings a week to England ,
这 普通的 爱尔兰 工人 支付 在 至少 四 先令 一个 星期 到 英格兰 ,

普通爱尔兰工人每周至少要向英国缴纳四先令。

[hiː; hi][ɪz] ['hɑːdli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,
he is hardly aware of the fact ,
他 是 几乎 意识到的 的 这 事实 ,

他几乎没有意识到这一点。

[səʊ] ['naɪsli] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [baɪz] [tə'bækəʊ][ɔː(r)][hɪz; ɪz][waɪf] [ɡets] [tiː] [ænd; ənd]['ʃʊɡə(r)]
so nicely is it done whenever he buys tobacco or his wife gets tea and sugar
所以 很好 是 它 完毕 每当 他 购买 烟草 或者 他的 妻子 获得 茶 和 糖
,
,
,

每次他买烟草或者他妻子买茶叶和糖的时候，都会做得非常周到。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɪnkʌm] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɪz] [θriː] [taɪmz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['aɪələnd] ,
Though the average income in England is three times what it is in Ireland ,
尽管 这 平均的 收入 在 英格兰 是 三 时代 什么 它 是 在 爱尔兰 ,

虽然英格兰的平均收入是爱尔兰的三倍，

[ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəsli] [ˌʌndə'fed] ['aɪrɪʃ] ['wɜːkəz] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [twaɪs] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
the notoriously underfed Irish workers have to pay more than twice the English
这 臭名昭著 营养不良 爱尔兰 工人 有 到 支付 更多的 比 两次 这 英语
[prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌɪndə'rekt]['tæksɪz][ɒn] [fuːd] ,
proportion of indirect taxes on food ,
部分 的 间接 税收 在 食物 ,

众所周知，爱尔兰工人营养不良，但他们缴纳的食品间接税比例却是英国的两倍多。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

ETC。

[wiː; wi] [peɪ] ['ɪŋglənd] [wʌn] / - [ɒn] ['evri] [paʊnd] [ɒv; əv] [tiː] , 1½d .
We pay England 1 / - on every pound of tea , 1½d .
我们 支付 英格兰 1 / - 在 每一个 磅 的 茶 , 1½d .

我们每卖出一磅茶叶，就要向英国支付 1 先令 1.5 便士。

[ɒn] ['evri] [paʊnd] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] , 7d .
on every pound of sugar , 7d .
在 每一个 磅 的 糖 , 7d .

每磅糖，7便士。

[ɒn] ['evri] [ˌəʊ 'zed] . [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] .
on every oz . of tobacco .
在 每一个 盎司 . 的 烟草 .

每盎司烟草。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] :
There is no fuss about it :
那里 是 不 大惊小怪 关于 它 :

这件事没什么好大惊小怪的：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ək'septɪd] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ]
it is accepted as part of the laws of nature that tea should be a shilling
它 是 公认 作为 部分 的 这 法律 的 自然 那 茶 应该 是 一个 先令
[ə; eɪ] [paʊnd] ['dɪrər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [biː; bi] .
a pound dearer than it need be .
一个 磅 更贵 比 它 需要 是 .

人们普遍认为，茶叶的价格应该比实际需要的价格高出每英镑一先令，这是自然规律的一部分。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [də'rekt] [tæk'seɪʃn] — [wel] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪnkʌm]
As for direct taxation — well , even the farmers know what the English income
作为 为了 直接的 税收 — 出色地 , 甚至 这 农民 知道 什么 这 英语 收入
- [tæks] [ɪz] .
- tax is .
- 税 是 .

至于直接税——嗯，就连农民都知道英国的所得税是什么。

[weə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [gəʊ] ?
Where does it all go ?
在哪里 做 它 全部 去 ?

这一切最终都去了哪里？

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] [æz; əz] ['tæksɪz] , ['prɑːfɪts] , [rents] , [ɪm'pɪəriəl] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , [ænd; ənd] [treɪd] .
To England as taxes , profits , rents , imperial contributions , and trade .
到 英格兰 作为 税收 , 利润 , 租金 , 帝国 贡献 , 和 贸易 .

给英国带来税收、利润、租金、帝国贡献和贸易收入。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['gəʊɪŋ] [kən'sɜːn] ['aɪələnd] [ɪz] [naʊ] [wɜːθ] ['θɜːti] ['mɪljən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə] [ɪts] ['əʊnə(r)] , [dʒɒn]
As a going concern Ireland is now worth thirty million a year to its owner , John
作为 一个 去 忧虑 爱尔兰 是 现在 值得 三十 百万 一个 年 到 它是 所有者 , 约翰
[bʊl] .
Bull .
公牛 .

作为一家持续经营的企业，爱尔兰现在每年为其所有者约翰·布尔创造三千万英镑的价值。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] — [pə'liːs] , ['kɑːs(ə)l] , ['siːkrət] ['sɜːvɪs] ,
There are certain expenses of administration — police , Castle , secret service ,
那里 是 肯定 开支 的 行政 — 警察 ， 城堡 ， 秘密 服务 ，
['prizənz] , [tæks] [kə'lektər] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ,
prisons , tax collectors — and there are ,
监狱 ， 税 收藏家 — 和 那里 是 ，

行政管理方面有一些开支——警察、城堡、秘密情报机构、监狱、税务人员——而且，

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['sevrəl] ['aɪtəmz] [ɒv; əv] [hʌʃ] - ['mʌni] , [dɔdʒ] ['nesəsəri] [tuː; tə] [fuːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
of course , several items of hush - money , dodges necessary to fool the people ,
的 课程 ， 一些 项目 的 嘘 - 钱 ， 躲闪 必要的 到 傻子 这 人们 ，
[sʌtʃ] [æz; əz] " [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
such as " education .
这样的 作为 " 教育 .

当然，还有一些封口费，以及为了愚弄人民而必须采取的欺骗手段，例如"教育"。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] ['prɒfɪt] [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] ['evri] [jɪə(r)] [aʊt]
" But the fact is that a bigger and bigger profit is being made every year out
" 但 这 事实 是 那 一个 大 和 大 利润 是 存在 制成 每一个 年 出去
[ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] .
of this island .
的 这 岛 .

但事实是，每年从这个岛上获得的利润都在不断增长。

[mɔː(r)] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [mə'tɪəriəlz] [ænd; ənd] ['prɒdʌkts] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɪpt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [mɔː(r)] ['aɪrɪʃ]
More agricultural materials and products are shipped to England , more Irish
更多的 农业 材料 和 产品 是 已发货 到 英格兰 ， 更多的 爱尔兰
[breɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] ['ɪndiə] ,
brains are selected for running India ,
大脑 是 已选 为了 跑步 印度 ，

更多农产品运往英国，更多爱尔兰人才被选派管理印度。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [mɔː(r)] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [ɑː(r); ə(r)] ['juːtəlaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [gʌn] - ['fɒdə(r)] .
etc . , more Irishmen are utilised for gun - fodder .
ETC . ， 更多的 爱尔兰人 是 利用 为了 枪 - 饲料 .

等等，更多的爱尔兰人被当作炮灰。

['sʌmtaɪmz] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [baɪ] [ˌrezə'lʊʃən] [ænd; ənd] [ˌdepju'teiʃən] ,
Sometimes , after much beseeching by resolutions and deputations ,
有时 ， 后 很多 恳求 经过 决议 和 代表团 ，

有时，经过多次决议和代表团的恳求，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪʃəsli] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['frækʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [gʊdz] .
we are graciously presented with a minute fraction of our own goods .
我们 是 亲切地 呈现 和 一个 分钟 分数 的 我们的 自己的 商品 .

我们被慷慨地赠予了我们自己财产的一小部分。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə'baʊt] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] " [grɑːnts] " ['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntriz]
Is it not about time that we recognised in English " grants " our own country's
是 它 不是 关于 时间 那 我们 已确认 在 英语 " 拨款 " 我们的 自己的 该国的
[trænz'mjuːt, træns-, traːn-] ['plʌndə(r)] ?
transmuted plunder ?
转变 掠夺 ?

难道我们不应该在英语中承认，我们国家被扭曲的掠夺已经发生了吗？

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [dɪ'pendənt] [ɒn] ['ɪŋglənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fæktri; 'fæktəri] [ɪz] [ɒn] [æn; ən] [ˌæbsən'tiː]
We are as dependent on England as a factory is on an absentee
我们 是 作为 依赖 在 英格兰 作为 一个 工厂 是 在 一个 缺席者
[sə'saɪəti] ['leɪdi] [huː] [ɪz] ['ʃeəhəʊldə(r)] .
society lady who is shareholder .
社会 女士 WHO 是 股东 .

我们对英国的依赖，就像一家工厂对一位身为股东却不在场的贵妇人的依赖一样。

[ɪn] - [bɪ'ɡæn][ðə; ði] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [lɔːz] [ə'ɡenst] ['aɪrɪʃ] [treɪd] .
In 1663 began the long series of English laws against Irish trade .
在 - 开始 这 长的 系列 的 英语 法律 反对 爱尔兰 贸易 .

1663年，英国开始颁布一系列针对爱尔兰贸易的法律。

[tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [kləʊzd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mɑːrkɪts] [tuː; tə] ['aɪrɪʃ] ['kæt(ə)l] , [miːt] , ['leðə(r)] , ['bʌtə(r)] ,
Charles II . closed the English markets to Irish cattle , meat , leather , butter ,
查尔斯 二 . 关闭 这 英语 市场 到 爱尔兰 牛 , 肉 , 皮革 , 黄油 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

查理二世关闭了爱尔兰牛、肉、皮革、黄油等产品的英国市场。

['aɪələnd] [bɪlt] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [də'rekt] [treɪd] [wɪð] ['flɑːndəz] , [frɑːns] , [speɪn] , [ðə; ði]
Ireland built ships and opened direct trade with Flanders , France , Spain , the
爱尔兰 建造 船舶 和 打开 直接的 贸易 和 弗兰德斯 , 法国 , 西班牙 , 这
[ə'merɪkən] ['kɒləniz] .
American Colonies .
美国人 殖民地 .

爱尔兰建造船只，并与佛兰德斯、法国、西班牙和美洲殖民地开展直接贸易。

[ðə; ði][ˌnævɪ'ɡeɪʃ(ə)n][ækt][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒækəbaɪt][wɔː(r)][wʌns][mɔː(r)] [dɪ'strɔɪd] ['aʊə(r)] ['mɜːkəntaɪl]
The Navigation Act and the Jacobite War once more destroyed our mercantile
这 导航 行为 和 这 詹姆斯党 战争 一次 更多的 损毁 我们的 商业
[mə'riːn] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] ['aʊə(r)] ['ɪndəstriz] .
marine and ruined our industries .
海洋 和 毁坏 我们的 行业 .

《航海条例》和詹姆斯党战争再次摧毁了我们的商船队，并破坏了我们的工业。

['aɪələnd][wɒz; wəz] ['præktɪkli] [kən'faɪnd] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mɑːkɪt] .
Ireland was practically confined by law to the English market .
爱尔兰 曾是 几乎 受限 经过 法律 到 这 英语 市场 .

爱尔兰实际上被法律限制在英国市场之内。

[ɪn] - , - , - [ˌvɒlən'tiəz] , [wɪð] [ɑːmz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] , [wʌn] [friː] [treɪd] — [ai] . [iː] . ,
In 1782 , 60 , 000 Volunteers , with arms in their hands , won Free Trade — i . e . ,
在 - , - , - 志愿者 , 和 武器 在 他们的 双手 , 韩元 自由的 贸易 — 我 . e . ,

1782年，6万名志愿者手持武器，赢得了自由贸易——即

[ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv]['aɪələnd][tuː; tə] [treɪd] [də'rekt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] .
the liberty of Ireland to trade direct with the world .
这 自由 的 爱尔兰 到 贸易 直接的 和 这 世界 .

爱尔兰享有与世界直接贸易的自由。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , [bæd][æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] ['pɑːləmənt] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['kʌntri] ['prɔspə]
In a few years , bad as our own Parliament was , the country prospered
在 一个 很少 年 , 坏的 作为 我们的 自己的 议会 曾是 , 这 国家 繁荣昌盛
[ɪk'siːdɪŋli] .
exceedingly .
非常 .

尽管我们自己的议会很糟糕，但在短短几年内，国家却极其繁荣。

[ðə; ði]['juːniən][wʌns][mɔː(r)] [dɪ'strɔɪd] ['aʊə(r)] ['ɪndəstriz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['aʊə(r)] ['tɪlɪdʒ] [ænd; ənd]
The Union once more destroyed our industries and even our tillage and
这 联盟 一次 更多的 损毁 我们的 行业 和 甚至 我们的 耕作 和
[tɜːnd] ['aɪələnd]['ɪntuː][ə; eɪ]['kæt(ə)l] - [rɑːntʃ] ;
turned Ireland into a cattle - ranch ;
转向 爱尔兰 进入 一个 牛 - 牧场 ;

联合政府再次摧毁了我们的工业，甚至摧毁了我们的耕地，把爱尔兰变成了一个养牛场；

['aʊə(r)] ['mɜːkəntaɪl] [mə'riːn] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

our mercantile marine was destroyed .

我们的 商业 海洋 曾是 损毁 .

我们的商船队被摧毁了。

[ɔːl] ['aʊə(r)] [treɪd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪdlmen] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [sel]

All our trade is in the hands of English middlemen and we have to sell

全部 我们的 贸易 是 在 这 双手 的 英语 中间人 和 我们 有 到 卖

[ænd; ənd] [bai] [æt; ət] ['ɪŋgləndz] [praɪs] .

and buy at England's price .

和 买 在 英格兰的 价格 .

我们所有的贸易都掌握在英国中间商手中，我们不得不按照英国的价格进行买卖。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pendənt] [ɒn] ['ɪŋglənd] , [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [wiː; wi] [get] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

We are dependent on England , not in the sense that we get anything out of

我们 是 依赖 在 英格兰 , 不是 在 这 感觉 那 我们 得到 任何事物 出去 的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her ,

她 ,

我们依赖英国，但并非指我们从英国得到什么。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] ['aʊə(r)] [treɪd]

but in the sense that we have allowed her to capture our trade

但 在 这 感觉 那 我们 有 允许 她 到 捕获 我们的 贸易

[ænd; ənd] [kʌt] [ˌjuː 'es] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] .

and cut us off from the world .

和 切 我们 离开 从 这 世界 .

但从某种意义上说，我们允许她攫取了我们的贸易，并将我们与世界隔绝开来。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə'laʊd] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌpærə'sɪtɪk] ['blʌdsʌkə(r)] .

We have allowed England to become a parasitic bloodsucker .

我们 有 允许 英格兰 到 变得 一个 寄生 吸血鬼 .

我们已经让英国变成了一个寄生吸血鬼。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , [wiː; wi] ['fænsi] [ðæt] ['ɪŋglənd] [ɪz] ['aʊə(r)] [səʊl]

And because we have done so , we fancy that England is our sole

和 因为 我们 有 完毕 所以 , 我们 想要 那 英格兰 是 我们的 唯一

['kʌstəmə(r)] .

customer .

顾客 .

正因为我们这样做，我们才认为英国是我们唯一的客户。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪz] [nɒt] ['klæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [miːt] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

As if the whole world is not clamouring for meat and butter and other

作为 如果 这 所有的 世界 是 不是 喧闹 为了 肉 和 黄油 和 其他

['fʊdˌstʌf] !

foodstuffs !

食品 !

仿佛全世界都不需要肉类、黄油和其他食品似的！

[ɪn] - , [wen] ['ɪŋglənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['kæt(ə)l] [ɪm'bɑːgəʊ] [ɒn] ['aɪələnd] ,

In 1912 , when England placed her cattle embargo on Ireland ,

在 - , 什么时候 英格兰 放置 她 牛 禁运 在 爱尔兰 ,

1912年，英国对爱尔兰实施牛只禁运时，

[ðə; ði][praisiz][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪts] [ɒv; əv] ['hæmbɜːg] [ænd; ənd]['dʒenəʊə] — ['ɑːftə(r)] [dɪ'dʌktɪŋ] ['ɪmpɔːt]
the prices in the markets of Hamburg and Genoa — after deducting import
这 价格 在 这 市场 的 汉堡 和 热那亚 — 后 扣除 进口
['djuːti][ænd; ənd][ðə; ði]['ekstrə][kɒst][ɒv; əv]['trænzɪt] — [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] - / - [pə(r)]
duty and the extra cost of transit — were more than 11 / - per
责任 和 这 额外的 成本 的 交通 — 是 更多的 比 - / - 每
[ˌsiː dʌbljuː 'tiː] .
cwt .
公担 .

汉堡和热那亚市场上的价格——扣除进口关税和额外的运输成本后——每英担超过 11/-。

['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [praɪs] [peɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
higher than the price paid in England .
更高 比 这 价格 有薪酬的 在 英格兰 .

比在英国的价格高。

[hæd; həd]['aɪ(ə)rɪʃmən] [ðen] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [sɪn] [feɪn] ['spɪrɪt] ,
Had Irishmen then had enough Sinn Fein spirit ,
有 爱尔兰人 然后 有 足够的 罪 费恩 精神 ,

如果当时的爱尔兰人拥有足够的辛芬党精神，

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [huː] [wɒz; wəz] [dɪ'pendənt] [ɒn] [huːm] !
they would soon have discovered who was dependent on whom !
他们 会 很快 有 发现 WHO 曾是 依赖 在 谁 !

他们很快就会发现谁依赖于谁！

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] ['ɑːgjumənt] , ['mɒrəl][ɔː(r)][ˌiːkə'nɒmɪk] , [ə'genst] ['aɪrɪʃ] ['friːdəm] .
There is no possible argument , moral or economic , against Irish freedom .
那里 是 不 可能的 争论 , 道德 或者 经济的 , 反对 爱尔兰 自由 .

无论从道德还是经济角度来看，都没有任何理由反对爱尔兰的自由。

" [ɪz]['aɪələnd] [fɪt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['sɒvrɪn] ['neɪʃ(ə)n] ? " [ɑːsks]['dɑːktər; draɪv] .
" Is Ireland fit to be an independent sovereign nation ? " asks Dr .
" 是 爱尔兰 合身 到 是 一个 独立的 主权 国家 ? " 问 博士 .
[koʊhələn] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [kɔːk] .
Cohalan , Bishop of Cork .
科哈兰 , 主教 的 软木 .

科克主教科哈兰博士问道："爱尔兰是否具备成为一个独立主权国家的资格？"

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] , [ɪf] ['beldʒəm][ɪz][fɪt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] ['neɪʃ(ə)n] ,
" Why should it not be , if Belgium is fit to be a sovereign nation ,
" 为什么 应该 它 不是 是 , 如果 比利时 是 合身 到 是 一个 主权 国家 ,

"如果比利时有资格成为一个主权国家，为什么不行呢？"

[ɪf] ['sɜːbiə] [ɪz][səʊ] [fɪt] ,
if Serbia is so fit ,
如果 塞尔维亚 是 所以 合身 ,

如果塞尔维亚真的那么强，

[ɪf] [ˌmɒntɪ'niːgrəʊ] — [huːz] [kɪŋ] [ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [strɒŋ] ['fɑːmə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]
if Montenegro — whose King is not much more than a strong farmer in this country
如果 黑山 — 谁 国王 是 不是 很多 更多的 比 一个 强的 农民 在 这 国家
— [ɪz][fɪt] ,
— is fit ,
— 是 合身 ,

如果黑山——其国王在这个国家充其量不过是个强壮的农民——适合，

[ɔːl] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] ['neɪʃnz] ?
all fit to be independent nations ?
全部合身 到 是 独立的 国家 ?

它们都适合成为独立国家吗？

[ðen] , [wen] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] ['aɪələnd] , [ai] [wʊd] ['riːəli] [ɑːsk] ['evriwʌn] , [men]
Then , when putting the question as to Ireland , I would really ask everyone , men
然后 , 什么时候 推杆 这 问题 作为 到 爱尔兰 , 我 会 真的 问 每个人 , 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
and women ,
和 女性 ,

然后，当问到关于爱尔兰的问题时，我真的会问所有人，无论男女，

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] [siːs] ['spiːkɪŋ] ['slaɪtɪŋli] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [reɪs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [əʊn]
in this country to cease speaking slightingly of their own race and their own
在 这 国家 到 停止 请讲 略微地 的 他们的 自己的 种族 和 他们的 自己的
['kʌntri] .
country .
国家 .

在这个国家，人们应该停止贬低自己的种族和国家。

[ai] [wʊd] [laɪk] ['evri] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [ænd; ənd] ['wʊmən] , ['kæθlɪk] [ænd; ənd] ['prɒtɪstənt] , [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)]
I would like every Irishman and woman , Catholic and Protestant , to answer
我 会 喜欢 每一个 爱尔兰人 和 女士 , 天主教 和 新教 , 到 回答
[ðæt] ['kwestʃən] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] .
that question in the affirmative .
那 问题 在 这 肯定 .

我希望每一位爱尔兰男女，无论天主教徒还是新教徒，都能对这个问题给出肯定的回答。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gɒd] - ['gɪv(ə)n] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] ,
" We are fit to be free , we have a God - given right to be free ,
" 我们 是 合身 到 是 自由的 , 我们 有 一个 上帝 - 给定 正确的 到 是 自由的 ,

"我们生来就应该享有自由，我们拥有上帝赋予的自由权利。"

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] .
we mean to be free .
我们 意思是 到 是 自由的 .

我们渴望自由。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['aʊə(r)] ['friːdəm] ?
But how are we going to get our freedom ?
但 如何 是 我们 去 到 得到 我们的 自由 ?

但我们该如何获得自由呢？

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[haʊ] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] .
HOW TO GET THINGS .
如何 到 得到 事物 .

如何获得物品。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [wiː; wi] ['evə(r)] [gɒt] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] .
Let us see how we ever got anything from England .
让 我们 看 如何 我们 曾经 得到 任何事物 从 英格兰 .

让我们看看我们究竟是从英国得到过什么。

['pɑːrnəl] [ɪz] [mʌtʃ] [kwəʊtid] [dʒʌst] [naʊ] .
Parnell is much quoted just now .
帕内尔 是 很多 引 只是 现在 .

帕内尔最近被频繁引用。

[wɒt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [vjuː] ?
What was his view ?
什么 曾是 他的 看法 ?

他的观点是什么？

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [æt; ət] ['mæntʃestə(r)] , 15th [dʒʊ'laɪ] , - : —
This is what he said at Manchester , 15th July , 1877 : —
这 是 什么 他 说 在 曼彻斯特 , 15th 七月 , - : —

这是他于1877年7月15日在曼彻斯特发表的讲话：——

“ [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] [ai] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɒləsi] [ɒv; əv]
“ For my part I must tell you that I do not believe in a policy of
“ 为了 我的 部分 我 必须 告诉 你 那 我 做 不是 相信 在 一个 政策 的
[kənˌsɪli'eɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['fiːlɪŋ] [ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['predʒədɪsɪz] .
conciliation of English feeling or English prejudices .
和解 的 英语 感觉 或者 英语 偏见 .

“就我个人而言，我必须告诉你，我不相信安抚英国人的感情或偏见的政策。”

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [ɒn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['predʒədɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ]
I believe that you may go on trying to conciliate English prejudice until the day
我 相信 那 你 可能 去 在 尝试 到 和解 英语 偏见 直到 这 天
[ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ,
of judgment ,
的 判断 ,

我相信，你可以一直努力消除英国人的偏见，直到世界末日。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [get] [ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv] [maɪ] [neɪl] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
and that you will not get the breadth of my nail from them .
和 那 你 将要 不是 得到 这 宽度 的 我的 指甲 从 他们 .

你从他们那里得不到我指甲的宽度。

[wɒt] [dɪd] [wiː; wi] ['evə(r)] [get] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðem; ðəm] ?
What did we ever get in the past by trying to conciliate them ?
什么 做过 我们 曾经 得到 在 这 过去的 经过 尝试 到 和解 他们 ?

过去我们试图安抚他们，究竟得到了什么？

[dɪd] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪð] [baɪ] [ðə; ði] [kənˌsɪli'eɪʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ]
Did we get the abolition of tithes by the conciliation of our English
做过 我们 得到 这 废除 的 什一奉献 经过 这 和解 的 我们的 英语
['tɑːskmɑːstə(r)] ?
taskmasters ?
监工 ?

我们是通过安抚英国的监工才废除了什一税吗？

[nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [ə'dɒptɪd] ['dɪfrənt] ['meʒəz] .
No ; it was because we adopted different measures .
不 ; 它 曾是 因为 我们 已采用 不同的 措施 .

不，是因为我们采取了不同的措施。

[dɪd] [oʊ'kɑːnəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [geɪn] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪələnd] [baɪ] [kənˌsɪli'eɪʃn] ?
Did O'Connell in his time gain emancipation for Ireland by conciliation ?
做过 奥康奈尔 在 他的 时间 获得 解放 为了 爱尔兰 经过 和解 ?

奥康奈尔当年是否通过和解为爱尔兰争取到了解放？

[ai] ['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [oʊ'kɑːnəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪliətəri]
I rather think that O'Connell in his time was not of a very conciliatory
我 相当 思考 那 奥康奈尔 在 他的 时间 曾是 不是 的 一个 非常 和解
[ˌdɪspə'zɪʃn] ,
disposition ,
处置 ,

我认为奥康奈尔在当时并不是一个善于调解的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ðə; ði] [best] -
and that at least during a part of his career he was about the best -
和 那 在 至少 期间 一个 部分 的 他的 职业 他 曾是 关于 这 最好的 -
[ə'bjuːzd]['aɪ(ə)rɪʃmən] ['lɪvɪŋ] .
abused Irishman living .
受虐 爱尔兰人 活的 .

至少在他职业生涯的某个阶段，他可能是当时在世上受虐待最严重的爱尔兰人之一。

” [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['stjʊət] ['pɑːrnəl] .
” There is no mistaking the view of Charles Stewart Parnell .
” 那里 是 不 误会 这 看法 的 查尔斯 斯图尔特 帕内尔 .

“查尔斯·斯图尔特·帕内尔的观点是毋庸置疑的。”

[tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃ(ə)n] ([ˌtɪpə'reəri] , 21st [sept] . , -) : —
Two years later he repeated his assertion (Tipperary , 21st Sept . , 1879) : —
二 年 之后 他 重复 他的 断言 (蒂珀雷里 , 21st 九月 . , -) : —

两年后，他重申了自己的说法（蒂珀雷里，1879年9月21日）：——

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] [rɪ'laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] [rɪ'laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]
“ It is no use relying upon the Government , it is no use relying upon the Irish
“ 它 是 不 使用 依靠 之上 这 政府 , 它 是 不 使用 依靠 之上 这 爱尔兰
['membəz] ,
members ,
成员 ,

“指望政府没用，指望爱尔兰议员也没用。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] [rɪ'laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .
it is no use relying upon the House of Commons .
它 是 不 使用 依靠 之上 这 房子 的 公共领域 .

指望下议院是没用的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'laɪ][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
You must rely upon your own determination ,
你 必须 依靠 之上 你的 自己的 决心 ,

你必须依靠自己的决心，

[ðæt] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [juː; jʊ][tuː; tə] [sə'vaɪv] [ðə; ði] ['fæmɪn] [j'iəz] [ænd; ənd]
that determination which has enabled you to survive the famine years and
那 决心 哪个 有 已启用 你 到 存活 这 饥荒 年 和
[tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ;
to be present here to - day ;
到 是 展示 这里 到 - 天 ;

正是这份决心，使你熬过了饥荒年代，并最终站在这里；

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [geɪm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
and , if you are determined , I tell you , you have the game in your
和 , 如果 你 是 决定 , 我 告诉 你 , 你 有 这 游戏 在 你的
[əʊn] [hændz] .
own hands .
自己的 双手 .

而且，如果你下定决心，我告诉你，胜利就掌握在你自己手中。

” [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [deɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - : —
” And at the St . Patrick's Day celebration in London in 1884 : —
” 和 在 这 英石 . 帕特里克的 天 庆典 在 伦敦 在 - : —

“1884年伦敦的圣帕特里克节庆祝活动上：——

“ [ai][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [tiːtʃ] [maɪ] [ˈkʌntrimən] , [ˈweðə(r)] [æt; ət] [həʊm] [ɔː(r)]
“ I have always endeavoured to teach my countrymen , whether at home or
“ 我 有 总是 努力 到 教 我的 同胞们 , 无论 在 家 或者
[əˈbrɔːd] , [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ɒv; əv] [self] - [rɪˈlaɪəns] . . . .
abroad , the lesson of self - reliance . . . .
国外 , 这 课 的 自己 - 依赖 . . . .

“我一直努力教导我的同胞，无论身在国内还是国外，自力更生的重要性……

[duː; də] [nɒt] [rɪˈlaɪ] [əˈpɒn] [ˈeni] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɑːti] ; [duː; də] [nɒt] [rɪˈlaɪ] [ˈiːv(ə)n] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ]
Do not rely upon any English Party ; do not rely even upon the great English
做 不是 依靠 之上 任何 英语 派对 ; 做 不是 依靠 甚至 之上 这 伟大的 英语
[dɪˈmɒkrəsi] ,
democracy ,
民主 ,

不要依赖任何英国政党；甚至不要依赖伟大的英国民主制度。

[haʊˈevə(r)] [wel] - [dɪˈspəʊzd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [kleɪmz] .
however well - disposed they may be to your claims .
然而 出色地 - 处置 他们 可能 是 到 你的 索赔 .

然而，无论他们多么赞同你的说法。

[bʌt; bət] [rɪˈlaɪ] [əˈpɒn] [jɔːˈselvz] .
But rely upon yourselves .
但 依靠 之上 你们自己 .

但要依靠自己。

” [sɪn] [feɪn] [miːnz] [self] - [rɪˈlaɪəns] .
” Sinn Fein means self - reliance .
” 罪 费恩 方法 自己 - 依赖 .

“新芬党意味着自力更生。”

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈpɑːrnəl] , [ðen] , [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [sɪˈkjʊəd] [ˈnʌθɪŋ] [θruː] [ˈaɪrɪʃ] [tɔːk] [æt; ət]
According to Parnell , then , the Irish people secured nothing through Irish talk at
根据 到 帕内尔 , 然后 , 这 爱尔兰 人们 安全 没有什么 通过 爱尔兰 讲话 在
[ˈwestmɪnstə(r)] .
Westminster .
威斯敏斯特 .

帕内尔认为，爱尔兰人民在威斯敏斯特通过爱尔兰式的言辞并没有获得任何好处。

[wɒtˈevə(r)] [ðeɪ] [ɡɒt] , [ðeɪ] [ɡɒt] [baɪ] [dəˈrekt] [ˈækʃ(ə)n] .
Whatever they got , they got by direct action .
任何 他们 得到 , 他们 得到 经过 直接的 行动 .

他们所得到的一切都是通过直接行动获得的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ɑːˈselvz] [ðæt] [ˈpɑːrnəl] [ɪz] [raɪt] .
It is easy to convince ourselves that Parnell is right .
它 是 简单的 到 说服 我们自己 那 帕内尔 是 正确的 .

我们很容易说服自己帕内尔是对的。

[wiː; wi] [ɡɒt] [friː] [treɪd] [ænd; ənd] [ˈledʒɪslətɪv] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɪn] - , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpɑːti]
We got Free Trade and legislative independence in 1782 , without any Irish Party
我们 得到 自由的 贸易 和 立法 独立 在 - , 没有 任何 爱尔兰 派对
[æt; ət] [ˈwestmɪnstə(r)] ,
at Westminster ,
在 威斯敏斯特 ,

1782年，我们获得了自由贸易和立法独立，而当时威斯敏斯特议会中没有任何爱尔兰党派。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] - , - [ˌvɒlənˈtiəz] .
with the help of 60 , 000 Volunteers .
和 这 帮助 的 - , - 志愿者 .

在 6 万名志愿者的帮助下。

[ɪn] - ['kæθlɪk] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][wʌn][baɪ] [oʊ'kɑːnəl] [ɪn][kleə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]['evə(r)][set]
In 1829 Catholic Emancipation was won by O'Connell in Clare , before he ever set
在 - 天主教 解放 曾是 韩元 经过 奥康奈尔 在 克莱尔 , 前 他 曾经 放
[fʊt] [ɪn]['westmɪnstə(r)] ,
foot in Westminster ,
脚 在 威斯敏斯特 ,

1829年，奥康奈尔在克莱尔郡赢得了天主教解放运动的胜利，而当时他甚至还没有踏足威斯敏斯特。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæθlɪk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][bɪ'haɪnd]
because he had the Irish people and the Catholic Association behind
因为 他 有 这 爱尔兰 人们 和 这 天主教 协会 在后面
[hɪm] .
him .
他 .

因为他背后有爱尔兰人民和天主教协会的支持。

[jet] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] [hæd; həd][rɪ'dʒektɪd][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [rɪ'liːf]
Yet a few months before the English Government had rejected a Catholic Relief
然而 一个 很少 几个月 前 这 英语 政府 有 拒绝 一个 天主教 宽慰
[bɪl] [wɪð] [skɔːn] .
Bill with scorn .
账单 和 轻蔑 .

然而就在几个月前，英国政府还曾断然拒绝了一项天主教救济法案。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [piːlz] [wɜːdz] : —
Here are Peel's words : —
这里 是 皮尔 字 : —

以下是皮尔的话：——

“ [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] , ['ɪŋglənd] , ['biːɪŋ] [æt; ət] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl]
“ In the course of the last six months , England , being at peace with the whole
“ 在 这 课程 的 这 最后的 六 几个月 , 英格兰 , 存在 在 和平 和 这 所有的
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

“在过去的六个月里，英国与全世界保持和平，

[hæz; həz][hæd; həd][faɪv] - [siksθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ['ɒkjupaɪd]
has had five - sixths of the infantry force of the United Kingdom occupied
有 有 五 - 六分之一 的 这 步兵 力量 的 这 团结的 王国 占领
[ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][ɪn] [pə'liːs] ['djuːtiz][ɪn]['aɪələnd] .
in maintaining the peace and in police duties in Ireland .
在 保持 这 和平 和 在 警察 职责 在 爱尔兰 .

英国六分之五的步兵部队被派往爱尔兰维持和平和执行警察任务。

[ai][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɪlətri]
I consider the state of things which requires such an application of military
我 考虑 这 状态 的 事物 哪个 需要 这样的 一个 应用 的 军队
[fɔːs] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən]['əʊpən] [rɪ'beljən] .
force much worse than open rebellion .
力量 很多 更糟 比 打开 叛乱 .

我认为需要动用武力的情况比公开叛乱还要糟糕得多。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
If this be the state of things at present ,
如果 这 是 这 状态 的 事物 在 展示 ,

如果目前的情况确实如此，

[let][ˌem 'iː][ɪm'plɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd]
let me implore of you to consider what would be the condition of England
让 我 恳求 的 你 到 考虑 什么 会 是 这 状况 的 英格兰
[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
in the event of war .
在 这 事件 的 战争 .

请允许我恳请各位思考一下，如果发生战争，英国将会面临怎样的境地。

[kæn; kən][wiː; wi] [fə'get] [ɪn] [rɪ'vjuːɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['aɪələnd] [wɒt] ['hæpənd] [ɪn] - ?
Can we forget in reviewing the state of Ireland what happened in 1782 ?
能 我们 忘记 在 复习 这 状态 的 爱尔兰 什么 发生 在 - ?

在回顾爱尔兰的现状时，我们能忘记1782年发生的事情吗？

" [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ˌʌn'muːvd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['eləkwənt] [ə'piːlz] [fɔː(r); fə(r)]
" The Prime Minister was evidently unmoved by all the eloquent appeals for
" 这 主要的 部长 曾是 显然 不动 经过 全部 这 雄辩 上诉 为了
['dʒʌstɪs][tuː; tə] ['aɪrɪʃ] ['kæθəlɪks] ;
justice to Irish Catholics ;
正义 到 爱尔兰 天主教徒 ;

"总理显然对所有向爱尔兰天主教徒发出的雄辩正义呼吁无动于衷；

[hiː; hi] [muːvd] ['veri] ['ræpɪdli] [wen] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
he moved very rapidly when Irishmen showed signs of doing something .
他 已搬 非常 快速 什么时候 爱尔兰人 显示 标志 的 正在做 某物 .

当爱尔兰人显露出要采取行动的迹象时，他行动非常迅速。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] , [ɪn] [meɪ] , - , [meɪd] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [kən'feʃ(ə)n] : —
The Duke of Wellington , in May , 1829 , made a similar confession : —
这 公爵 的 惠灵顿 , 在 可能 , - , 制成 一个 相似的 忏悔 : —

1829年5月，威灵顿公爵也做出了类似的坦白：

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

" [ɪf] [juː; jʊ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aɪələnd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][ten] [j'iəz] ,
" If you glance at the history of Ireland during the last ten years ,
" 如果 你 瞥一眼 在 这 历史 的 爱尔兰 期间 这 最后的 十 年 ,

"如果你纵观爱尔兰过去十年的历史，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ['riːəli] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] ;
you will find that agitation really means something short of rebellion ;
你 将要 寻找 那 搅动 真的 方法 某物 短的 的 叛乱 ;

你会发现，所谓的煽动实际上是指比叛乱更轻微的情绪；

[ðæt] [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)][ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
that and no other is the exact meaning of the word .
那 和 不 其他 是 这 精确的 意义 的 这 单词 .

这个词的确切含义就是如此，没有其他含义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['ʌtəli]
It is to place the country in that state in which its government is utterly
它 是 到 地方 这 国家 在 那 状态 在 哪个 它是 政府 是 完全地
[ɪm'præktɪkəbl] [ɪk'sept] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌəʊvə'ɔːɪŋ] ['mɪlətri] [fɔːs] .
impracticable except by means of an overawing military force .
不切实际 除了 经过 方法 的 一个 令人敬畏 军队 力量 .

这是要使国家处于这样一种状态：除了依靠压倒性的军事力量外，其政府完全无法运作。

" [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɑː(r)][kraɪ]['ɑːftə(r)][ɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪən] [djuːk] [tuː; tə][ðə; ði][tɪn] ['vaɪkaʊnt] !
" Not such a far cry after all from the Iron Duke to the Tin Viscount !
" 不是 这样的 一个 远的 哭 后 全部 从 这 铁 公爵 到 这 锡 子爵 !

"从铁公爵到锡子爵，其实并没有那么遥远！"

[taɪð] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bɒlɪʃt] [ɪn] - , [ə'gen] [nɒt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌpɑːlə'mentri] ['pɑːti] ,
Tithes were abolished in 1838 , again not by a Parliamentary Party ,
什一奉献 是 废除 在 - , 再次 不是 经过 一个 议会 派对 ,

什一税于1838年被废除，但同样不是由议会政党废除的。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['sev(ə)n] [j'iəz] - [wɔː(r)] .
but by the people themselves after a bloody seven years ' war .
但 经过 这 人们 他们自己 后 一个 血腥 七 年 - 战争 .

但这是人民在经历了七年血腥战争后自己争取来的。

[ðen] [keɪm] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] - .
Then came Disestablishment in 1869 .
然后 来了 解散 在 - .

随后在1869年发生了政教分离。

[haʊ] [dɪd] [ðæt] [kʌm] ?
How did that come ?
如何 做过 那 来 ?

这是怎么回事?

[wen] [ɪn] - ['glædstəun] [prə'pəʊzd] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['aɪrɪʃ] ['membəz]
When in 1868 Gladstone proposed his Church resolution , a hundred Irish members
什么时候 在 - 格拉德斯通 建议的 他的 教会 解决 , 一个 百 爱尔兰 成员
['vəʊtɪd] — ['fɪfti] - [faɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [faɪv] [ə'genst] !
voted — fifty - five for and forty - five against !
投票 — 五十 - 五 为了 和 四十 - 五 反对 !

1868 年，格莱斯顿提出教会决议时，一百名爱尔兰成员进行了投票——55 人赞成，45 人反对！

['ɒbviəsli] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kærid] [baɪ] ['aɪrɪʃ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['westmɪnstə(r)] .
Obviously Disestablishment was not carried by Irish representation at Westminster .
明显地 解散 曾是 不是 携带 经过 爱尔兰 表示 在 威斯敏斯特 .

显然，爱尔兰在威斯敏斯特的代表并没有通过废除国教的决议。

[let] ['glædstəun] [hɪm'self] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] : —
Let Gladstone himself tell us what carried it : —
让 格拉德斯通 他自己 告诉 我们 什么 携带 它 : —

让格莱斯顿本人来告诉我们是什么促成了这件事：——

“ [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] ,
“ Down to the year 1865 and the dissolution of that year ,
“ 向下 到 这 年 - 和 这 溶解 的 那 年 ,

“一直追溯到1865年以及那一年的解散，

[ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ded] .
the whole question of the Irish Church was dead .
这 所有的 问题 的 这 爱尔兰 教会 曾是 死的 .

爱尔兰教会的整个问题已经不了了之了。

['nəʊbədi] [keəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['nəʊbədi] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
Nobody cared about it , nobody paid attention to it in England .
无人 关心 关于 它 , 无人 有薪酬的 注意力 到 它 在 英格兰 .

在英国，没人关心这件事，没人注意这件事。

['sɜːkəmstənsɪz] [ə'kɜːd] [wɪtʃ] [druː] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tʃɜːtʃ] .
Circumstances occurred which drew attention of the people to the Irish Church .
情况 发生 哪个 画 注意力 的 这 人们 到 这 爱尔兰 教会 .

一些事件的发生引起了人们对爱尔兰教会的关注。

[ai] [sed] [maɪ'self] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːvd] ,
I said myself in 1865 , and I believed ,
我 说 我 在 - , 和 我 相信 ,

我曾在1865年说过，而且我相信，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] ['præktɪkl] ['pɒlətɪks] .
that it was out of the range of practical politics .
那 它 曾是 出去 的 这 范围 的 实际的 政治 .

这超出了实际政治的范畴。

” [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , ['fiːniənizəm] [sɪ'kjʊəd] ['aɪrɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] .
” In other words , Fenianism secured Irish Church Disestablishment .
” 在 其他 字 , 芬尼亚主义 安全 爱尔兰 教会 解散 .

换句话说，芬尼亚主义促成了爱尔兰教会的解体。

[lɔːd] ['dɑːbi] , ['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [kæmp] , [ə'griːd] [wɪð] ['glædstəun] : —
Lord Derby , writing from the opposite camp , agreed with Gladstone : —
主 德比 , 写作 从 这 对面的 营 , 同意 和 格拉德斯通 : —

德比勋爵从相反的阵营出发，赞同格莱斯顿的观点：

“ [ə; eɪ] [fjuː] ['despərət] [men] , [ə'plɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]['deərɪŋ] ,
“ A few desperate men , applauded by the whole body of the Irish people for their daring ,
“ 一个 很少 绝望的 男人 , 鼓掌 经过 这 所有的 身体 的 这 爱尔兰 人们 为了 他们的 大胆 ,

“几个走投无路的人，因其勇敢而受到全体爱尔兰人民的赞扬，

[ʃəʊd] ['ɪŋglənd] [wɒt] ['aɪrɪʃ] ['fiːlɪŋ] ['riːəli] [wɒz; wəz] ,
showed England what Irish feeling really was ,
显示 英格兰 什么 爱尔兰 感觉 真的 曾是 ,

让英格兰真正体会到了爱尔兰人的感受，

[meɪd] [pleɪn][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪskən'tent] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [wiː; wi][hæd; həd] ['skeəsli] [sə'spektɪd] ,
made plain to us the depth of a discontent whose existence we had scarcely suspected ,
制成 清楚的 到 我们 这 深度 的 一个 不满 谁 存在 我们 有 几乎 怀疑 ,

它让我们清楚地认识到一种我们之前几乎没有察觉的强烈不满。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['fɒləʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
and the rest followed , of course .
和 这 休息 随后 , 的 课程 .

当然，其余的也相继发生了。

” [let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] [tuː] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] ['wɪtnəsiz] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] [lænd] ['kwestʃən] .
” Let us hear the same two unimpeachable witnesses concealing the Land Question .
” 让 我们 听到 这 相同的 二 无可指摘 证人 隐藏 这 土地 问题 .

“让我们听听这两位无可指摘的证人如何掩盖土地问题。”

“ [ai][mʌst; məst] [meɪk] [wʌn] [əd'mɪʃ(ə)n] , ” [sed] ['glædstəun] ,
“ I must make one admission , ” said Gladstone ,
“ 我 必须 制作 一 入学 , ” 说 格拉德斯通 ,

“我必须承认一件事，”格莱斯顿说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lænd] [liːg] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] - [wɒd] [nɒt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][biː; bi][ɒn][ðə; ði]['stætʃuːt] [bʊk] . ”
“ and that is that without the Land League the Act of 1881 would not at this moment be on the Statute Book . ”
“ 和 那 是 那 没有 这 土地 联盟 这 行为 的 - 会 不是 在 这 片刻 是 在 这 法令 书 . ”

“也就是说，如果没有土地联盟，1881 年的法案现在就不会出现在法律条文中。”

“ ['fɪksəti][ɒv; əv]['tenjə(r)] , ” [sed] [lɔːd] ['dɑːbi] , “ [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [tuː]
“ Fixity of tenure , ” said Lord Derby , “ has been the direct result of two
“ 固定性 的 任期 , ” 说 主 德比 , “ 有 到过 这 直接的 结果 的 二
['kɔːzɪz] :
causes :
原因 :

德比勋爵说：“任期固定化是两个原因的直接结果：

['aɪrɪʃ] ['aʊtreɪdʒ][ænd; ənd] [ˌpɑːlə'mentri] [əb'strʌkʃn] .
Irish outrage and parliamentary obstruction .
爱尔兰 暴行 和 议会 梗阻 .

爱尔兰民众的愤怒和议会的阻挠。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] .
The Irish know it as well as we .
这 爱尔兰 知道 它 作为 出色地 作为 我们 .

爱尔兰人对此心知肚明，就像我们一样。

[nɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['eləkwəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'veɪld]
Not all the influence and eloquence of Mr . Gladstone would have prevailed
不是 全部 这 影响 和 口才 的 先生 . 格拉德斯通 会 有 最终获胜
[ɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)]
on the English House of Commons to do what has been done in the matter
在 这 英语 房子 的 公共领域 到 做 什么 有 到过 完毕 在 这 事情
[ɒv; əv]['aɪrɪʃ] ['tenənt] [raɪt] ,
of Irish tenant right ,
的 爱尔兰 租户 正确的 ,

即使格莱斯顿先生拥有如此强大的影响力和雄辩的口才，也未必能够说服英国下议院在爱尔兰佃农权利问题上做出如今的抉择。

[ɪf] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ɔːl] [əb'dʒekʃnz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['redi] : [haʊ] [els] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə]
if the answer to all objections had not been ready : How else are we to
如果 这 回答 到 全部 反对意见 有 不是 到过 准备好 : 如何 别的 是 我们 到
['gʌv(ə)n]['aɪələnd] ?
govern Ireland ?
治理 爱尔兰 ?

如果所有反对意见的答案都还没有准备好：我们还能如何治理爱尔兰呢？

” [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
” In plain English ,
” 在 清楚的 英语 ,

简单来说，

['evri] [kən'seʃ(ə)n] [rʌŋ] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [biːn] [sɪ'kjʊəd] ['sɪmpli] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
every concession wrung from England has been secured simply by making the
每一个 让步 拧干 从 英格兰 有 到过 安全 简单地 经过 制作 这
['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] ['ʌðəwaɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪn]['aɪələnd] .
English Government otherwise impossible in Ireland .
英语 政府 否则 不可能的 在 爱尔兰 .

从英国争取到的每一项让步，都是通过让英国政府在爱尔兰无法正常运作而实现的。

[ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ˌpɑːləmen'teəriəˌnɪzəm] .
THE FAILURE OF PARLIAMENTARIANISM .
这 失败 的 议会制 .

议会制的失败。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][səʊ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['sendɪŋ] ['aɪ(ə)rɪʃmən]['əʊvə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət]
If this be so , what is the use of sending Irishmen over to talk at
如果 这 是 所以 , 什么 是 这 使用 的 发送 爱尔兰人 超过 到 讲话 在
['westmɪnstə(r)] ?
Westminster ?
威斯敏斯特 ?

如果真是这样，那派爱尔兰人去威斯敏斯特演讲又有什么用呢?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] ['skweəli] .
That is the question which we have to face squarely .
那 是 这 问题 哪个 我们 有 到 脸 完全 .

这是我们必须直面的问题。

[ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs] [laɪk] ['pɑːrnəl] , [ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] ['pɒləsi] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ]
In the hand of a genius like Parnell , the parliamentary policy secured a
在 这 手 的 一个 天才 喜欢 帕内尔 , 这 议会 政策 安全 一个
['temprəri] [sək'ses] ,
temporary success ,
暂时的 成功 ,

在帕内尔这样的天才手中，议会政策取得了暂时的成功。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][dʒəʊ] ['bɪgər] , [ðə; ði] ['fiːniən] ,
because , with the help of Joe Biggar , the Fenian ,
因为 , 和 这 帮助 的 乔 比格尔 , 这 芬尼亚 ,

因为在芬尼亚党人乔·比格尔的帮助下，

[hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] — [baɪ] [ˌpɑːlə'mentri] [əb'strʌkʃn] — [ænd; ənd]
he played the game in his own way — by parliamentary obstruction — and
他 玩 这 游戏 在 他的 自己的 方式 — 经过 议会 梗阻 — 和
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - [ˌpɑːlə'mentri] ['næʃənlɪst]
because he secured the co - operation of the anti - parliamentary Nationalists
因为 他 安全 这 合作 - 手术 的 这 反对 - 议会 民族主义者
.
.
.

他以自己的方式——通过议会阻挠——来玩弄权术，因为他获得了反议会的民族主义者的合作。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hiː; hi]['əʊnli] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['temprəri] [ɪk'spiːdiənt] .
But even he only looked upon the experiment as a temporary expedient .
但 甚至 他 仅有的 看起来 之上 这 实验 作为 一个 暂时的 权宜 .

但他同样也只是把这个实验看作是一种暂时的权宜之计。

“ [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːniən] [ɪn] - ;
“ Have patience with me , ” he said to a Fenian in 1877 ;
“ 有 耐心 和 我 , ” 他 说 到 一个 芬尼亚 在 - ;

“请对我多一些耐心,”他在 1877 年对一位芬尼亚党人说道;

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['traɪəl][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'ɪəz] ; [ðen] [ɪf] [ai] ['kænɒt] [duː; də] ['eniθɪŋ] ,
“ give me a trial for three or four years ; then if I cannot do anything ,
“ 给 我 一个 审判 为了 三 或者 四 年 ; 然后 如果 我 不能 做 任何事物 ,

“给我三四年的试用期；如果我做不到任何事，

[ai] [wɪl] [step] [ə'saɪd] .
I will step aside .
我 将要 步 旁边 .

我将退出。

” [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - ,
” He made a very striking declaration in November , 1880 ,
” 他 制成 一个 非常 引人注目 宣言 在 十一月 , - ,

“他在1880年11月发表了一份非常引人注目的声明，

[wen] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['lɪmərɪk] [wɒz; wəz] [kən'fəːd] [ɒn][hɪm] : —
when the freedom of Limerick was conferred on him : —
什么时候 这 自由 的 利默里克 曾是 授予 在 他 : —

当他被授予利默里克自由民称号时：——

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːmənəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['pɑːti] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːləmənt] .
“ I am not one of those who believe in the permanence of an Irish Party in the English Parliament .
“ 我 是 不是 一 的 那些 WHO 相信 在 这 永久性 的 一个 爱尔兰 派对 在 这 英语 议会 .

“我并不相信爱尔兰政党能在英国议会中长期存在。”

[ai] [fiːl] [kən'vɪnst] [ðæt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] ['evri] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] [hæz; həz][æt; ət][ɪts] [kə'mɑːnd] — [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪm'ɒɹəlˌaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] — ['suːnə(r)][ɔː(r)] ['leɪtə(r)] — [wɪl] [sæp][ðə; ði][best] ['pɑːti] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
I feel convinced that sooner or later the influence which every English Government has at its command — the powerful and demoralising influence — sooner or later — will sap the best Party you can return to the House of
我 感觉 确信 那 很快 或者 之后 这 影响 哪个 每一个 英语 政府 有 在 它是 命令 — 这 强大的 和 令人沮丧的 影响 — 很快 或者 之后 — 将要 树液 这 最好的 派对 你 能 返回 到 这 房子 的

我深信，英国历届政府所拥有的那种强大而又令人沮丧的影响力，迟早会削弱你所能带回下议院的最优秀政党。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['kɒmənz] .
Commons .
公共领域 .

公地。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][rɪ'laɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['pɜːmənənt] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['pɑːti] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kən'stɪtʃuːənsiːz] [ænd; ənd] ['ledʒɪsleɪtɪŋ] ,
I don't think we ought to rely too much on the permanent independence of an Irish Party sitting at a distance from their constituencies and legislating ,
我 不 思考 我们 应该 到 依靠 也 很多 在 这 永恒的 独立 的 一个 爱尔兰 派对 坐着 在 一个 距离 从 他们的 选区 和 立法 ,

我认为我们不应该过分依赖一个远离选区、独立立法的爱尔兰政党的永久独立性。

[ɔː(r)] [ə'tempt] [tuː; tə]['ledʒɪsleɪt] , [fɔː(r); fə(r)]['aɪələnd][æt; ət]['westmɪnstə(r)] .
or attempting to legislate , for Ireland at Westminster .
或者 尝试 到 立法 , 为了 爱尔兰 在 威斯敏斯特 .

或者试图在威斯敏斯特为爱尔兰立法。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] [baɪ] [greɪt] [ig'zəːʃən] [ænd; ənd][baɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪsɪz][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'stɪtʃuːənsiːz] [ɒv; əv]['aɪələnd] — [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ,
But I think it possible to maintain the independence of our Party by great exertions and by great sacrifices on the part of the constituencies of Ireland — while we are making a short ,
但 我 思考 它 可能的 到 维持 这 独立 的 我们的 派对 经过 伟大的 努力 和 经过 伟大的 牺牲 在 这 部分 的 这 选区 的 爱尔兰 — 尽管 我们 是 制作 一个 短的 ,

但我认为，通过爱尔兰各选区人民的巨大努力和巨大牺牲，我们有可能维护我们党的独立性——尽管我们正在进行一项简短的……

[ʃɑːp] , [ænd; ənd] [ai] [trʌst] [dɪˈsaɪsɪv] , [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈledʒɪslətɪv] [ˌɪndɪˈpendəns] .
sharp , and I trust decisive , struggle for the restoration of our legislative independence .
锋利的 , 和 我 相信 决定性 , 斗争 为了 这 恢复 的 我们的 立法 独立 .

我相信，我们将进行一场激烈而果断的斗争，以恢复我们的立法独立性。

" [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˈstraɪkɪŋ] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ˈaɪərləndz] [ˈɡreɪtɪst] [ˌpɑːləˈmentri] [ˈliːdə(r)] .
" There could not be a more striking condemnation of Westminsterism from the lips of Ireland's greatest parliamentary leader .
" 那里 可以 不是 是 一个 更多的 引人注目 谴责 的 - 从 这 嘴唇 的 爱尔兰的 最 议会 领导者 .

"出自爱尔兰最伟大的议会领袖之口，再也没有比这更令人震惊的对威斯敏斯特主义的谴责了。"

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [nɒt] [hæv; həv] [sed] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [fɔːˈsiːn] [ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [əˈlaɪəns] ,
What would he not have said could he have foreseen the Liberal alliance ,
什么 会 他 不是 有 说 可以 他 有 预见 这 自由派 联盟 ,

如果他预见到自由党联盟的出现，他还有什么话不会说呢？

[ðə; ði] [pledʒ] - [ˈbreɪkɪŋ] , [ðə; ði] [ˈdʒɒbɪŋ] , [ðə; ði] £400 [ə; eɪ] [jɪə(r)] !
the pledge - breaking , the jobbing , the £400 a year !
这 保证 - 打破 , 这 兼职 , 这 £400 一个 年 !

违背承诺，打零工，每年400英镑！

" [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [ˈaɪələnd] [hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈpɑːrnəl] [æt; ət] [kɪlˈkɛni] ,
" If the young men of Ireland have trusted me , " said Parnell at Kilkenny ,
" 如果 这 年轻的 男人 的 爱尔兰 有 可信 我 , " 说 帕内尔 在 基尔肯尼 ,

"如果爱尔兰的年轻人信任我，"帕内尔在基尔肯尼说道，

[dɪˈsembə(r)] , - , " [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ˌpɑːləmənˈteəriən] .
December , 1890 , " it is because they know that I am not a mere Parliamentarian .
十二月 , - , " 它 是 因为 他们 知道 那 我 是 不是 一个 仅仅 议员 .

1890 年 12 月，"这是因为他们知道我不仅仅是一名普通的议员。"

" [ˈaɪələnd] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] , [hæz; həz] [sɪns] [ðen] [hæd; həd] [ɡʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [dɪsˈtrʌst] [mɪə(r)] [ˌpɑːləmenˈteəriəˌnɪzəm] .
" Ireland , young and old , has since then had good cause to distrust mere Parliamentarianism .
" 爱尔兰 , 年轻的 和 老的 , 有 自从 然后 有 好的 原因 到 怀疑 仅仅 议会制 .

"从那时起，爱尔兰的年轻人和老年人都有充分的理由不信任单纯的议会制度。"

[ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈpɒləsi] [ɪz] [ɪts] [ˈpræktɪkl] [rɪˈzʌlt] .
The test of any policy is its practical result .
这 测试 的 任何 政策 是 它是 实际的 结果 .

检验一项政策是否有效的标准是其实际效果。

[wɒt] [hæz; həz] - [ɡɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] ?
What has Westminsterism got for us ?
什么 有 - 得到 为了 我们 ?

威斯敏斯特主义能给我们带来什么？

[fɔː(r); fə(r)] - [jˈiəz] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpɑːti] ,
For 47 years we have had an Irish Party ,
为了 - 年 我们 有 有 一个 爱尔兰 派对 ,

47年来，我们一直都有爱尔兰党。

[fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] ['aɪələnd] [hæz; həz] [biːn] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːləmənt] .
for 118 years Ireland has been represented in the English Parliament .
为了 - 年 爱尔兰 有 到过 代表 在 这 英语 议会 .

爱尔兰在英国议会中拥有代表席位已有118年之久。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ə; eɪ] [feə(r)] ['traɪəl] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [stɒk] .
We have given the experiment a fair trial ; it is high time to take stock .
我们 有 给定 这 实验 一个 公平的 审判 ; 它 是 高的 时间 到 拿 库存 .

我们已经对这项实验进行了充分的试验；现在是时候总结经验教训了。

[wen] [ðə; ði] ['pɑːti] ['stɑːtɪd] [ɪn] - ['aʊə(r)] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] 5½ [m'ɪliənz] ;
When the Party started in 1871 our population was 5½ millions ;
什么时候 这 派对 开始 在 - 我们的 人口 曾是 5½ 百万 ;

1871年党成立时，我国人口为550万；

[sɪns] [ðen] ['əʊvə(r)] 2¼ [m'ɪliənz] [hæv; həv] ['emigreit] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['əʊnli] 4⅓ [m'ɪliənz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
since then over 2¼ millions have emigrated ; there are now only 4⅓ millions in the country .
自从 然后 超过 2¼ 百万 有 移民 ; 那里 是 现在 仅有的 4⅓ 百万 在 这 国家 .

自那时以来，已有超过225万人移民；现在该国只有430万人。

[ɪn] - [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] , - , - ['eɪkəz] [ɪn] ['tɪlɪdʒ] ; [naʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [les] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] , - , - .
In 1871 there were 5 , 620 , 000 acres in tillage ; now there are less than 4 , 900 , 000 .
在 - 那里 是 5 , - , - 英亩 在 耕作 ; 现在 那里 是 较少的 比 4 , - , - .

1871年，耕地面积为562万英亩；现在耕地面积不足490万英亩。

[ɪn] - [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [reɪt] [wɒz; wəz] 2s .
In 1871 the poor rate was 2s .
在 - 这 贫穷的 速度 曾是 2s .

1871年，贫困税率为2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pə(r)] [hed] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊvə(r)] 5s .
per head , now it is over 5s .
每 头 , 现在 它 是 超过 5s .

现在每人超过 5 先令。

[ɪn] - [ðə; ði] [tæk'seɪʃn] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [wɒz; wəz] £1 5s .
In 1871 the taxation of Ireland was £1 5s .
在 - 这 税收 的 爱尔兰 曾是 £1 5s .

1871年，爱尔兰的税收为1英镑5先令。

7d .
7d .
7d .

7d.

[pə(r)] [hed] ; [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] £7 .
per head ; to - day it is about £7 .
每 头 ; 到 - 天 它 是 关于 £7 .

每人；如今大约是 7 英镑。

[ə'plai] ['eni] ['ræʃ(ə)nəl] [test] [juː; jʊ] [laɪk] ,
Apply any rational test you like ,
申请 任何 合理的 测试 你 喜欢 ,

你可以根据自己的喜好运用任何理性检验方法。

[ænd; ənd] [faɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [gʊd] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɒt] [baɪ] ['sendɪŋ] ['aɪrɪʃ] ['tɔːkə]
and find if you can any single good we have got by sending Irish talkers
和 寻找 如果 你 能 任何 单身的 好的 我们 有 得到 经过 发送 爱尔兰 谈话者
[tuː; tə] ['westmɪnstə(r)] .
to Westminster .
到 威斯敏斯特 .

看看派爱尔兰演讲者去威斯敏斯特能不能找到我们拥有的任何好处。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pɑːti] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
The Irish Party , of course , attribute everything to themselves .
这 爱尔兰 派对 , 的 课程 , 属性 一切 到 他们自己 .

当然，爱尔兰党把一切都归功于自己。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪˌlekʃə'nɪərɪŋ] [dɒdʒ] — ['nevə(r)] [juːst] [baɪ] ['pɑːrnəl] — [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [θɪn] .
But this electioneering dodge — never used by Parnell — is getting a trifle thin .
但 这 竞选活动 躲闪 — 绝不 用过的 经过 帕内尔 — 是 获得 一个 琐事 薄的 .

但这种竞选策略——帕内尔从未用过——现在看来有点站不住脚了。

['iːv(ə)n] ['mɪstə(r)] . ['redmənd] [rəʊt] [ɪn] - :
Even Mr . Redmond wrote in 1902 :
甚至 先生 . 雷德蒙德 写道 在 - :

雷德蒙德先生甚至在1902年也写道:

“ [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['efəts] [meɪd] [baɪ] ['aɪzək] [bʌt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['aɪrɪʃ] ['membəz] [bɪ'twiːn] -
“ Despite the efforts made by Isaac Butt and other Irish members between 1871
“ 尽管 这 努力 制成 经过 艾萨克 屁股 和 其他 爱尔兰 成员 之间 -
[ænd; ənd] - ,
and 1876 ,
和 - ,

“尽管艾萨克·巴特和其他爱尔兰成员在1871年至1876年间做出了努力，

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lænd] [rɪ'fɔːm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lænd] [liːg] [keɪm] .
nothing was done in the direction of land reform until the Land League came .
没有什么 曾是 完毕 在 这 方向 的 土地 改革 直到 这 土地 联盟 来了 .

在土地同盟成立之前，土地改革方面没有任何进展。

” [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] [ækt] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['drɑːftɪd] ['siːkrətli] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt]
” The Local Government Act of 1898 was drafted secretly by the Government
” 这 当地的 政府 行为 的 - 曾是 起草 偷偷 经过 这 政府
[ænd; ənd] [keɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːti] ;
and came as a surprise to the Party ;
和 来了 作为 一个 惊喜 到 这 派对 ;

”1898 年地方政府法是政府秘密起草的，这让党感到意外；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [ə'pəʊzd] [baɪ] [dʒɒn] ['redmənd] .
it was even opposed by John Redmond .
它 曾是 甚至 反对 经过 约翰 雷德蒙德 .

甚至连约翰·雷德蒙德也反对这项提议。

[ðə; ði] ['pɑːti] ['nevə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [eɪdʒ] ['penʃnz] ,
The Party never asked for Old Age Pensions ,
这 派对 绝不 问 为了 老的 年龄 养老金 ,

党从未要求设立养老金制度。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'pəʊzd] [ðeɪ] [kən'faɪnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðæt]
and when these were proposed they confined themselves to the remark that
和 什么时候 这些 是 建议的 他们 受限 他们自己 到 这 评论 那
[ɪf] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['aɪələnd] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ə; eɪ] [wiːk] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .
if extended to Ireland half - a - crown a week would be enough .
如果 扩展 到 爱尔兰 一半 - 一个 - 王冠 一个 星期 会 是 足够的 .

当这些提议被提出时，他们只是评论说，如果推广到爱尔兰，每周半克朗就足够了。

['pɑːləmənt] [hæz; həz] [spent] ['θɜːti] - [θriː] [j'iəz] ['drɑːftɪŋ] [həʊm] [ruːl] [bɪls] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl]
Parliament has spent thirty - three years drafting Home Rule Bills ; they have all
议会 有 花费 三十 - 三 年 起草 家 规则 账单 ; 他们 有 全部
[kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
come to nothing .
来 到 没有什么 .

议会花了三十三年时间起草自治法案，但所有法案最终都无疾而终。

[ɪn] [θriː] [wiːks] ['aɪrɪʃ] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] .
In three weeks Irish Conscription was passed in spite of the Party .
在 三 周 爱尔兰 征兵 曾是 通过了 在 尽管如此 的 这 派对 .

尽管党反对，爱尔兰征兵法案还是在三周内获得通过。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [dɪ'fiːtɪd] — [ɪn] ['aɪələnd] [ɔː(r)] [ɪn] ['westmɪnstə(r)] ?
Where was Conscription defeated — in Ireland or in Westminster ?
在哪里 曾是 征兵 战败 — 在 爱尔兰 或者 在 威斯敏斯特 ?

征兵制是在哪里被否决的——爱尔兰还是威斯敏斯特?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːgənaɪzd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli]
And if the organised opposition and resistance of the Nation , especially
和 如果 这 有组织的 反对 和 反抗 的 这 国家 , 尤其
[ɒv; əv] ['leɪbə(r)] , [meɪd] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
of Labour , made Conscription impossible ,
的 劳动 , 制成 征兵 不可能的 ,

如果全国人民，特别是劳工阶层的有组织的反对和抵抗，使得征兵制无法实施，

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊə(r)] ['riːəl] ['paʊə(r)] [ɪz] [hɪə(r)] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] ['aɪələnd] ?
does it not teach us that our real power is here at home in Ireland ?
做 它 不是 教 我们 那 我们的 真实的 力量 是 这里 在 家 在 爱尔兰 ?

这难道不告诉我们，我们真正的力量就在我们自己的家乡爱尔兰吗?

[ðə; ði] ['pɑːti] [meɪd] [veɪn] ['efəts] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] ['dʒʌstɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['tiːtʃə(r)z] .
The Party made vain efforts to secure justice for the Irish teachers .
这 派对 制成 徒劳 努力 到 安全的 正义 为了 这 爱尔兰 教师 .

该党为爱尔兰教师争取正义所做的努力是徒劳的。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [tʊk] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [əʊn] [hændz] [ænd; ənd] [wʌn] [æt; ət] [wʌns] ;
The teachers took the matter into their own hands and won at once ;
这 教师 采取 这 事情 进入 他们的 自己的 双手 和 韩元 在 一次 ;

老师们挺身而出，立即取得了胜利；

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)] [stɪl] .
had they been more determined , they would have done better still .
有 他们 到过 更多的 决定 , 他们 会 有 完毕 更好的 仍然 .

如果他们更有决心，他们会做得更好。

[ɪn] - - - - , [waɪl] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [tɔːkt] [ɪn] ['pɑːləmənt] , ['mɪtʃəl] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [duː; də]
In 1847 - ' 48 , while Irishmen talked in Parliament , Mitchel proposed to do
在 - - - - , 尽管 爱尔兰人 谈话 在 议会 , 米切尔 建议的 到 做
['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] [ɪn] ['aɪələnd] ,
something here in Ireland ,
某物 这里 在 爱尔兰 ,

1847-1848年，当爱尔兰人在议会里高谈阔论时，米切尔提议在爱尔兰本土做些什么。

[tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [əʊn] [fuːd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] .
to keep our own food here for our own people .
到 保持 我们的 自己的 食物 这里 为了 我们的 自己的 人们 .

为了把我们自己的粮食留给我们自己的人民。

['aɪələnd] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [truː] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ðen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɜː(r); wə(r)]
Ireland did not realise her true salvation then , and the consequences were
爱尔兰 做过 不是 意识到 她 真的 救恩 然后 , 和 这 结果 是
['terəb(ə)l] .
terrible .
糟糕的 .

当时的爱尔兰并没有意识到她真正的救赎，其后果不堪设想。

['sev(ə)nti] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['gɒsp(ə)l][ɪz] ['biːɪŋ] [priːtʃ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [njuː] [neɪm] .
Seventy years later the same gospel is being preached under a new name .
七十 年 之后 这 相同的 福音 是 存在 布道 在下面 一个 新的 姓名 .

七十年后，同样的福音以新的名称再次传扬。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] ?
Are we going to listen to - day ?
是 我们 去 到 听 到 - 天 ?

我们今天要听吗?

[waɪ] , [ɪn'diːd] , ['ɑːgjuː] [ə'genst] [ˌpɑːləmen'teəriəˌnɪzəm][æt; ət][ɔːl] ?
Why , indeed , argue against Parliamentarianism at all ?
为什么 , 的确 , 争论 反对 议会制 在 全部 ?

那么，我们究竟为什么要反对议会制呢?

[ɪts] ['veri] [əd'hiərənt][hæv; həv] [ə'bændənd] [ɔːl] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Its very adherents have abandoned all defence of it .
它是 非常 信徒 有 弃 全部 防御 的 它 .

它的拥护者们甚至已经放弃了对它的一切辩护。

[ɒn] 3rd [dɪ'sembə(r)] , - , ['mɪstə(r)] . ['dilən] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] :
On 3rd December , 1917 , Mr . Dillon said in the English House of Commons :
在 3rd 十二月 , - , 先生 . 狄龙 说 在 这 英语 房子 的 公共领域 :

1917年12月3日，狄龙先生在英国下议院说道:

" ['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [meɪd] ['fjuːtaɪl] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə] .
" Our position in this House is made futile , we are never listened to .
" 我们的 位置 在 这 房子 是 制成 徒劳 , 我们 是 绝不 听着 到 .

"我们在这个议会中的地位毫无意义，我们的声音从来没有被听取过。"

" [nekst] [deɪ] ['mɪstə(r)] . ['dɛvlɪn] [dɪ'kleəd] : " [ai][duː; də][nɒt]['ɒf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] ,
" Next day Mr . Devlin declared : " I do not often come to this House ,
" 下一个 天 先生 . 德夫林 声明 : " 我 做 不是 经常 来 到 这 房子 ,

第二天，德夫林先生宣称:"我并不经常来这个议会，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .
because I do not believe it is worth coming to .
因为 我 做 不是 相信 它 是 值得 未来 到 .

因为我觉得不值得来。

" [ðiːz] [men][ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ]
" These men are merely re - echoing from their own experience the parting
" 这些 男人 是 仅仅 关于 - 回声 从 他们的 自己的 经验 这 离别
[wɜːdz] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] ['deɪvɪt] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːləmənt] ([ɑːk'toʊbər] . , -) : —
words of Michael Davitt as he left the English Parliament (Oct . , 1899) : —
字 的 迈克尔 戴维特 作为 他 左边 这 英语 议会 (十月 . , -) : —

这些人只不过是在重复他们自己的经历，复述迈克尔·戴维特离开英国议会时（1899年10月）的临别赠言：——

“ [ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [traɪd][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn] [ðɪs]
“ I have for four years tried to appeal to the sense of justice in this
“ 我 有 为了 四 年 尝试 到 上诉 到 这 感觉 的 正义 在 这
[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .
House of Commons on behalf of Ireland .
房子 的 公共领域 在 代表 的 爱尔兰 .

“四年来，我一直试图代表爱尔兰在下议院呼吁正义。

[ai] [liːv] , [kən'vɪnst] [ðæt] [nəʊ][dʒʌst] [kɔːz] , [nəʊ] [kɔːz] [ɒv; əv] [raɪt] ,
I leave , convinced that no just cause , no cause of right ,
我 离开 , 确信 那 不 只是 原因 , 不 原因 的 正确的 ,

我离开，确信没有正义的理由，没有正当的理由，

[wɪl] ['evə(r)][faɪnd] [sə'pɔːt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bækt] [ʌp][baɪ]
will ever find support from this House of Commons unless it is backed up by
将要 曾经 寻找 支持 从 这 房子 的 公共领域 除非 它 是 支持的 向上 经过
[fɔːs] .
force .
力量 .

除非有武力支持，否则永远无法获得下议院的支持。

” [ðə; ði] [fjuː'tɪləti] [ɒv; əv] [tɔːk] .
” THE FUTILITY OF TALK .
” 这 无用 的 讲话 .

“空谈无益。”

[let] [ˌjuː 'es][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['pɒləsi][ɪn][ə; eɪ] [seɪn] , ['bɪznəs] - [laɪk] [wei] .
Let us consider the whole policy in a sane , business - like way .
让 我们 考虑 这 所有的 政策 在 一个 理智 , 商业 - 喜欢 方式 .

让我们以理智、务实的态度来审视整个政策。

[dʒɒn] [bʊl] [rʌnz] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['aɪlənd] ['pjʊəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['luːkrətɪv] [ɪn'vestmənt] ;
John Bull runs his Other Island purely as a lucrative investment ;
约翰 公牛 跑步 他的 其他 岛 纯粹 作为 一个 利润丰厚 投资 ;

约翰·布尔经营他的“另一个岛屿”纯粹是为了获取利润丰厚的投资；

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɒfɪt][baɪ][ðə; ði] [kən'sɜːn] .
he makes a good profit by the concern .
他 制作 一个 好的 利润 经过 这 忧虑 .

他通过这家公司获得了丰厚的利润。

['aɪələnd][ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən]['eəriə][fɔː(r); fə(r)] [sə'plaɪɪŋ] [biːf] [ænd; ənd] ['mʌtn] , [əʊts][ænd; ənd]['bʌtə(r)]
Ireland is simply an Area for supplying beef and mutton , oats and butter
爱尔兰 是 简单地 一个 区域 为了 供应 牛肉 和 羊肉 , 燕麦 和 黄油
, ['tɪmbə(r)][ænd; ənd] [men] .
, timber and men .
, 木材 和 男人 .

爱尔兰只不过是一个供应牛肉、羊肉、燕麦、黄油、木材和劳动力的地区。

[wiː; wi] , ['aɪrɪʃ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɪg'zɪst] ['mɪəli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'splɔɪtɪd] .
We , Irish men and women , exist merely to be exploited .
我们 , 爱尔兰 男人 和 女性 , 存在 仅仅 到 是 被利用 .

我们爱尔兰男女存在的意义似乎就是被剥削。

[wel] , [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] ?
Well , we know it ; what have we done ?
出色地 , 我们 知道 它 ; 什么 有 我们 完毕 ?

我们当然知道，但我们做了什么？

[haʊ] [hæv; həv][wiː; wi]['strɪv(ə)n][tuː; tə] [aʊst] [ðɪs] [bɪg][ˌprɒfɪ'tɪə(r)] [huː] [swets] [ænd; ənd][kəʊ'ɜːsɪz][ˌjuː 'es] ?
How have we striven to oust this big profiteer who sweats and coerces us ?
如何 有 我们 努力 到 驱逐 这 大的 奸商 WHO 汗水 和 强制 我们 ?

我们是如何努力将这个榨取我们血汗、胁迫我们的大奸商赶下台的?

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][wʌns][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [kən'sɜːn] , [wiː; wi] ['mænɪdʒd] ['aʊə(r)] [əʊn] [ə'feəz] .
We were once an independent concern , we managed our own affairs .
我们 是 一次 一个 独立的 忧虑 , 我们 管理 我们的 自己的 事务 .

我们曾经是一家独立公司，自己管理自己的事务。

[ðen] [dʒɒn] [bʊl] ['ænekst; ə'nekst][ˌjuː 'es] ;
Then John Bull annexed us ;
然后 约翰 公牛 附件 我们 ;

然后，约翰牛吞并了我们；

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [braɪbz] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [θrets] [hiː; hi] [tɜːnd] [aʊt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [də'rektər] .
by means of bribes and promises and threats he turned out the Irish directors .
经过 方法 的 贿赂 和 承诺 和 威胁 他 转向 出去 这 爱尔兰 导演 .

他通过贿赂、承诺和威胁，赶走了爱尔兰董事。

[ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] [wɪtʃ] - ['aɪ(ə)rɪʃmən][wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪm'plɔɪər] - [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] - [strɒŋ] .
Arrangements were made by which 100 Irishmen were admitted to the English Employers ' Federation 600 strong .
安排 是 制成 经过 哪个 - 爱尔兰人 是 承认 到 这 英语 雇主 - 联邦 - 强的 .

通过安排，100 名爱尔兰人被接纳加入拥有 600 名成员的英国雇主联合会。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] [ðiːz] ['aɪ(ə)rɪʃmən][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ðeə(r)] , ['meɪkɪŋ] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [pə'tɪʃnz] [ænd; ənd] [hə'ræŋ] .
And for 118 years these Irishmen have been talking there , making speeches and petitions and harangues .
和 为了 - 年 这些 爱尔兰人 有 到过 说 那里 , 制作 演讲 和 请愿书 和 长篇大论 .

118年来，这些爱尔兰人一直在那里发表演讲、递交请愿书、进行激烈的演说。

[ænd; ənd][wiː; wi] ?
And we ?
和 我们 ?

我们呢?

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi] [biːn] ['duːɪŋ] ?
What have we been doing ?
什么 有 我们 到过 正在做 ?

我们一直在做什么?

[əʊ] , [jes] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] — [ðæt] [ɪz] , [dʒɒn] ['bʊlz] ['wɜːkɪŋmen] — [gɒt] ['restɪv] [ænd; ənd] [meɪd] [θɪŋz] [ʌn'plez(ə)nt] .
Oh , yes , now and then the Irish — that is , John Bull's workingmen — got restive and made things unpleasant .
哦 , 是的 , 现在 和 然后 这 爱尔兰 — 那 是 , 约翰 公牛的 工人 — 得到 不安分 和 制成 事物 令人不快的 .

哦，是的，爱尔兰人——也就是约翰·布尔的工人们——偶尔会变得躁动不安，制造一些不愉快的事情。

[səʊ] [ðeɪ] [gɒt][sʌm; səm] [kən'seʃ(ə)nz] : [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] , [lænd] [ækts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
So they got some concessions : Emancipation , Land Acts , etc .
所以 他们 得到 一些 让步 : 解放 , 土地 使徒行传 , ETC .

所以他们获得了一些让步：解放奴隶法案、土地法案等等。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] [tɔːk] ;

But still they always turned again to talk ;

但 仍然 他们 总是 转向 再次 到 讲话 ;

但他们总是又开始交谈起来；

[wɪð] - ['aɪ(ə)rɪʃmən] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] - ['ɪŋglɪʃmən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

with 80 Irishmen talking to 600 Englishmen they were told that they would be

和 - 爱尔兰人 说 到 - 英国人 他们 是 讲述 那 他们 会 是

[kwaɪt] [seɪf] .

quite safe .

相当 安全的 .

80 名爱尔兰人与 600 名英国人交谈后得知，他们会很安全。

[wɜːrnt] [wiː; wi] “ [ˌreprɪ'zentɪd] ” [æt; ət] ['westmɪnstə(r)] ?

Weren't we “ represented ” at Westminster ?

不是 我们 “ 代表 ” 在 威斯敏斯特 ?

我们在威斯敏斯特会议上难道没有“代表”吗?

[wen'evə(r)] [ðiːz] , ['aʊə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] , ['defɪnətli] [prə'pəʊzd] ['eniθɪŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

Whenever these , our representatives , definitely proposed anything , they were ,

每当 这些 , 我们的 代表 , 确实 建议的 任何事物 , 他们 是 ,

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['biːt(ə)n] ;

of course , beaten ;

的 课程 , 被打败 ;

每当我们的代表提出任何建议时，他们当然都会遭到抨击；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ə'genst] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] - , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [reɪzd]

but if the majority against them was less than 200 , they always raised

但 如果 这 多数 反对 他们 曾是 较少的 比 - , 他们 总是 提高

[ə; eɪ] ['defnɪŋ] [tʃɪə(r)] .

a deafening cheer .

一个 震耳欲聋 欢呼 .

但如果反对他们的人数少于 200 人，他们总是会发出震耳欲聋的欢呼声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][naɪs][tuː; tə][biː; bi]['biːt(ə)n][baɪ]['əʊnli] - ,

It is so nice to be beaten by only 150 ,

它 是 所以 好的 到 是 被打败 经过 仅有的 - ,

只输150分真是太好了。

[ˌweər'æz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] “ [ˌreprɪ'zentɪd] ” [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['biːt(ə)n][baɪ] - — [wɪtʃ]

whereas if we were not “ represented ” we should be beaten by 230 — which

然而 如果 我们 是 不是 “ 代表 ” 我们 应该 是 被打败 经过 - — 哪个

[wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] .

would be dreadful .

会 是 可怕 .

而如果我们没有“代表”，我们将输掉 230 场——那将是可怕的。

[ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn] ['pɑːləmənt] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɜːld] —

Then we were told that what was said in Parliament reached the world —

然后 我们 是 讲述 那 什么 曾是 说 在 议会 达到 这 世界 —

[æz; əz] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [hæd; həd] [nɒt][təʊld][mɔː(r)] [truːθ] [ə'baʊt][ˌjuː 'es][ɪn] ['pɑːləmənt] [ðæn; ðən]

as if Mr . King had not told more truth about us in Parliament than

作为 如果 先生 . 国王 有 不是 讲述 更多的 真相 关于 我们 在 议会 比

[ðə; ði] [həʊl] ['aɪrɪʃ] ['pɑːti] ,

the whole Irish Party ,

这 所有的 爱尔兰 派对 ,

然后我们被告知，议会里说的话传到了全世界——好像金先生在议会里说的关于我们的真相还不如整个爱尔兰党说的那么多似的。

[æz; əz] [ɪf] ['hænsɑːd][ɪz][nɒt] ['sensəd] , [æz; əz] [ɪf] ['dɑːktər; draɪv] . [mə'kɑːrtən] ,
as if Hansard is not censored , as if Dr . McCartan ,
作为 如果 汉萨德 是 不是 审查 , 作为 如果 博士 . 麦卡坦 ,

仿佛《汉萨德议事录》没有经过审查，仿佛麦卡坦博士……

['mɪsɪz] . ['ʃiːhi] - ['skɛfɪŋtən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][hæv; həv][nɒt] [sed] [mɔː(r)][ɪn] [ə'merɪkə] [ðæn; ðən]
Mrs . Sheehy - Skeffington and others have not said more in America than
太太 . 希伊 - 斯凯芬顿 和 其他的 有 不是 说 更多的 在 美国 比
['twenti] - [kʊd; kəd] [kən'veɪ] — [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [tiː] . [piː] . [oʊ'kɑːnərz] [pə'fɔːmənsɪz]
twenty Westminsters could convey — not to mention T . P . O'Connor's performances
二十 - 可以 传达 — 不是 到 提到 T . P . 奥康纳的 表演
!
!
!

希伊-斯凯芬顿夫人和其他人在美国所表达的，还不如二十座威斯敏斯特教堂所能表达的——更不用说TP奥康纳的表演了！

[tuː; tə] [wɒt] [depθs] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [rɪ'djuːst] ,
To what depths are we reduced ,
到 什么 深度 是 我们 减少 ,

我们究竟堕落到了何种地步？

[wen] - [ɪz][ɪk'skjuːzd]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː]['hænsɑːd] !
when Westminsterism is excused only as a means of getting into Hansard !
什么时候 - 是 已原谅 仅有的 作为 一个 方法 的 获得 进入 汉萨德 !

当威斯敏斯特主义仅仅被当作进入议会记录的手段时！

[duː; də][wiː; wi] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['aɪ(ə)rɪʃmən][baɪ] ['mɪəli] ['tɔːkɪŋ] [kæn; kən]
Do we really think that a handful of Irishmen by merely talking can
做 我们 真的 思考 那 一个 少数 的 爱尔兰人 经过 仅仅 说 能
[pə'sweɪd] [eɪt] [taɪmz] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)][grɪp] [ɒf] [ðɪs] ['kʌntri] ,
persuade eight times their number of Englishmen to take their grip off this country ,
说服 八 时代 他们的 数字 的 英国人 到 拿 他们的 紧握 离开 这 国家 ,

我们真的认为，几个爱尔兰人只要说几句话，就能说服八倍于他们的英国人放弃对这个国家的控制吗？

[tuː; tə] [siːs] [ɪk'splɔɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðeə(r)][fæt]['prɑːfɪts] ?
to cease exploiting us , to give up their fat profits ?
到 停止 利用 我们 , 到 给 向上 他们的 胖的 利润 ?

停止剥削我们，放弃他们丰厚的利润？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [mɔː(r)] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [mə'dʒɒrəti] ,
Is it not , to say the least , more likely that the English majority ,
是 它 不是 , 到 说 这 至少 , 更多的 可能 那 这 英语 多数 ,

至少可以说，英国大多数人更有可能……

[fɑː(r)] ['klevər] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] , [wɪl] [sək'siːd] [ɪn][kə'dʒəʊlɪŋ] ,
far cleverer and more powerful , will succeed in cajoling ,
远的 更聪明 和 更多的 强大的 , 将要 成功 在 哄骗 ,

更聪明、更有能力的人，会成功地哄骗别人。

['braɪbɪŋ][ænd; ənd] ['fuːlɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['aɪrɪʃ] [flaɪz] [huː] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði]['spaɪdə(r)z] - ['pɑːlə(r)] ?
bribing and fooling the few Irish flies who walk into the spiders ' parlour ?
贿赂 和 愚弄 这 很少 爱尔兰 苍蝇 WHO 走 进入 这 蜘蛛 - 客厅 ?

贿赂并愚弄那些走进蜘蛛巢穴的少数爱尔兰苍蝇？

[ɪn][fækt] , [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]['juːniən] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['pɜːpəs] ?
In fact , was not the Act of Union specially designed for this very purpose ?
在 事实 , 曾是 不是 这 行为 的 联盟 特别 设计 为了 这 非常 目的 ?

事实上，《联邦法案》不正是为此目的而专门制定的吗？

[tuː; tə] ['swɒləʊ] [ə; eɪ] ['paʊələs] ['aɪrɪʃ] [maɪ'nɒrəti][ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːləmənt] ,

To swallow a powerless Irish minority in an English Parliament ,

到 吞 一个 无力 爱尔兰 少数民族 在 一个 英语 议会 ,

吞并英国议会中无权无势的爱尔兰少数群体

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ɒf] [stiːm] [ðæt] [ˌðeə'baɪ] [ðə; ði]

to give them facilities for talking and letting off steam that thereby the

到 给 他们 设施 为了 说 和 出租 离开 蒸汽 那 从而 这

['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] [mait] [biː; bi] [bi'gail] ['ɪntuː] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] .

Irish people might be beguiled into doing nothing else .

爱尔兰 人们 可能 是 被迷惑 进入 正在做 没有什么 别的 .

为他们提供交谈和发泄情绪的场所，从而诱使爱尔兰人民什么也不做。

[baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [ʃæm] ['aʊtlet] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['enədʒiz] , [baɪ] [daɪ'vɜːtɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ['ɪntuː]

By providing a sham outlet for our energies , by diverting our attention into

经过 提供 一个 假 出路 为了 我们的 能量 , 经过 转移注意力 我们的 注意力 进入

['wɜːdi] ['wɔːfeə(r)] ,

wordy warfare ,

冗长 战争 ,

通过提供一个虚假的精力出口，通过将我们的注意力转移到无谓的争论中，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːləmənt] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] [ɪn] [prɪ'ventɪŋ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]

the English Parliament has succeeded for 118 years in preventing us from

这 英语 议会 有 成功了 为了 - 年 在 预防 我们 从

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [meɪd]

seeing the obvious truth that the English Government can only be made

看到 这 明显的 真相 那 这 英语 政府 能 仅有的 是 制成

[ʌn'wɜːkəbl] [ɪn]['aɪələnd] .

unworkable in Ireland .

行不通 在 爱尔兰 .

118年来，英国议会一直成功地阻止我们看到一个显而易见的事实：英国政府只有在爱尔兰才能被彻底摧毁。

[ðə; ði] ['veri] ['dʒiːniəs][ɒv; əv]['pɑːrnəl][hæz; həz] [dʌn] [ˌjuː 'es] [hɑːm] [baɪ] [ɪn'tensɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] .

The very genius of Parnell has done us harm by intensifying the illusion .

这 非常 天才 的 帕内尔 有 完毕 我们 伤害 经过 加剧 这 错觉 .

帕内尔的天才之处恰恰在于他强化了这种错觉，从而对我们造成了伤害。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [weə(r)] [bʌt] [feɪld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ə'dɒptɪd]

He succeeded for a while , where Butt failed , because he adopted

他 成功了 为了 一个 尽管 , 在哪里 屁股 失败的 , 因为 他 已采用

[ˌʌnˌpɑːlə'mentri] ['meθədz] [ɪn] ['pɑːləmənt] .

unparliamentary methods in Parliament .

非议会 方法 在 议会 .

他一度取得了成功，而巴特却失败了，因为他在议会中采取了不符合议会程序的方法。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [baɪ] [pə'sɪstənt] [əb'strʌkʃn] , ['pɑːrnəl] [meɪd] ['gʌvənmənt] [ʌn'wɜːkəbl] ,

For a time , by persistent obstruction , Parnell made Government unworkable ,

为了 一个 时间 , 经过 执着的 梗阻 , 帕内尔 制成 政府 行不通 ,

['iːv(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] .

even in England .

甚至 在 英格兰 .

有一段时间，帕内尔通过持续不断的阻挠，使政府即使在英国也无法正常运作。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['biːt(ə)n][ɪn][ðə; ði][end] ; [əb'strʌkʃn] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɒsəb(ə)l] ;

He was beaten in the end ; obstruction is no longer possible ;

他 曾是 被打败 在 这 结尾 ; 梗阻 是 不 更长 可能的 ;

他最终还是失败了；阻挠已经不可能了；

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [mɒk] [dɪ'beɪts] [ɒv; əv]['aɪzək] [bʌt] .

we have reverted to the mock debates of Isaac Butt .

我们 有 恢复 到 这 嘲笑 辩论 的 艾萨克 屁股 .

我们又回到了艾萨克·巴特的模拟辩论时代。

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːv(ə)n] [mʌtʃ] [wɜːs] ;
Things are even much worse ;
事物 是 甚至 很多 更糟 ;

情况甚至更糟;

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ˈpɑːti] [ˈsɪstəm] [hæz; həz] [meɪd] [ˈpɑːləmənt] [ə; eɪ] [frɔːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɑːs] .
for the whole Party system has made Parliament a fraud and a farce .
为了 这 所有的 派对 系统 有 制成 议会 一个 欺诈罪 和 一个 闹剧 .

整个政党制度已经把议会变成了一场骗局和闹剧。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] [hæz; həz] [lɒst] [ɪts] [ˌɪndɪˈpendəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkɔːkəs] [wɪtʃ] [kənˈtrəʊlz]
The House of Commons has lost its independence to a caucus which controls
这 房子 的 公共领域 有 丢失的它是 独立 到 一个 党团会议 哪个 控制
[ðə; ði] [dʒɒbz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [fʌndz] .
the jobs and the party funds .
这 工作 和 这 派对 资金 .

下议院已经失去了独立性，取而代之的是一个控制着职位和党派资金的党团。

[ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [dɪˈveləpmənt] , [weəˈbaɪ] [ˈmesəz] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [ˈboʊnər] [lɔː] [hæv; həv]
The latest development , whereby Messrs . Lloyd George and Bonar Law have
这 最新的 发展 , 由此 先生们 . 劳埃德 乔治 和 博纳 法律 有
[əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] ,
arranged to wipe out the Opposition ,
安排 到 擦拭 出去 这 反对 ,

最新进展是，劳合·乔治和博纳·劳已经安排好要消灭反对派。

[meɪks] [ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaɪrɪʃ] [ˈnæʃənlɪst] [ə; eɪ] [dʒəˈkəʊs] [əˈnækrənɪzəm] .
makes the further presence of a few Irish Nationalists a jocose anachronism .
制作 这 更远 在场 的 一个 很少 爱尔兰 民族主义者 一个 滑稽的 时代错置 .

这使得少数爱尔兰民族主义者的进一步存在显得滑稽而过时。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˌkəʊəˈlɪʃ(ə)n] [wʊd] , [haʊˈevə(r)] , [stɪl] [laɪk] [ðə; ði] [ˈeɪti] [ˈaɪ(ə)rɪʃmən] [tuː; tə] [kʌm]
The English Coalition would , however , still like the eighty Irishmen to come
这 英语 联盟 会 , 然而 , 仍然 喜欢 这 八十 爱尔兰人 到 来
[ænd; ənd] [ˈhɒbnɒb] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and hobnob with them .
和 霍布诺布 和 他们 .

然而，英国联合政府仍然希望这八十位爱尔兰人能来和他们交流互动。

[ˈɪŋglənd] [ɪz] [fɑː(r)] [ˈkiːnə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [əˈtendəns] [ðæn; ðən] [ˈaɪələnd] [ˈevə(r)] [wɒz; wəz] .
England is far keener on their attendance than Ireland ever was .
英格兰 是 远的 更敏锐 在 他们的 出席 比 爱尔兰 曾经 曾是 .

英格兰比爱尔兰更重视他们的出场率。

[ðəʊz] [huː] [əˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈwestmɪnstə(r)] [ˈpɒləsi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈməʊstli] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈprizənz] ; [ˌæbsənˈtiːɪzəm]
Those who oppose the Westminster policy are mostly in English prisons ; absenteeism
那些 WHO 反对 这 威斯敏斯特 政策 是 大多 在 英语 监狱 ; 旷工
[ɪz] [ˈtriːz(ə)n] [ˈfeləni] .
is treason felony .
是 叛国罪 重罪 .

反对威斯敏斯特政策的人大多被关押在英国监狱；旷工属于叛国罪。

['ɪŋglɪʃ] ['ɛərəpleinz] [drɒp] ['li:fləts] ['prɪntɪd] ([æt; ət]['aʊə(r)] [ɪk'spens]) [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt]
English aeroplanes drop leaflets printed (at our expense) by the English Government
英语 飞机 降低 传单 打印 (在 我们的 费用) 经过 这 英语 政府

[tu:; tə] [dɪ'naʊns] [ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][əb'stenʃ(ə)n] ,
to denounce the policy of abstention ,
到 声讨 这 政策 的 弃权 ,

英国飞机散发由英国政府（出资）印制的传单，谴责弃权政策。

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɒli] .
to show that it is folly .
到 展示 那 它 是 蠢事 .

表明这是愚蠢之举。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fɒrən] [ˌprɒpə'gændə] ['taɪələsli] ['ædvətaiz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dilən]
The English foreign propaganda tirelessly advertises the presence of Mr . Dillon
这 英语 外国的 宣传 不知疲倦地 广告 这 在场 的 先生 . 狄龙

[ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] . [ɪn]['westmɪnstə(r)][æz; əz][ðə; ði]['ʃʊərɪst] [pru:f] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['kaɪndnəs][tu:; tə][ˌju: 'es]
and Co . in Westminster as the surest proof of England's kindness to us
和 合作 . 在 威斯敏斯特 作为 这 最可靠的 证明 的 英格兰的 仁慈 到 我们

,
,
,

英国对外宣传机构不遗余力地宣传狄龙先生及其公司在威斯敏斯特的存在，以此作为英国对我们友善的最有力证明。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði]['empaɪə(r)] .
and of Irish loyalty to the Empire .
和 的 爱尔兰 忠诚 到 这 帝国 .

以及爱尔兰人对帝国的忠诚。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pɑ:ti] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'tendəns] [ɪz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)]['aɪələnd] ,
The Irish Party think that their attendance is good for Ireland ,
这 爱尔兰 派对 思考 那 他们的 出席 是 好的 为了 爱尔兰 ,

爱尔兰党认为他们的出席对爱尔兰有好处。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] [ɪz][kwaɪt]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] ,
the English Government is quite certain that it is good for England ,
这 英语 政府 是 相当 肯定 那 它 是 好的 为了 英格兰 ,

英国政府非常确信这对英国有利。

['evriwʌn] [ə'gri:z] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][bəʊθ] .
everyone agrees that it cannot be good for both .
每个人 同意 那 它 不能 是 好的 为了 两个都 .

大家都认为这不可能对双方都有好处。

[wɪtʃ] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [nəʊz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [best] : [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] ,
Which , do you think , knows the situation best : the English Government ,
哪个 , 做 你 思考 , 知道 这 情况 最好的 : 这 英语 政府 ,

你认为谁最了解情况：英国政府？

[hu:z] ['pɒləsi][ɒv; əv] [ɪk'splɔɪtɪŋ] [ˌju: 'es][hæz; həz] [bi:n] [ˌhɪðə'tu:] [səʊ] ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] ,
whose policy of exploiting us has been hitherto so eminently successful ,
谁 政策 的 利用 我们 有 到过 迄今为止 所以 非常 成功的 ,

其剥削我们的政策迄今为止取得了巨大的成功，

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pɑ:ti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [səʊ]['ɒf(ə)n]['teɪkən][ɪn] , [ˌaʊt'wɪtɪd] , [braib] [ænd; ənd]
or the Irish Party which has been so often taken in , outwitted , bribed and
或者 这 爱尔兰 派对 哪个 有 到过 所以 经常 已采取 在 , 被智胜 , 受贿 和

[du:pt] ?
duped ?
受骗 ?

或者说，是屡次被蒙蔽、被耍弄、被贿赂和被欺骗的爱尔兰党？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)] .
It is worth pondering over .
它 是 值得 沉思 超过 .

值得深思。

[ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] .
THE ALTERNATIVE .
这 选择 .

另一种选择。

[ʌn'daʊtɪdli] [ɪn][məʊst][maɪndz][ðə; ði] [greɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [əb'stenʃ(ə)n] ['pɒləsi][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
Undoubtedly in most minds the great objection to the Abstention Policy is that it
无疑 在 最多 思想 这 伟大的 异议 到 这 弃权 政策 是 那 它
[siːm] [ə; eɪ][mɪə(r)][nɪ'geɪʃ(ə)n] ;
seems a mere negation ;
似乎 一个 仅仅 否定 ;

毫无疑问，大多数人对弃权政策的最大反对意见是，它似乎仅仅是一种否定；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][blæŋk] .
it seems to leave a horrible blank .
它 似乎 到 离开 一个 可怕 空白的 .

它似乎留下了一片可怕的空白。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[nəʊ] ['aɪrɪʃ] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [æt; ət]['westmɪnstə(r)] ?
No Irish Representatives at Westminster ?
不 爱尔兰 代表 在 威斯敏斯特 ?

威斯敏斯特议会没有爱尔兰代表?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [ə'laʊ] ['kɑːs(ə)n][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌjuː 'es] ?
Are we to allow Carson to represent us ?
是 我们 到 允许 卡森 到 代表 我们 ?

我们是否应该允许卡森代表我们?

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
And so on .
和 所以 在 .

等等。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] ['kɑːmli] .
Let us look at the thing calmly .
让 我们 看 在 这 事物 平静地 .

让我们冷静地看待这件事。

[waɪ] [duː; də][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] “ [ˌreprɪ'zentɪd] ” [æt; ət][ɔːl] ?
Why do we want to be “ represented ” at all ?
为什么 做 我们 想 到 是 “ 代表 ” 在 全部 ?

我们为什么想要被“代表”?

[wiː; wi][mʌst; məst][fɜːst]['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] .
We must first answer that question .
我们 必须 第一的 回答 那 问题 .

我们首先必须回答这个问题。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] “ [ˌreprɪ'zentɪd] ” [ɪn] [ˌtɪmbʌk'tuː] [ɔː(r)]
For instance , we have no desire to be “ represented ” in Timbuctoo or
为了 实例 , 我们 有 不 欲望 到 是 “ 代表 ” 在 廷巴克图 或者
[ɪn][ðə; ði] [muːn] ;
in the Moon ;
在 这 月亮 ;

例如，我们不希望在廷巴克图或月球上得到“代表”;

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kən'soʊlɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]
but some Irish people find it consoling to feel that they are represented in
但 一些 爱尔兰 人们 寻找 它 安慰 到 感觉 那 他们 是 代表 在
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

但有些爱尔兰人觉得，在英国能找到代表，会让他们感到欣慰。

[ɪf] [nɒt] , [ðeɪ] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wɪl] ['hæpən] : [ðə; ði] ['ɪnkʌm] - [tæks] [wɪl] [biː; bi] ['trebld] ,
If not , they feel something dreadful will happen : the income - tax will be trebled ,
如果 不是 , 他们 感觉 某物 可怕 将要 发生 : 这 收入 - 税 将要 是 三倍 ,

否则，他们担心会发生可怕的事情：所得税将会增加两倍。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [kəʊ'ɜːst] [ænd; ənd] [kən'skript] .
we shall all be coerced and conscripted .
我们 将 全部 是 胁迫 和 应征入伍 .

我们都将被迫征召入伍。

[wel] , [æz; əz] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] ,
Well , as things have hitherto been ,
出色地 , 作为 事物 有 迄今为止 到过 ,

嗯，就目前的情况来看，

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pɑːti] [hæv; həv]['nevə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['steɪvɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] ['peni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tæk'seɪʃn] .
the Irish Party have never succeeded in staving off a penny of our taxation .
这 爱尔兰 派对 有 绝不 成功了 在 挨饿 离开 一个 一分钱 的 我们的 税收 .

爱尔兰党从未成功地阻止我们缴纳一分钱的税款。

['twenti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ][æn; ən]['æŋgləʊ] - ['aɪrɪʃ] [kə'mɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ðæt] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz]
Twenty - four years ago an Anglo - Irish Commission found that England was
二十 - 四 年 前 一个 盎格鲁 - 爱尔兰 委员会 成立 那 英格兰 曾是
['plʌndə] ['aɪələnd][ɒv; əv] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːtə(r)] [m'ɪlianz] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]
plundering Ireland of two and three - quarter millions a year in excess of the
掠夺 爱尔兰 的 二 和 三 - 四分之一 百万 一个 年 在 过量的 的 这
[ə'maʊnt] [ɒv; əv]['plʌndə(r)] ['sæŋkʃnd] [baɪ][ðə; ði]['juːniən] .
amount of plunder sanctioned by the Union .
数量 的 掠夺 已制裁 经过 这 联盟 .

二十四年前，英爱委员会发现，英格兰每年从爱尔兰掠夺的金额超过联合王国批准的掠夺金额275万英镑。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] ['peni]
From that day to this we have never secured the remission of one penny
从 那 天 到 这 我们 有 绝不 安全 这 缓解 的 一 一分钱
[ɒv; əv] [ðɪs] ['plʌndə(r)] ;
of this plunder ;
的 这 掠夺 ;

从那天起，我们从未争取到过一分钱的掠夺所得;

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn'kriːst] ['tenfəʊld] .
on the contrary , it has been increased tenfold .
在 这 相反 , 它 有 到过 增加 十倍 .

相反，它已经增长了十倍。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['strɒŋli] “ [ˌreprɪ'zentɪd] ” [æt; ət]['westmɪnstə(r)] .
And all this time we have been strongly “ represented ” at Westminster .
和 全部 这 时间 我们 有 到过 强烈 “ 代表 ” 在 威斯敏斯特 .

一直以来，我们在威斯敏斯特都有着强大的“代表”。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['peɪɪŋ] ['hevɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] !
We have been paying heavily for the privilege !
我们 有 到过 付费 重度 为了 这 特权 !

我们为此付出了沉重的代价！

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][kəʊ'ɜːʃ(ə)n] — [dɪd][ðə; ði] ['pɑːti] ['evə(r)] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ?
As for coercion — did the Party ever prevent it ?
作为 为了 强迫 — 做过 这 派对 曾经 防止 它 ?

至于胁迫——党是否曾经阻止过胁迫？

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [pɑːst] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv][gɒt][ðə; ði] [kraɪmz] [ækt] [ə'bɒlɪʃt] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][ɔː(r)] ['kʊd(ə)nt] .
For years past they might have got the Crimes Act abolished , they didn't or couldn't .
为了 年 过去的 他们 可能 有 得到 这 犯罪 行为 废除 , 他们 没有 或者 不能 .

过去几年，他们或许有机会废除《犯罪法》，但他们没有做到，或者说他们做不到。

[kən'skrɪpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pɑːst] ['swɪftli] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] “ [ˌreprɪ'zentətɪvz] ” — [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [kʌm] [ɒf] .
Conscription was passed swiftly in spite of our “ representatives ” — but somehow it did not come off .
征兵 曾是 通过了 迅速地 在 尽管如此 的 我们的 “ 代表 ” — 但 不知何故 它 做过 不是 来 离开 .

尽管我们的“代表”反对，征兵法案还是迅速通过了——但不知何故，它最终并没有实施。

[naʊ] , [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn] .
Now , that is worth thinking on .
现在 , 那 是 值得 思维 在 .

这确实值得思考。

[kən'skrɪpʃ(ə)n] , [laɪk] [kəʊ'ɜːʃ(ə)n] [ækts] [ænd; ənd] ['bʌdʒɪts] , [dɑːnst] [θruː] ['aʊə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] , [jet] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Conscription , like Coercion Acts and Budgets , danced through our representatives , yet we ourselves beat it .
征兵 , 喜欢 强迫 使徒行传 和 预算 , 跳舞 通过 我们的 代表 , 然而 我们 我们自己 打 它 .

征兵制，就像强制法案和预算案一样，在我们的代表们之间辗转，但我们自己却战胜了它。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何？

[baɪ] [ɪ'lektɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['pɑːləmənt] [ɪn] ['dʌblɪn] ([wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] ['kɒnfərəns] ,
By electing our own little parliament in Dublin (we called it the Mansion House Conference ,
经过 选举 我们的 自己的 小的 议会 在 都柏林 (我们 称为 它 这 大厦 房子 会议 ,

通过在都柏林选举我们自己的小型议会（我们称之为市政厅会议），

[ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)] ['diːsənsiz] [seɪk]) , [baɪ] ['vəʊtɪŋ] ['tæksɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ([wiː; wi] [kɔːld]
of course , for decency's sake) , by voting taxes to it (we called
的 课程 , 为了 体面的 清酒) , 经过 表决 税收 到 它 (我们 称为
[ðem; ðəm] [ðə; ði] [dɪ'fens] [fʌnd]) ,
them the Defence Fund) ,
他们 这 防御 基金) ,

当然，出于体面考虑），通过投票征税的方式（我们称之为国防基金），

[baɪ] ['ɔːgənˌaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [səʊ] [ɪ'fektɪvli] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - [meɪd] [lɔː] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə]
by organising the country so effectively that the English - made law was seen to
经过 组织 这 国家 所以 有效地 那 这 英语 - 制成 法律 曾是 已见 到
[biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːkəbl] .
be impossible and unworkable .
是 不可能的 和 行不通 .

通过有效地组织国家，使得英国制定的法律被认为是不可能和行不通的。

[wɒt] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] - ['les(ə)n] [ɪf] ['əʊnli] [wiː; wi] [wɪl] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
What an object - lesson if only we will learn from it .
什么 一个 目的 - 课 如果 仅有的 我们 将要 学习 从 它 .

如果我们能从中吸取教训，那该是多么好的一个警示啊！

[ðə; ði] ['ænti] - [kən'skrɪpʃ(ə)n] [kæm'peɪn] [ɪz] [sɪn] [feɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌtʃel] .
The anti - conscription campaign is Sinn Fein in a nutshell .
这 反对 - 征兵 活动 是 罪 费恩 在 一个 简而言之 .

反征兵运动就是新芬党的缩影。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['pɑːti] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] ['bækbəʊn] ;
Even the Party developed a momentary backbone ;
甚至 这 派对 发达 一个 瞬间 骨干 ;

就连党也短暂地展现出了骨气；

[ðə; ði] ['membəz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['erɪn] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [left] [ˌjuː 'es] “ [ˌʌnreprɪ'zentɪd] ” [ɪn] ['lʌndən]
the members came back to Erin and actually left us “ unrepresented ” in London
这 成员 来了 后退 到 艾琳 和 实际上 左边 我们 “ 未代表 ” 在 伦敦
— [ænd; ənd] [wiː; wi] ['hɑːdli] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [fækt] !
— and we hardly noticed the dreadful fact !
— 和 我们 几乎 注意到 这 可怕 事实 !

成员们回到了爱尔兰，实际上却让我们在伦敦“没有代表”——而我们几乎没有注意到这个可怕的事实！

[ðə; ði] [əb'stenʃ(ə)n] ['pɒləsi] [miːnz] , ['ðeəfɔː(r)] ,
The Abstention Policy means , therefore ,
这 弃权 政策 方法 , 所以 ,

因此，弃权政策意味着：

[ðæt] [wiː; wi] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ʃæm] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['riːəl] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [grɪm] ['ɜːnɪst] .
that we give up the sham battle and take up the real struggle in grim earnest .
那 我们 给 向上 这 假 战斗 和 拿 向上 这 真实的 斗争 在 严峻 认真 .

我们应该放弃虚假的战斗，认真地投入到真正的斗争中。

[wiː; wi] [siːs] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [ɒn] [tɔːk] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'fektɪv] [ˌiːkə'nɒmɪk] [ɔː(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'fens] ,
We cease to rely on talk as an effective economic or political defence ,
我们 停止 到 依靠 在 讲话 作为 一个 有效的 经济的 或者 政治的 防御 ,

我们不再依赖空谈作为有效的经济或政治防御手段。

[wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [ɒn] [ɑː'selvz] .
we begin to DO something , to rely on ourselves .
我们 开始 到 做 某物 , 到 依靠 在 我们自己 .

我们开始行动起来，开始依靠自己。

[ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [end] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['tɪrəni] [ɪn] ['aɪələnd] ,
There is only one way of putting an end to English tyranny in Ireland ,
那里 是 仅有的 一 方式 的 推杆 一个 结尾 到 英语 暴政 在 爱尔兰 ,

只有一种方法可以结束英国在爱尔兰的暴政，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [nɒt] [baɪ] ['skəʊldɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [siː]
and that is , not by scolding at it from the other side of the Irish Sea
和 那 是 , 不是 经过 责骂 在 它 从 这 其他 边 的 这 爱尔兰 海
,
,
,

也就是说，不是隔着爱尔兰海对着它破口大骂。

[bʌt; bət] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'wɜːkəbl] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] .
but by making it unworkable over here .
但 经过 制作 它 行不通 超过 这里 .

但却让它在这里行不通。

[duː; də] [wiː; wi] [miːn] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːs] ?
Do we mean the use of physical force ?
做 我们 意思是 这 使用 的 身体的 力量 ?

我们指的是使用武力吗?

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [ə'raɪzɪz] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [əb'stenʃ(ə)n] ['pɒləsi] .
This is a difficulty which at once arises in discussing the abstention policy .
这 是 一个 困难 哪个 在 一次 出现 在 讨论 这 弃权 政策 .

在讨论弃权政策时，就会立即出现这种困难。

[ðɪs] [ɪz] ['tʃiːfli] [djuː] [tuː; tə]
This is chiefly due to
这 是 主要 到期的 到

这主要是由于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ðə; ði] [hɪ'sterɪk(ə)l] [əˌsevə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['dilən] ,
the hysterical asseveration of Mr . John Dillon ,
这 歇斯底里的 断言 的 先生 . 约翰 狄龙 ,

约翰·狄龙先生歇斯底里的断言

[huːz] [tʃiːf] [ɪˌlekʃə'nɪərɪŋ] ['ɑːgjumənt] — [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ə'bjuːs] — [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [ɔːl'tɜːnətɪv] [tuː; tə] ['westmɪnstə(r)] [ɪz] [rɪ'beljən] .
whose chief electioneering argument — apart from abuse — is that the only alternative to Westminster is Rebellion .
谁 首席 竞选活动 争论 — 除 从 虐待 — 是 那 这 仅有的 选择 到 威斯敏斯特 是 叛乱 .

除了辱骂之外，该党的主要竞选论点是，威斯敏斯特制度的唯一替代方案就是叛乱。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['rɑːðə(r)] ['kjʊəriəs] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ,
It seems rather curious , doesn't it ,
它 似乎 相当 好奇的 , 不 它 ,

这确实挺奇怪的，不是吗?

[ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [sɪt] [taɪt] [hɪə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd] [wɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] [æz; əz] ['hʌŋgəri] [dɪd] ['ʌndə(r)] [diːk] .
that we cannot sit tight here in our own country and win independence as Hungary did under Deak .
那 我们 不能 坐 紧的 这里 在 我们的 自己的 国家 和 赢 独立 作为 匈牙利 做过 在下面 迪克 .

我们不能固守在自己的国家，像匈牙利在迪克领导下那样赢得独立。

[bʌt; bət] [pə'hæps] ['mɪstə(r)] . ['dilən] [mi:nz] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [dɪ'stræktɪd] [ænd; ənd]
But perhaps Mr . Dillon means that if we were not distracted and
但 也许 先生 . 狄龙 方法 那 如果 我们 是 不是 愣 和
[bæm'bu:zld] [baɪ][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
bamboozled by the fighting on the floor of the House ,
被骗了 经过 这 斗争 在 这 地面 的 这 房子 ,

但或许狄龙先生的意思是，如果我们没有被众议院议事厅里的争吵分散注意力、蒙蔽双眼的话，

[wi:; wi] [wʊd] [nɒt][səʊ] ['teɪmli] [ˌækwi'es] [ɪn]['aʊə(r)] [ə'preʃn] ; [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['mɪstə(r)] . ['dilən]
we would not so tamely acquiesce in our oppression ; and probably Mr . Dillon
我们 会 不是 所以 温顺地 默许 在 我们的 压迫 ; 和 大概 先生 . 狄龙
[ɪz] [raɪt] .
is right .
是 正确的 .

我们不会如此温顺地默许压迫；迪伦先生说的或许是对的。

[bʌt; bət] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [kən'skrɪpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['bi:t(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'beljən] ,
But , after all , conscription was beaten without rebellion ,
但 , 后 全部 , 征兵 曾是 被打败 没有 叛乱 ,

但最终，征兵制度在没有发生叛乱的情况下被废除了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dɪlənz] [əd'hɪərəns] ([haʊ'evə(r)] [ˌlu:k'wɔ:m]) [tu:; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs]
and Mr . Dillon's adherence (however lukewarm) to the Mansion House
和 先生 . 狄龙 依从性 (然而 温) 到 这 大厦 房子
[kə'mɪti] [ʃəʊd] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi]['bi:t(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔ:s] .
Committee showed that he believed it could be beaten without physical force .
委员会 显示 那 他 相信 它 可以 是 被打败 没有 身体的 力量 .

迪伦先生对市政厅委员会的（尽管不冷不热的）支持表明，他认为无需动用武力就能打败它。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . ['dilən] [saɪnd] [ðə; ði][nəʊ] - [rent] [ˌmænɪ'festəʊ][hi:; hi][wɒz; wəz] , [ðəʊ]
And when Mr . Dillon signed the No - Rent Manifesto he was , though
和 什么时候 先生 . 狄龙 签名 这 不 - 租 宣言 他 曾是 , 尽管
[hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][nɒt] ,
he knew it not ,
他 知道 它 不是 ,

当狄龙先生签署《无租金宣言》时，尽管他自己并不知情，但他实际上已经......

[ə; eɪ] [stɔ:ntʃ] [ʌp'həʊldə(r)][ɒv; əv] [sɪn] [feɪn] : —
a staunch upholder of Sinn Fein : —
一个 坚定 拥护者 的 罪 费恩 : —

新芬党的坚定支持者：——

" [ə'genst] [ðə; ði] ['pæsɪv] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'taɪə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , ['mɪlətri] ['paʊə(r)][hæz; həz]
" Against the passive resistance of an entire population , military power has
" 反对 这 被动的 反抗 的 一个 全部的 人口 , 军队 力量 有
[nəʊ] ['wepənz] . . . .
no weapons . . . .
不 武器 . . . .

“面对全体人民的非暴力抵抗，军事力量毫无用处......”

[nəʊ]['paʊə(r)][ɒn] [ɜ:θ] [ɪk'sept] [feɪnt] - ['hɑ:rtɪdnəs] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [pɑ:t] , [kæn; kən] [dɪ'fi:t] [ju:; jʊ] .
No power on earth except faint - heartedness on your own part , can defeat you .
不 力量 在 地球 除了 头晕的 - 真心 在 你的 自己的 部分 , 能 击败 你 .
. . .
. . .
. . .

除了你自身的胆怯之外，世上没有任何力量能够打败你......

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['splendɪd] [həʊps] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l]
The world is watching to see whether all your splendid hopes and noble
这 世界 是 观看 到 看 无论 全部 你的 灿烂 希望 和 高贵

['kʌrɪdʒ] [wɪl] ['krʌmb(ə)l] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [θret] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊədli] ['tɪrəni] . . . .
courage will crumble away at the first threat of a cowardly tyranny . . . .
勇气 将要 崩溃 离开 在 这 第一的 威胁 的 一个 胆小 暴政 . . . .

全世界都在关注，你们所有美好的希望和高尚的勇气，是否会在懦弱暴政的第一次威胁下土崩瓦解......

[stænd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bruːt(ə)l] [ænd; ənd] ['kaʊədli] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
Stand together in the face of the brutal and cowardly enemies of your
站立 一起 在 这 脸 的 这 野蛮 和 胆小 敌人 的 你的

[reɪs] . . . .
race . . . .
种族 . . . .

团结起来，共同对抗你们种族残暴懦弱的敌人......

[stænd] ['pæsɪvli] , ['fɜːmli] , ['fɪələsli] [baɪ] ,
Stand passively , firmly , fearlessly by ,
站立 被动地 , 牢牢 , 无畏地 经过 ,

被动地、坚定地、无所畏惧地站在一旁，

[waɪl] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðeə(r)] ['həʊpləs] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ]
while the armies of England may be engaged in their hopeless struggle against a
尽管 这 军队 的 英格兰 可能 是 已订婚的 在 他们的 绝望 斗争 反对 一个

['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['wepənz] ['kænɒt] [tʌtʃ] . . . .
spirit which their weapons cannot touch . . . .
精神 哪个 他们的 武器 不能 触碰 . . . .

虽然英国军队可能正在进行一场毫无希望的战斗，对抗一种他们的武器无法触及的精神......

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [lɜːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['wɪntə(r)] [haʊ] ['paʊələs] [ɪz] [ɑːmd] [fɔːs] [ə'genst]
The Government will learn in a single winter how powerless is armed force against
这 政府 将要 学习 在 一个 单身的 冬天 如何 无力 是 武装 力量 反对

[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ju'naɪtɪd] ,
the will of a united ,
这 将要 的 一个 团结的 ,

政府将在一个冬天就明白，面对团结一致的人民的意志，武力是多么无力。

[dɪ'tɜːmɪnd] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'laɪənt] ['neɪʃ(ə)n] .
determined and self - reliant nation .
决定 和 自己 - 依赖 国家 .

意志坚定、自力更生的民族。

" [wʊd] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['dilən] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)]
" Would to God that this was the message which Mr . Dillon had for
" 会 到 上帝 那 这 曾是 这 信息 哪个 先生 . 狄龙 有 为了

['aɪələnd] [tuː; tə] - [deɪ] !
Ireland to - day !
爱尔兰 到 - 天 !

但愿这就是狄龙先生今天带给爱尔兰的信息！

['maɪk(ə)l] - ['kɒment] [ɒn] [ðə; ði] [nəʊ] - [rent] [ˌmænɪ'festəʊ] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] : —
Michael Davitt's comment on the No - Rent Manifesto is interesting : —
迈克尔 - 评论 在 这 不 - 租 宣言 是 有趣的 : —

迈克尔·戴维特对《无租金宣言》的评论很有意思：——

" [waɪl] [ai] [əd'mɪt] [ɪts] [greɪt] [sək'ses] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [rɪ'zʌlts] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] ,
" While I admit its great success as far as results were concerned ,
" 尽管 我 承认 它是 伟大的 成功 作为 远的 作为 结果 是 担心的 ,

“虽然我承认就结果而言，它取得了巨大的成功，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌl] [ə; eɪ] [ˈwepən] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]
I think that it dulled a weapon which could have been used to give the
我 思考 那 它 迟钝 一个 武器 哪个 可以 有 到过 用过的 到 给 这
[ˈfaɪn(ə)l] [bləʊ] [tuː; tə][ˈlændlɔːˌdɪzəm][ɪn][ˈaɪələnd] .
final blow to landlordism in Ireland .
最终的 吹 到 房东主义 在 爱尔兰 .

我认为，这削弱了一种原本可以用来彻底终结爱尔兰地主制度的武器。

[hæd; həd][ðə; ði] [liːɡ] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtenənt] - [ˈfɑːrmərz]
Had the League waited until two or three hundred thousand tenant - farmers
有 这 联盟 等待 直到 二 或者 三 百 千 租户 - 农民
[wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
were ready to obey it ,
是 准备好 到 服从 它 ,

如果联盟等到二三十万佃农准备服从它时再采取行动，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈvɒlvd] [ðə; ði] [ɪˈvɪkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l] .
it would have involved the eviction of a million of people .
它 会 有 涉及 这 驱逐 的 一个 百万 的 人们 .

这将导致一百万人流离失所。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [feɪst] ,
That would have been a measure which the Government could not have faced ,
那 会 有 到过 一个 措施 哪个 这 政府 可以 不是 有 面对 ,

那将是政府无法面对的措施。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv][ˈlændlɔːˌdɪzəm]
and the result would have been the downfall of the system of landlordism
和 这 结果 会 有 到过 这 倒台 的 这 系统 的 房东主义
.
.
.

其结果将是地主制度的垮台。

[stɪl] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈmiːdiət] .
Still , the results were immediate .
仍然 , 这 结果 是 即时 .

然而，效果立竿见影。

[ðə; ði] [ˈlændlɔːdz] [ˈɒfəd] [ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst][ˈpɒsəb(ə)l] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rents] ,
The landlords offered the largest possible reduction of rents ,
这 房东 提供 这 最大 可能的 减少 的 租金 ,

房东们提供了最大限度的租金减免，

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈɡlædstəun] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [ðə; ði] [səˈspekts] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈfɔːwəd] [ðə; ði]
and Mr . Gladstone offered to release the suspects and bring forward the
和 先生 . 格拉德斯通 提供 到 发布 这 嫌疑人 和 带来 向前 这
[əˈrɪəz] [bɪl] .
Arrears Bill .
欠款 账单 .

格拉德斯通先生提出释放嫌疑人并提出追讨欠款法案。

” [ðeə(r)] , [ɪn] - [wɜːdz] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈsentrəl] [bɪˈliːf] [ɒv; əv] [sɪn] [feɪn] :
” There , in Davitt's words , you have the central belief of Sinn Fein :
” 那里 , 在 - 字 , 你 有 这 中央 信仰 的 罪 费恩 :

“用戴维特的话来说，这就是新芬党的核心信念：

[rɪˈlaɪəns] [ɒn][ðə; ði][ˈmɒrəl][ˌsɒlɪˈdærəti][ænd; ənd][ˌiːkəˈnɒmɪk][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] .
reliance on the moral solidarity and economic power of a Nation .
依赖 在 这 道德 团结 和 经济的 力量 的 一个 国家 .

依赖于一个国家的道德团结和经济实力。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][smɔːl] [dɪ'tɜːmɪnd] [maɪ'nɒrəti] , [ɪf] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['sʌfə(r)] , [kæn; kən] [ɪ'fekt] [ɪ'nɔːməs]
Even a small determined minority , if prepared to suffer , can effect enormous
甚至 一个 小的 决定 少数民族 ，如果 准备 到 遭受 ， 能 影响 巨大的
[rɪ'fɔːrmz] .
reforms .
改革 .

即使是一小撮意志坚定的人，只要做好承受苦难的准备，也能带来巨大的改革。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌsʌfrə'dʒets] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] ['fræntʃaɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .
The English Suffragettes have won the franchise for women .
这 英语 妇女参政论者 有 韩元 这 特许经营 为了 女性 .

英国妇女参政论者为女性赢得了选举权。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːs] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mɪlɪtənt] [ˌsʌfrə'dʒets] [dɪd] [nɒt]
It was certainly not by physical force — even the militant suffragettes did not
它 曾是 当然 不是 经过 身体的 力量 — 甚至 这 好战分子 妇女参政论者 做过 不是
['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
rebel ,
反叛 ，

当然不是通过武力——即使是激进的妇女参政论者也没有发动叛乱。

[ðəʊ] [ðeɪ] [bɜːnt] ['haʊzɪz] , [brəʊk] [s'tætʃuːz] , [ænd; ənd] ['hærɪd] [ˌpɒlə'tɪʃənz] .
though they burnt houses , broke statues , and harried politicians .
尽管 他们 烧焦的 房屋 ， 打破 雕像 ， 和 疲惫不堪 政治家 .

尽管他们焚烧房屋、砸毁雕像、骚扰政客。

[ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnd] ['wɪmɪn] [meɪd] ['gʌvənmənt] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ðʌs]
A handful of determined women made government extremely difficult and thus
一个 少数 的 决定 女性 制成 政府 极其 难的 和 因此
[ðeɪ] [wʌn] [ðə; ði] [vəʊt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
they won the vote in spite of Parliament .
他们 韩元 这 投票 在 尽管如此 的 议会 .

少数意志坚定的女性使政府运作极其困难，因此她们不顾议会的反对，赢得了选举。

[ɪf] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪ'nɒrəti] , [haʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪn'taɪə(r)]
If such is the power of a minority , how irresistible would be an entire
如果 这样的 是 这 力量 的 一个 少数民族 ， 如何 无法抗拒 会 是 一个 全部的
['neɪʃ(ə)n] .
nation .
国家 .

如果少数人的力量如此强大，那么整个国家的力量该有多么不可阻挡。

[sɪ'kjʊə(r)]['iːv(ə)n]['əʊnli][wʌn] ['mɪljən] [dɪ'tɜːmɪnd] [əd'hiərənt][ɒv; əv] [sɪn] [feɪn] ,
Secure even only one million determined adherents of Sinn Fein ,
安全的 甚至 仅有的 一 百万 决定 信徒 的 罪 费恩 ，

即使只争取到一百万名新芬党的坚定支持者，

[ænd; ənd][ɪn][sɪks] [mʌnθs] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] .
and in six months English government will be at an end .
和 在 六 几个月 英语 政府 将要 是 在 一个 结尾 .

六个月后，英国政府将不复存在。

[ðæt] [ɪz]['aʊə(r)] [bɪ'liːf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪst] [ɒn]['sɒlɪd][fækts][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] — [hʌŋ'geəriən]
That is our belief , and it is based on solid facts of history — Hungarian
那 是 我们的 信仰 ， 和 它 是 基于 在 坚硬的 事实 的 历史 — 匈牙利
[ˌɪndɪ'pendəns] ,
Independence ,
独立 ，

这是我们的信念，也是基于确凿的历史事实——匈牙利独立。

['ɪŋglɪʃ] ['sʌfrɪdʒ] ['strʌg(ə)l] , ['aɪrɪʃ] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [kən'skrɪpʃ(ə)n] .
English suffrage struggle , Irish victory over conscription .
英语 选举权 斗争 , 爱尔兰 胜利 超过 征兵 .

英国争取妇女选举权的斗争，爱尔兰战胜征兵制的胜利。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɔsə'biliti z] [ɒv; əv] [bruːt] [fɔːs] .
There are limits to the possibilities of brute force .
那里 是 限制 到 这 可能性 的 蛮力 力量 .

蛮力终究是有限的。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['slɔːtə(r)] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] ,
At this stage of the world it is impossible to slaughter a nation ,
在 这 阶段 的 这 世界 它 是 不可能的 到 屠宰 一个 国家 ,

在当今世界局势下，屠杀一个国家是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pæsɪv] [ri'zistə] .
it is impossible to cope with a nation of passive resisters .
它 是 不可能的 到 应付 和 一个 国家 的 被动的 抵抗者 .

面对一个全是消极抵抗者的民族，是无法应对的。

[wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔː(r)] [səʊ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [peɪ] ['tæksɪz]
What is to be done with a million or so of people who refuse to pay taxes
什么 是 到 是 完毕 和 一个 百万 或者 所以 的 人们 WHO 拒绝 到 支付 税收
,
,
,

如何处置大约一百万拒缴税款的人？

[huː] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , [huː] [rɪ'pjuːdieɪt] [ðə; ði]
who combine to secure the products of their own country , who repudiate the
WHO 结合 到 安全的 这 产品 的 他们的 自己的 国家 , WHO 否认 这
[ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] ?
authority of the intruders ?
权威 的 这 入侵者 ?

他们联合起来保护自己国家的产品，拒绝承认入侵者的权威？

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['prɒbləm] [wɪtʃ] ['ɪŋglənd] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
That is the problem which England does not want to face in this country .
那 是 这 问题 哪个 英格兰 做 不是 想 到 脸 在 这 国家 .

这是英国不想在这个国家面对的问题。

[ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [beɪst] [ɒn]
The only way for Irishmen to secure a government based on
这 仅有的 方式 为了 爱尔兰人 到 安全的 一个 政府 基于 在

爱尔兰人确保建立一个基于……的政府的唯一途径

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənd] [ɪz] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ɔːl] ['præktɪkl] [kən'sent] [ænd; ənd]
the consent of the governed is to withdraw all practical consent and
这 同意 的 这 受统治 是 到 提取 全部 实际的 同意 和
[kən'kʌrəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] .
concurrence from the present usurpation .
一致 从 这 展示 篡位 .

被统治者的同意是撤回对当前篡夺行为的一切实际同意和赞同。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] .
There is no other way .
那里 是 不 其他 方式 .

别无他法。

[tuː; tə][gəʊ][ɒn] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈgʌvənmənt] , [ˌsiː ˈəʊ] - [ˈɒpəreɪtɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˈfɑːrmərz] , [ˈwɜːkəz] ,
To go on accepting the English government , co - operating with it as farmers , workers ,
到 去 在 接受 这 英语 政府 ， 合作 - 操作 和 它 作为 农民 ， 工人 ，

继续接受英国政府，作为农民、工人与其合作，

[tæks] - [ˈpeɪə(r)] , [pəˈliːsmən] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [kiːp] [ˈwaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [pəˈtɪʃn] — [ðɪs] [ɪz][dɪˈspɪkəb(ə)l] [ˈfɒli] .
tax - payers , policemen , etc . , and at the same time to keep whining and petitioning — this is despicable folly .
税 - 付款人 ， 警察 ， ETC . ， 和 在 这 相同的 时间 到 保持 抱怨 和 请愿 — 这 是 卑鄙 蠢事 .

纳税人、警察等等，同时又不停地抱怨和请愿——这是卑鄙的愚蠢行为。

[dʒɒn] [bʊl] [ɪz][ˈaʊə(r)] [bɒs] , [ˈaɪələnd][ɪz][hɪz; ɪz] [fuːd] - [prəˈdjuːsɪŋ] [ˈfæktri; ˈfæktəri] .
John Bull is our boss , Ireland is his food - producing factory .
约翰 公牛 是 我们的 老板 ， 爱尔兰 是 他的 食物 - 生产 工厂 .

约翰牛是我们的老板，爱尔兰是他的食品生产工厂。

[ðə; ði][əʊld][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːkəz] [wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] , [tuː; tə] [fɔːm] [nəʊ] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] ,
The old idea of the workers was to do nothing , to form no combination ,
这 老的 主意 的 这 工人 曾是 到 做 没有什么 ， 到 形式 不 组合 ，

工人阶级的旧观念是无所作为，不结成任何联盟。

[bʌt; bət] [ˈmɪəli] [tuː; tə] [krɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃærəti] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪmˈplɔɪər] .
but merely to cringe for charity from their employers .
但 仅仅 到 尴尬 为了 慈善机构 从 他们的 雇主 .

但他们却只是为了乞求雇主的施舍。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpɑːti] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː ˈes] ;
That is the stage in which the Irish Party want to keep us ;
那 是 这 阶段 在 哪个 这 爱尔兰 派对 想 到 保持 我们 ;

这就是爱尔兰党想让我们停留的阶段；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [bɪˈhaɪnd] - [hænd] .
they are a century behind - hand .
他们 是 一个 世纪 在后面 - 手 .

他们落后了一个世纪。

[ðə; ði] [ˈwɜːkəz] [naʊ] [rɪˈlaɪ][ɒn] [ðəmˈselvz] , [ɒn] [treɪd] [ˈjuːniən][ˌɔːgənaɪˈzeɪʃ(ə)n] , [ɒn][dəˈrekt][ˈækʃ(ə)n] ;
The workers now rely on themselves , on trade union organisation , on direct action ;
这 工人 现在 依靠 在 他们自己 ， 在 贸易 联盟 组织 ， 在 直接的 行动 ;

现在，工人们依靠的是自己、工会组织和直接行动；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

议题：支持新芬党的理由(The Issue The Case for Sinn Fein) 第2/2页

[ðeɪ] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [lɒst] [feɪθ] [ɪn] [ˌpɑːlə'mentri] ['tæktɪks] .
they have even lost faith in parliamentary tactics .
他们 有 甚至 丢失的 信仰 在 议会 策略 .

他们甚至对议会策略失去了信心。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[ðeɪ] ['nevə(r)] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] “ [ˌreprɪ'zentɪd] ” ([baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [maɪ'nɒrəti]) [ɒn] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] - [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] !
they never complain that they are not “ represented ” (by a small minority) on the Employers ' Federation !
他们 绝不 抱怨 那 他们 是 不是 “ 代表 ” (经过 一个 小的 少数民族) 在 这 雇主 - 联邦 !

他们从不抱怨自己在雇主联合会中没有“代表”（只有少数人代表）！

[ðə; ði]['mɒd(ə)n]['leɪbə(r)] ['muːvmənt] [ɪz] [beɪst] [ɒn] [self] - [rɪ'laɪəns] , [ɒn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [kəʊ'hiːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] ,
The modern Labour movement is based on self - reliance , on the power and cohesion of large numbers ,
这 现代的 劳动 移动 是 基于 在 自己 - 依赖 , 在 这 力量 和 凝聚 的 大的 数字 ,

现代劳工运动的基础是自力更生，是庞大群众的力量和凝聚力。

[ɒn] [ðə; ði] ['sləʊli] [bɪlt] - [ʌp] [ˌiːkə'nɒmɪk] [streŋθ] [ɒv; əv] [greɪt] [j'uːniənz] .
on the slowly built - up economic strength of great unions .
在 这 缓慢地 建造 - 向上 经济的 力量 的 伟大的 工会 .

依靠强大工会缓慢积累的经济实力。

[sɪn] [feɪn] [ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði] [træns'fɜː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [feɪθ] [frɒm; frəm] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [ˌnæʃə'næləti] .
Sinn Fein is merely the transfer of this faith from Labour to Nationality .
罪 费恩 是 仅仅 这 转移 的 这 信仰 从 劳动 到 国籍 .

新芬党只不过是将这种信仰从工党转移到了民族主义党。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [ɪn] ['aɪələnd] : [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [bɪg] ['juːniən] ,
That is what we are aiming at in Ireland : the formation of One Big Union ,
那 是 什么 我们 是 瞄准 在 在 爱尔兰 : 这 形成 的 一 大的 联盟 ,

这就是我们在爱尔兰的目标：建立一个统一的大联盟。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɑːsk] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] .
which will ask nothing from England until it is ready to strike .
哪个 将要 问 没有什么 从 英格兰 直到 它 是 准备好 到 罢工 .

在准备发动攻击之前，它不会向英国提出任何要求。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [tɑːsk] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] :
That is the task which lies before us :
那 是 这 任务 哪个 谎言 前 我们 :

这就是摆在我们面前的任务：

[ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['juːniən] .
the organisation of the Irish People into a National Union .
这 组织 的 这 爱尔兰 人们 进入 一个 国家的 联盟 .

爱尔兰人民组织成一个民族联盟。

[wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] [ɑː'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['næʃ(ə)nəl]
We must put ourselves into the position of taking over the whole national
我们 必须 放 我们自己 进入 这 位置 的 采取 超过 这 所有的 国家的
['bɪznəs] [ɒv; əv]['aɪələnd] .
business of Ireland .
商业 的 爱尔兰 .

我们必须让自己处于接管爱尔兰所有国家事务的位置上。

[ðə; ði][fɜːst] [step] [ɪz][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri]
The first step is the capture of the existing organisations — the parliamentary
这 第一的 步 是 这 捕获 的 这 现存的 组织 — 这 议会
[kən'stɪtʃuːənsiːz] ,
constituencies ,
选区 ,

第一步是控制现有组织——议会选区，

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ænd; ənd]['dɪstrɪkt][ænd; ənd][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['kaunslz] , [ðə; ði] [bɔːdz] [ɒv; əv] ['gɑːrdiənz] ,
the county and district and municipal councils , the boards of guardians ,
这 县 和 区 和 市政 议会 , 这 板 的 守护者 ,

县、区、市议会、监护委员会，

['evri] ['sɪŋg(ə)l]['bɒdi] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][laɪf] .
every single body which has a share in directing the national life .
每一个 单身的 身体 哪个 有 一个 分享 在 导演 这 国家的 生活 .

每一个参与指导国家生活的机构。

[ðə; ði] ['mɒrəl] ['prɪnsəp(ə)l] .
THE MORAL PRINCIPLE .
这 道德 原则 .

道德原则。

['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pjʊəli] ['præktɪkl] ['stændpɔɪnt] ,
Even from the purely practical standpoint ,
甚至 从 这 纯粹 实际的 立场 ,

即使从纯粹的实用角度来看，

[ðə; ði] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [əb'stenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['westmɪnstə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ʃɒp] [wʊd] [biː; bi]
the case for abstention from the Westminster talking shop would be
这 案件 为了 弃权 从 这 威斯敏斯特 说 店铺 会 是
[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
irresistible .
无法抗拒 .

反对参与威斯敏斯特议会辩论的理由是不可抗拒的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [æt; ət] [steɪk] .
But there is more than that at stake .
但 那里 是 更多的 比 那 在 赌注 .

但事关重大的远不止这些。

[wiː; wi] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ə'tendəns] [æt; ət]['westmɪnstə(r)][ɪz] [ɪ'mɒrəl] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnɪst] ,
We maintain that attendance at Westminster is immoral and dishonest ,
我们 维持 那 出席 在 威斯敏斯特 是 不道德 和 不诚实 ,

我们坚持认为参加威斯敏斯特会议是不道德和不诚实的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][laɪ][ænd; ənd] [ə'pɑːstəsi] .
it would be a national lie and apostacy .
它 会 是 一个 国家的 说谎 和 背教 .

那将是国家谎言和背教行为。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pɑːti] , [wen] [siːkɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
The members of the Irish Party , when seeking re - election ,
这 成员 的 这 爱尔兰 派对 , 什么时候 寻求 关于 - 选举 ,

爱尔兰党成员在寻求连任时，

[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːdʒi] [ɒv; əv] [sɪ'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'lɔɪəlti] .
have always indulged in an orgy of sedition and disloyalty .
有 总是 沉溺其中 在 一个 狂欢 的 煽动叛乱 和 不忠 .

他们一直沉溺于煽动叛乱和背叛的狂欢之中。

[ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['emɪt] [ænd; ənd] [təʊn] , [ðeɪ] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] ['mɑːtəz] ,
They talk of Emmet and Tone , they celebrate the Manchester Martyrs ,
他们 讲话 的 埃米特 和 语气 , 他们 庆祝 这 曼彻斯特 殉道者 ,

他们谈论埃米特和托恩，他们颂扬曼彻斯特烈士，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['naɪnti] - [eɪt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
they are not afraid to speak of Ninety - Eight , they are proud of the
他们 是 不是 害怕的 到 说话 的 九十 - 八 , 他们 是 自豪的 的 这
['felən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lænd] ,
felons of our land ,
重罪犯 的 我们的 土地 ,

他们毫不避讳地谈论九八年，他们为我们国家的重罪犯感到自豪。

[ðeɪ] [sæp] ['evri] ['mɒrəl] [kleɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] [ɪn] ['aɪələnd] .
they sap every moral claim of the English Government in Ireland .
他们 树液 每一个 道德 宣称 的 这 英语 政府 在 爱尔兰 .

它们彻底摧毁了英国政府在爱尔兰的一切道德主张。

([hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [dʌn] [səʊ] , [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'lektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] .)
(Had they not done so , they would never have been elected in the past .)
(有 他们 不是 完毕 所以 , 他们 会 绝不 有 到过 当选 在 这 过去的 .)

（如果他们当初没有这样做，他们过去根本不可能当选。）

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ɒf] [baɪ] [meɪl] - [bəʊt] [ænd; ənd] [ɪk'spres] - [treɪn] ,
And then they are carried off by mail - boat and express - train ,
和 然后 他们 是 携带 离开 经过 邮件 - 船 和 表达 - 火车 ,

然后他们被邮船和特快列车运走。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ðeɪ] [sweə(r)] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [drɔː]
and within a few hours they swear allegiance to the English King and draw
和 之内 一个 很少 小时 他们 发誓 忠诚 到 这 英语 国王 和 画
[ðeə(r)] [fɜːst] [ɪn'stɔːlmənt] [ɒv; əv] £400 [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
their first instalment of £400 a year .
他们的 第一的 分期付款 的 £400 一个 年 .

几个小时之内，他们便宣誓效忠英国国王，并领取每年 400 英镑的第一笔款项。

[wɒt] [ə; eɪ] ['bɑːstəd; 'bæstəd] ['næʃ(ə)nəlɪzəm] , [wɒt] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['æŋgləʊ] - ['aɪrɪʃ] ['mʌŋgrəl]
What a bastard nationalism , what a monstrous Anglo - Irish mongrel
什么 一个 混蛋 民族主义 , 什么 一个 滔天 盎格鲁 - 爱尔兰 杂种狗
[men'tæləti] !
mentality !
心理 !

多么卑鄙的民族主义，多么可怕的盎格鲁-爱尔兰杂种心态！

['ɪŋglɪʃ] ['lɔɪəlti] [və'nɪəd] [wɪð] ['aɪrɪʃ] ['mɑːtəz] - [blʌd] , ['dæmnəbl] ['kæʒuɪstri] ['dʒʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [əʊθs]
English loyalty veneered with Irish martyrs ' blood , damnable casuistry juggling with oaths
英语 忠诚 贴面 和 爱尔兰 殉道者 - 血 , 该死的 诡辩 戏法 和 誓言
[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [rɪ'beljən] ,
and playing with rebellion ,
和 玩耍 和 叛乱 ,

英国人的忠诚披着爱尔兰烈士的鲜血外衣，可恶的诡辩玩弄誓言，玩弄叛乱。

[blʌd] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [peɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃek] .
blood and thunder paid by a cheque .
血 和 雷 有薪酬的 经过 一个 查看 .

血腥刺激的场面，是用支票支付的。

['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [dʒɒn] ['redmənd] [sed] [ɒn] 9th ['ɔːgəst] , - : —
Listen to what John Redmond said on 9th August , 1902 : —
听 到 什么 约翰 雷德蒙德 说 在 9th 八月 , - : —

请听约翰·雷德蒙德在1902年8月9日说了什么：——

“ ['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['aʊə(r)] [sɪns] [ðə; ði]['juːniən][wɒz; wəz] [pɑːst] [hæz; həz]['aɪələnd] [biːn]
“ Never for one single hour since the Union was passed has Ireland been
“ 绝不 为了 一 单身的 小时 自从 这 联盟 曾是 通过了 有 爱尔兰 到过
[ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] ['gʌvənd] ['kʌntri] . . . .
a constitutionally governed country . . . .
一个 合宪地 受统治 国家 . . . .

“自联合王国成立以来，爱尔兰从未有过哪怕一小时是按照宪政治理的国家……”

['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)][hæz; həz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['aɪələnd] [əb'teɪnd] [ðə; ði]
Never for one hour has the English Government of Ireland obtained the
绝不 为了 一 小时 有 这 英语 政府 的 爱尔兰 获得 这
[ə'sent] [ɔː(r)][ə'pruːv(ə)l][ɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['aɪələnd] . . . .
assent or approval or confidence of the people of Ireland . . . .
同意 或者 赞同 或者 信心 的 这 人们 的 爱尔兰 . . . .

英国对爱尔兰的统治，从未哪怕一小时获得过爱尔兰人民的同意、认可或信任……

['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)] [sɪns] [ðen] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['aɪələnd] ['restɪd]
Never for one hour since then has the English Government of Ireland rested
绝不 为了 一 小时 自从 然后 有 这 英语 政府 的 爱尔兰 休息
[ə'pɒn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['neɪkɪd] [fɔːs] .
upon anything but naked force .
之上 任何事物 但 裸 力量 .

从那时起，英国在爱尔兰的政府就从未依靠过任何形式的武力以外的任何东西。

[nəʊ]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'fɔːm] , [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [smɔːl] , [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [əb'teɪnd] [baɪ] ['pjʊəli] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl]
No single reform , large or small , has ever been obtained by purely constitutional
不 单身的 改革 , 大的 或者 小的 , 有 曾经 到过 获得 经过 纯粹 宪法
[miːnz] . . . .
means . . . .
方法 . . . .

任何一项改革，无论大小，都不能完全通过宪法手段实现……

[wiː; wi][səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['aɪələnd] ,
We submit to the English usurpation of the government of Ireland ,
我们 提交 到 这 英语 篡位 的 这 政府 的 爱尔兰 ,

我们屈服于英国对爱尔兰政府的篡夺。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][səʊ]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['ædɪkwət] [miːnz] [ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l]
but we do so only because we have no adequate means of successful
但 我们 做 所以 仅有的 因为 我们 有 不 足够的 方法 的 成功的
[rɪ'zɪstəns] .
resistance .
反抗 .

但我们这样做只是因为我们没有足够的有效抵抗手段。

” [ɒn] 4th [sep'tembə(r)] , - , [dʒɒn] ['redmənd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv]['juːniən] ,
” On 4th September , 1907 , John Redmond described the Act of Union ,
” 在 4th 九月 , - , 约翰 雷德蒙德 描述 这 行为 的 联盟 ,

1907年9月4日，约翰·雷德蒙德描述了《联合法案》：

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːləmənt] ,
which gave him his seat in the English Parliament ,
哪个 给予 他 他的 座位 在 这 英语 议会 ,

这让他获得了英国议会的席位。

[æz; əz] “ [ə; eɪ] [greɪt] ['krɪmɪn(ə)l] [ækt] [ɒv; əv] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] ['kærid] [baɪ] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [frɔːd] ,
as “ a great criminal act of usurpation carried by violence and fraud ,
作为 “ 一个 伟大的 刑事 行为 的 篡位 携带 经过 暴力 和 欺诈罪 ,

“这是一起通过暴力和欺诈手段实施的重大犯罪篡位行为，

” [wɪtʃ] “ [nəʊ] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [nəʊ] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] [ɪts] ['diːteɪlz] [kæn; kən] ['evə(r)] [meɪk]
” which “ no lapse of time and no mitigation of its details can ever make
” 哪个 “ 不 失效 的 时间 和 不 减轻 的 它是 细节 能 曾经 制作
['baɪndɪŋ] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['ɒnə(r)] [ɔː(r)] ['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] .
binding upon our honour or our conscience .
结合 之上 我们的 荣誉 或者 我们的 良心 .

“无论时间过去多久，无论细节如何减轻，都无法对我们的荣誉或良心构成约束。

” [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['juːniən] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪz]
” Resistance to this Union , he continued , is
” 反抗 到 这 联盟 , 他 持续 , 是

“对这个联盟的抵制,”他继续说道，“是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

“ [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['djuːti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [wɪl] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es]
“ a sacred duty , and the methods of resistance will remain for us
“ 一个 神圣 责任 , 和 这 方法 的 反抗 将要 保持 为了 我们
['mɪəli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] ,
merely a question of expediency ,
仅仅 一个 问题 的 权宜之计 ,

“这是一项神圣的职责，而抵抗的方式对我们来说仅仅是权宜之计的问题。”

” ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːs] “ [wʊd] [biː; bi] ['æbsəluːtli] [ˌdʒʌstɪ'faɪəbli; 'dʒʌstɪfaɪəbli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒsəb(ə)l] .
” physical force “ would be absolutely justifiably if it were possible .
” 身体的 力量 “ 会 是 绝对地 理所当然地 如果 它 是 可能的 .

“如果可能的话，使用武力是完全正当的。”

” ['prɪti] [strɒŋ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?
” Pretty strong , is it not ?
” 漂亮的 强的 , 是 它 不是 ?

“相当强劲，不是吗？”

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['mɪəli] [æn; ən] ['eɪliən] [juː'zɜːpə(r)] [wɪð] [nəʊ] ['mɒrəl] [ɔː'θɒrəti] [wɒt'evə(r)]
The English Government is merely an alien usurper with no moral authority whatever
这 英语 政府 是 仅仅 一个 外星人 篡位者 和 不 道德 权威 任何
,
,
,

英国政府只不过是一个毫无道德权威的外国篡位者。

[tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] [ænd; ənd] [fɔːt] [baɪ] ['evri] [ɪ'fektɪv] [miːnz] .
to be resisted and fought by every effective means .
到 是 抵抗 和 战斗 经过 每一个 有效的 方法 .

必须用一切有效手段进行抵抗和反抗。

[jet] [haʊ] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [dʒɒn] ['redmənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət] ['westmɪnstə(r)] [ænd; ənd] [drɔː]
Yet how did the same John Redmond take his seat at Westminster and draw
然而 如何 做过 这 相同的 约翰 雷德蒙德 拿 他的 座位 在 威斯敏斯特 和 画
[hɪz; ɪz] £400 [ə; eɪ] [jɪə(r)] ?
his £400 a year ?
他的 £400 一个 年 ?

然而，约翰·雷德蒙德是如何在威斯敏斯特议会获得席位并领取每年 400 英镑的薪水的呢？

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [əʊθ] : —
By taking the following oath : —
经过 采取 这 下列的 誓言 : —

通过宣誓：——

" [ai] , [dʒɒn] ['redmənd] , [du:; də][sweə(r)] [ðæt] [ai] [wɪl] [bi:; bi]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd][beə(r)] [tru:] [ə'li:dʒəns]
" I , John Redmond , do swear that I will be faithful and bear true allegiance
" 我 , 约翰 雷德蒙德 , 做 发誓 那 我 将要 是 忠实 和 熊 真的 忠诚
[tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
to his Majesty ,
到 他的 威严 ,

"我，约翰·雷德蒙德，在此宣誓，我将忠于陛下，并对其绝对效忠。"

[kɪŋ] [dʒɔ:dʒ] [vi:] . , [hɪz; ɪz] ['eəz] [ænd; ənd] [sək'sesər] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:] , [səʊ] [help] [ˌem 'i:] [gɒd]
King George V . , his heirs and successors , according to law , so help me God
国王 乔治 V . , 他的 继承人 和 继承人 , 根据 到 法律 , 所以 帮助 我 上帝
.
.
.

根据法律，乔治五世国王及其继承人和继任者，愿上帝保佑我。

" [ænd; ənd][səʊ][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊθ] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði] " [ˌʌnˌkɒnstɪ'tju:ʃən(ə)l] "
" And so by means of this oath of loyalty to the " unconstitutional "
" 和 所以 经过 方法 的 这 誓言 的 忠诚 到 这 " 违宪 "
[ˌju:zɜ:'peɪʃn] [ɒv; əv] " ['neɪkɪd] [fɔ:s] ,
usurpation of " naked force ,
篡位 的 " 裸 力量 ,

"因此，通过这种对"违宪"的"赤裸裸的武力"篡夺的效忠誓言，

" [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['membə(r)][ə'veɪlz] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðæt] " [greɪt] ['krɪmɪn(ə)l][ækt][ɒv; əv] [ˌju:zɜ:'peɪʃn] ['kærid]
" the Irish member avails himself of that " great criminal act of usurpation carried
" 这 爱尔兰 成员 可用性 他自己 的 那 " 伟大的 刑事 行为 的 篡位 携带
[baɪ] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [frɔ:d] ,
by violence and fraud ,
经过 暴力 和 欺诈罪 ,

这位爱尔兰议员利用了"通过暴力和欺诈手段实施的重大犯罪篡夺行为"，

" [hi:; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [si:t] [wɪð] [men] [frɒm; frəm] ['læŋkəʃɪə(r)] [ɔ:(r)] [bʌks] , [hi:; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [tʃek] .
" he takes his seat with men from Lancashire or Bucks , he gets his cheque .
" 他 需要 他的 座位 和 男人 从 兰开夏郡 或者 雄鹿队 , 他 获得 他的 查看 .

如果他和来自兰开夏郡或白金汉郡的人坐在一起，他就能拿到支票。

[ɪz] [ðɪs] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ?
Is this playing the game ?
是 这 玩耍 这 游戏 ?

这是在玩游戏吗？

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ?
Is it honest and honourable ?
是 它 诚实的 和 光荣的 ?

它诚实正直吗？

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aɪələnd][ɪz] [ɪ'mɒrəl] [ænd; ənd] [tɪ'rænɪk(ə)l] , [kæn; kən][wi:; wi]
If the English occupation of Ireland is immoral and tyrannical , can we
如果 这 英语 职业 的 爱尔兰 是 不道德 和 强横 , 能 我们
[sweə(r)] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ?
swear loyalty to it ?
发誓 忠诚 到 它 ?

如果英国对爱尔兰的占领是不道德的、暴政的，我们能向它宣誓效忠吗？

[ɪf] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv]['juːniən][ɪz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [frɔːd] , [kæn; kən][wiː; wi][ək'sept][ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,
If the Act of Union is a criminal fraud , can we accept and acknowledge it ,
如果 这 行为 的 联盟 是 一个 刑事 欺诈罪 ， 能 我们 接受 和 承认 它 ，

如果《联合法案》是一场刑事欺诈，我们能否接受并承认它?

[baɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['westmɪnstə(r)] ?
by going to Westminster ?
经过 去 到 威斯敏斯特 ?

去威斯敏斯特?

[let] ['evri] ['lʌvə(r)][ɒv; əv] [truːθ] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] [nəʊ] !
Let every lover of truth answer this question with an emphatic No !
让 每一个 情人 的 真相 回答 这 问题 和 一个 强调 不 !

让每一位热爱真理的人都斩钉截铁地回答这个问题：不!

[let] [ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]['ɑːnsə(r)][nəʊ] [wɪð] [æn; ən] [ju'nænɪməs] [dɪ'faɪənt] [ʃaʊt] .
Let us as a Nation answer No with an unanimous defiant shout .
让 我们 作为 一个 国家 回答 不 和 一个 一致 桀骜不驯 喊 .

让我们作为一个国家，用一致而坚定的呐喊回答“不”!

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['westmɪnstə(r)][ɪz][nɒt]['əʊnli][ʌn'præktɪkəl][ænd; ənd]['fjuːtaɪl] ,
To go to Westminster is not only unpractical and futile ,
到 去 到 威斯敏斯特 是 不是 仅有的 不切实际 和 徒劳 ，

去威斯敏斯特不仅不切实际而且徒劳无功，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [kɔːz] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [ˌnæʃə'næləti] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
it is a betrayal of the sacred cause of Irish Nationality and it has
它 是 一个 背叛 的 这 神圣 原因 的 爱尔兰 国籍 和 它 有
[biːn] ['ædvətaɪzd] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] .
been advertised as such by the English Government .
到过 广告 作为 这样的 经过 这 英语 政府 .

这是对爱尔兰民族神圣事业的背叛，英国政府也已公开宣称这一点。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑːgjumənt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['aɪələnd] [ɪz][ðə; ði]
The great argument for deceiving the world with regard to Ireland is the
这 伟大的 争论 为了 欺骗 这 世界 和 看待 到 爱尔兰 是 这
['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['aɪ(ə)rɪʃmən][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːləmənt] — [waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] “ ['əʊvə(r)] -
presence of Irishmen in the English Parliament — why we are “ over -
在场 的 爱尔兰人 在 这 英语 议会 — 为什么 我们 是 “ 超过 -
[ˌreprɪ'zentɪd] ” [ðeə(r)] !
represented ” there !
代表 ” 那里 !

在爱尔兰问题上欺骗世界的最大论据是爱尔兰人在英国议会中的存在——这就是为什么我们在那里“代表人数过多”!

[ðeə(r)] [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] ,
There is , therefore ,
那里 是 ， 所以 ，

因此，存在……

['əʊnli][wʌn] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['aɪələnd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] “ [də'mestɪk] ” ['prɒbləm] [ænd; ənd]
only one way of making Ireland cease to be a “ domestic ” problem and
仅有的 一 方式 的 制作 爱尔兰 停止 到 是 一个 “ 国内的 ” 问题 和
[ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [lait] [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ə'feəz] ;
of bringing it out into the full light of international affairs ;
的 带来 它 出去 进入 这 满的 光 的 国际的 事务 ;

只有一种方法可以消除爱尔兰的“国内”问题，并将其全面置于国际事务的聚光灯下;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l][rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
and that is by making a full and final repudiation of the English
和 那 是 经过 制作 一个 满的 和 最终的 拒绝 的 这 英语

['pɑːləmənt] .
Parliament .
议会 .

那就是彻底、最终地否定英国议会。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ʌnmɪst'eɪkəbəl] [ˌmænɪ'festəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,
That would be an unmistakeable manifesto to the whole world ,
那 会 是 一个 毋庸置疑 宣言 到 这 所有的 世界 ,

那将是一份向全世界发出的明确宣言。

[ə; eɪ][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['aɪələnd] [dɪ'mɑːndz] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [raɪts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪtʃ]
a proclamation that Ireland demands her full rights from a world which
一个 公告 那 爱尔兰 需求 她 满的 权利 从 一个 世界 哪个

[hæz; həz] ['defɪnətli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [ɔː'tɒnəmi] [ɒv; əv] [smɔːl] [ˌnæʃə'nælɪtiz] .
has definitely recognised the autonomy of small nationalities .
有 确实 已确认 这 自治 的 小的 国籍 .

爱尔兰发表声明，要求世界给予其全部权利，而世界已经明确承认了小国的自治权。

[ðə; ði] [piːs] ['kɒnfərəns] .
THE PEACE CONFERENCE .
这 和平 会议 .

和平会议。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] ['kɒnfərəns] ,
That is how we can appeal to the Peace Conference ,
那 是 如何 我们 能 上诉 到 这 和平 会议 ,

这就是我们向和平会议提出申诉的方式。

[baɪ] ['fɪələsli] [prəu'kleim] ['aʊə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɪn] ['ɪŋgləndz] ['empaɪə(r)] .
by fearlessly proclaiming our refusal to be swallowed up in England's Empire .
经过 无畏地 宣告 我们的 拒绝 到 是 吞咽 向上 在 英格兰的 帝国 .

我们无畏地宣告，我们拒绝被英国的帝国吞并。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] , [θæŋk] [gɒd] ,
There is no need , thank God ,
那里 是 不 需要 , 感谢 上帝 ,

感谢上帝，没有必要。

[ɒv; əv] ['ɑːgjuːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ['kɒnfərəns] .
of arguing that we should strive to make the most of the Peace Conference .
的 争论 那 我们 应该 努力 到 制作 这 最多 的 这 和平 会议 .

认为我们应该努力充分利用和平会议。

['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . ['dilən] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði][aɪ'dɪə] ,
Even Mr . Dillon has come to admit the idea ,
甚至 先生 . 狄龙 有 来 到 承认 这 主意 ,

就连狄龙先生也承认了这种想法。

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [səʊ] [ɪn'tent] [ɒn] ['skɔːrɪŋ] [ɒf] [ə'pəʊnənts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [traɪd]
though he is unfortunately so intent on scoring off opponents that he has tried
尽管 他 是 很遗憾 所以 意图 在 得分 离开 对手 那 他 有 尝试

[tuː; tə] [dɪ'greɪd] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'temptəbl] [set] [ɒv; əv] [ʌn'skruːpjələs] [p'aʊəz] .
to degrade the Conference into a contemptible set of unscrupulous Powers .
到 降级 这 会议 进入 一个 可鄙 放 的 无良的 权力 .

不过不幸的是，他一心只想从对手身上得分，以至于试图将联盟贬低为一群卑鄙无耻的势力。

[sɪn] [feɪn] [ɪz][ɪn][nəʊ] [wei] [bɪlt] [ɪk'skluːsɪvli] [ɒn][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ['kɒnfərəns] ;
Sinn Fein is in no way built exclusively on the hopes of the Peace Conference ;
罪 费恩 是 在 不 方式 建造 只 在 这 希望 的 这 和平 会议 ;

新芬党的成立绝非完全依赖于和平会议的希望；

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] ['ɑːθə(r)] ['ɡrɪfɪθ] [j'ɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
the movement was founded by Arthur Griffith years before the war ,
这 移动 曾是 创立 经过 亚瑟 格里菲斯 年 前 这 战争 ，

该运动由亚瑟·格里菲斯在战前数年创立。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [kəʊ'iːv(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [eɪdʒ] - [lɒŋ] ['strʌɡ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] .
if indeed it is not coeval with the Irish age - long struggle for freedom .
如果 的确 它 是 不是 同时期 和 这 爱尔兰 年龄 - 长的 斗争 为了 自由 .

如果它确实与爱尔兰漫长的争取自由的斗争同时发生的话。

[nɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [sʌtʃ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [fuːlz] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] ['mɪəli] [ɒn] [ɡʌʃ] .
Nor are we such sentimental fools as to rely merely on gush .
也不 是 我们 这样的 感伤的 傻瓜 作为 到 依靠 仅仅 在 喷 .

我们也不是那种只会靠溢美之词来打动人的傻瓜。

[wiː; wi] [duː; də] [ɪn'diːd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ə'feəz] ,
We do indeed hope for the triumph of moral principles in international affairs ,
我们 做 的确 希望 为了 这 胜利 的 道德 原则 在 国际的 事务 ，

我们确实希望道德原则在国际事务中取得胜利。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wiː; wi] [həʊp] [ðæt] [dɪ'mɒkrəsi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ɪts] ['raɪtf(ə)l] [ɪn'herɪtəns] .
and especially we hope that democracy is coming into its rightful inheritance .
和 尤其 我们 希望 那 民主 是 未来 进入 它是 正当的 遗产 .

我们尤其希望民主能够真正继承其应有的地位。

[bʌt; bət] ['miːntaɪm] [wiː; wi] [rɪ'laɪ] [praɪ'merəli] [ɒn] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [əʊn] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
But meantime we rely primarily on ourselves and our own determination .
但 与此同时 我们 依靠 主要 在 我们自己 和 我们的 自己的 决心 .

但与此同时，我们主要依靠的是我们自己和我们自身的决心。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ，

仍然，

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðæt] [nəʊ] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pə'reɪdɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ən'les] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [ɪz] [hɜːd] .
we will see that no high - sounding principles shall be paraded before the world unless the voice of Ireland is heard .
我们 将要 看 那 不 高的 - 听起来 原则 将 是 游行 前 这 世界 除非 这 嗓音 的 爱尔兰 是 听到 .

我们将看到，除非听到爱尔兰的声音，否则任何高谈阔论的原则都无法在世人面前炫耀。

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['færiseiizəm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [æn; ən] ['aɪələnd] ['klæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] .
We will see to it that pharisaism shall be confronted by an Ireland clamouring for independence .
我们 将要 看 到 它 那 法利赛主义 将 是 面对 经过 一个 爱尔兰 喧闹 为了 独立 .

我们将让伪善的作风受到爱尔兰独立呼声的挑战。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['frendləs] .
And we shall not be friendless .
和 我们 将 不是 是 没有朋友 .

我们绝不会孤单无友。

['aʊə(r)] [reɪs] [hæz; həz] ['paʊə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ɪn] [ɒ'streɪliə] .
Our race has power in America , in Australia .
我们的 种族 有 力量 在 美国 ， 在 澳大利亚 .

我们的种族在美国和澳大利亚都拥有权力。

['aɪərləndz] ['friːdəm] , [tuː] , [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['friːdəm]
Ireland's freedom , too , is essential for the American conception of the freedom
爱尔兰的 自由 , 也 , 是 基本的 为了 这 美国人 概念 的 这 自由
[ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] .
of the seas .
的 这 海域 .

爱尔兰的自由对于美国理解的海洋自由也至关重要。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
The issue is now before us .
这 问题 是 现在 前 我们 .

现在这个问题摆在我们面前。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɜːθ] - [taɪm][ɒv; əv][bɪg]['tʃeɪndʒɪz] .
We are in the birth - time of big changes .
我们 是 在 这 出生 - 时间 的 大的 变化 .

我们正处于巨变的时代。

[let] [ˌjuː 'es][nɒt] [luːz] [ðə; ði] [greɪt] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['friːdəm] .
Let us not lose the great chance of freedom .
让 我们 不是 失去 这 伟大的 机会 的 自由 .

我们不要错失获得自由的宝贵机会。

[let] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [dɪ'mɒkrəsi] [wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][dɪ'kleə(r)] [ðæt] ['aɪələnd][ɪz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]
Let the Irish Democracy once and for all declare that Ireland is a Nation
让 这 爱尔兰 民主 一次 和 为了 全部 宣布 那 爱尔兰 是 一个 国家
[ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['sɒvrɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] .
entitled to sovereign independence .
标题 到 主权 独立 .

让爱尔兰民主一劳永逸地宣布，爱尔兰是一个享有主权独立的国家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['mɪstə(r)] . ['dɪlənz] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'greɪd] [ðə; ði] [piːs] ['kɒnfərəns] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
Mr . Dillon's attempt to degrade the Peace Conference to the level of the
先生 . 狄龙 试图 到 降级 这 和平 会议 到 这 等级 的 这
['westmɪnstə(r)] [ə'sembli] ,
Westminster Assembly ,
威斯敏斯特 集会 ,

狄龙先生试图将和平会议降格到与威斯敏斯特会议相同的水平，

[weə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz]['set(ə)ld][baɪ] ['pɑːti] ['preʃə(r)] , [braɪbz] [ænd; ənd] ['praɪvət] [ə'rendʒmənts] ,
where everything is settled by party pressure , bribes and private arrangements ,
在哪里 一切 是 定居 经过 派对 压力 , 贿赂 和 私人的 安排 ,

一切都由党内压力、贿赂和私人交易决定，

[ɪz][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] [dɪm'ɒɹəlˌaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]
is most astonishing testimony to the corrupting and demoralising influence of
是 最多 惊人 见证 到 这 腐败 和 令人沮丧的 影响 的
['lʌndən] [ɒn] ['aɪrɪʃ] ['membəz] .
London on Irish members .
伦敦 在 爱尔兰 成员 .

这最令人震惊地证明了伦敦对爱尔兰成员的腐蚀和士气低落的影响。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [stɪl] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld][rʌt] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['trɪkəri] , ['hʌkstə] [ænd; ənd]
His mind is still moving in the old rut of political trickery , huckstering and
他的 头脑 是 仍然 移动 在 这 老的 发情 的 政治的 诡计 ， 兜售 和
[ʃɪ'keɪnəri] ;
chicanery ;
强辩 ；

他的思维仍然停留在政治诡计、兜售伎俩和欺诈的老套路中；

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] ,
instinctively and as the result of long experience ,
本能地 和 作为 这 结果 的 长的 经验 ，

凭着本能和长期的经验，

[hiː; hi][ɹɪdj'uːsɪz]['aɪərləndz][kleɪmz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb]
he reduces Ireland's claims to the condition of a man looking for a job
他 减少 爱尔兰的 索赔 到 这 状况 的 一个 男人 寻找 为了 一个 工作
[ɔː(r)][ə; eɪ][vəʊt] .
or a vote .
或者 一个 投票 .

他将爱尔兰的诉求简化为一个人寻找工作或选票的境况。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdz] ['aʊə(r)] [keɪs] [nɒt][æz; əz][ə; eɪ]['kwestʃən][ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,
He regards our case not as a question of right and justice ,
他 问候 我们的 案件 不是 作为 一个 问题 的 正确的 和 正义 ，

他认为我们的案子并非关乎正义与否的问题，

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['kɒmprəmaɪzd] [ænd; ənd] [pɛə] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld]
but as one to be compromised and pared down in the good old
但 作为 一 到 是 受损 和 精简 向下 在 这 好的 老的
['westmɪnstə(r)] ['fæʃ(ə)n] .
Westminster fashion .
威斯敏斯特 时尚 .

但按照威斯敏斯特的传统方式，它终究会被妥协和削减。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['riːəl] [dɪ'mɒkrəsi] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] .
Something like real Democracy , however , is coming to stay .
某物 喜欢 真实的 民主 ， 然而 ， 是 未来 到 停留 .

然而，某种类似真正民主的制度，将会长期存在下去。

[greɪt] [ænd; ənd]['seɪkrɪd]['prɪnsəp(ə)lz][hæv; həv] [biːn] [ɪnv'əʊkt] ,
Great and sacred principles have been invoked ,
伟大的 和 神圣 原则 有 到过 调用 ，

伟大而神圣的原则已被援引，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][ðem; ðəm][biː; bi]['kwaɪətli]
and the workers of the world are not going to let them be quietly
和 这 工人 的 这 世界 是 不是 去 到 让 他们 是 悄悄
['berid] .
buried .
埋葬 .

全世界的劳动者绝不会让他们悄无声息地埋葬。

[nɔː(r)] [wɪl] ['aɪələnd] .
Nor will Ireland .
也不 将要 爱尔兰 .

爱尔兰也不会。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði]['æsɪd] [test] [tuː; tə] [ðiːz] ['nəʊb(ə)l] [prə'feʃnz] [ɒv; əv]
We are determined to apply the acid test to these noble professions of
我们 是 决定 到 申请 这 酸 测试 到 这些 高贵 职业 的
[feɪθ] .
faith .
信仰 .

我们决心对这些高尚的信仰宣言进行严格的检验。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] , [huː] [hæz; həz] [ɪ'spaʊzd] [ðə; ði] [kɔːz] ['iːv(ə)n]
The President of the American Republic , who has espoused the cause even
这 总统 的 这 美国人 共和国 , WHO 有 拥护 这 原因 甚至
[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['ʃləzwɪg] ,
of little Schleswig ,
的 小的 石勒苏益格 ,

这位美利坚共和国总统，甚至连小小的石勒苏益格都拥护，

[wɪl] [biː; bi] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [rɪ'pʌblɪk] .
will be confronted with the case for an Irish Republic .
将要 是 面对 和 这 案件 为了 一个 爱尔兰 共和国 .

将会面临建立爱尔兰共和国的诉求。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [liːg] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] , [nəʊ][fɜːm][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]
There can be no League of Nations , no firm foundation of international
那里 能 是 不 联盟 的 国家 , 不 公司 基础 的 国际的
['dʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

如果没有国际联盟，国际正义的坚实基础就无从谈起。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['aɪələnd][ɪz] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['friːdəm] [wɪtʃ] [let] , [fɪnz] , [slɑːvz] [ænd; ənd][pəulz]
so long as Ireland is denied that freedom which Letts , Finns , Slavs and Poles
所以 长的 作为 爱尔兰 是 否认 那 自由 哪个 莱茨 , 芬兰人 , 斯拉夫人 和 波兰人
[hæv; həv] [wʌn] .
have won .
有 韩元 .

只要爱尔兰仍然无法获得拉脱维亚人、芬兰人、斯拉夫人和波兰人已经赢得的自由。

[ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] , ['kɑːdɪn(ə)l] [gæs'pɑːri] , ['peɪpl] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] , ['ɪʃuːd] [ə; eɪ]
On behalf of His Holiness , Cardinal Gasparri , Papal Secretary of State , issued a
在 代表 的 他的 圣洁 , 红衣主教 加斯帕里 , 教皇 秘书 的 状态 , 发布 一个
['steɪtmənt] (24th ['ɔːgəst] ,
statement (24th August ,
陈述 (24th 八月 ,

教宗国务卿加斯帕里枢机主教代表教宗发表了一份声明（8月24日）。

\-) [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːd] : —
1918) in which we read : —
\-) 在 哪个 我们 读 : —

1918 年）其中我们读到：—

“ ['hɪstri; 'hɪstəri] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪm'pəʊzd] [baɪ] [ɑːmz] [dʌz] [nɒt]
“ History teaches us that a form of government imposed by arms does not
“ 历史 教导 我们 那 一个 形式 的 政府 强加 经过 武器 做 不是
[ænd; ənd] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] .
and cannot live .
和 不能 居住 .

“历史告诉我们，以武力强加的政府形式是行不通的，也不可能长久存在。”

” [ɒn] 6th [nəʊ'vembə(r)] , - , [pəʊp] ['benɪˌdɪkt] ['ɛks'viː] . [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv]
” On 6th November , 1918 , Pope Benedict XV . wrote to the Archbishop of
” 在 6th 十一月 , - , 教皇 本尼迪克特 十五 . 写道 到 这 大主教 的

['wɔːsɔː] : —
Warsaw : —
华沙 : —

1918年11月6日，教宗本笃十五世致信华沙大主教：——

“ [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɒd] , [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pəʊlənd][ɪz] [naʊ] ['faɪnəli] ['dɔːnɪŋ] .
“ Thanks be to God , the resurrection of Poland is now finally dawning .
“ 谢谢 是 到 上帝 , 这 复活 的 波兰 是 现在 最后 黎明 .

“感谢上帝，波兰的复兴终于迎来了曙光。”

[naʊ] [ðæt] ['pəʊlənd][hæz; həz][ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
Now that Poland has regained her Full Independence ,
现在 那 波兰 有 恢复 她 满的 独立 ,

现在波兰已经恢复了完全独立，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)][məʊst] ['fɜːvənt] [preə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [wʌns][mɔː(r)] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
it is our most fervent prayer that she may once more take her place in the
它 是 我们的 最多 热切 祷告 那 她 可能 一次 更多的 拿 她 地方 在 这

[kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'zjuːm] [hɜː(r); hə(r)][kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv]
community of nations and resume her career as a champion of
社区 的 国家 和 恢复 她 职业 作为 一个 冠军 的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] .
civilisation and Christianity .
文明 和 基督教 .

我们最热切的祈祷是，她能够再次回到国际社会，重拾她作为文明和基督教捍卫者的事业。

” ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['aʊə(r)]['həʊli]['fɑːðə(r)][ɪz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'dres]
” Surely our Holy Father is looking forward to the day when he can address
” 一定 我们的 圣 父亲 是 寻找 向前 到 这 天 什么时候 他 能 地址

['sɪmələ(r)][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə]['aɪələnd] ,
similar congratulations to Ireland ,
相似的 恭喜! 到 爱尔兰 ,

“想必我们的教宗也期待着有一天能向爱尔兰致以类似的祝贺。”

[ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] ['skɑːlərz] .
the Island of Saints and Scholars .
这 岛 的 圣徒队 和 学者们 .

圣人和学者的岛屿。

[let] ['evri] ['aɪrɪʃ] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [huː] [riːdz] [ðɪs] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)]['aɪərləndz] [ˌɪndɪ'pendəns] .
Let every Irish man and woman who reads this vote for Ireland's Independence .
让 每一个 爱尔兰 男人 和 女士 WHO 阅读 这 投票 为了 爱尔兰的 独立 .

让每一位读到这篇文章的爱尔兰男女都投票支持爱尔兰独立。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['erɪn] .
FOR THE GLORY OF GOD AND THE HONOUR OF ERIN .
为了 这 荣耀 的 上帝 和 这 荣誉 的 艾琳 .

为了上帝的荣耀和艾琳的荣耀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷